

تجدد كتب

ص - الدفر

491.435:Sa12A v.1

الصدیقی و محمد لقمان .

491.435

Sa12A

v.1

قواعد اللغة العربية الأردنية

تأليف

محمد لقمان الصديقي

الحاصل على الشهادة العالمية من المدرسة العليا بمدينة كلكته
ودبلوم اللغة الأردنية من الهند
وشهادة العالمية مع الاجازة في التدريس
والشهادة العالمية من كلية اللغة العربية بالأزهر الشريف

القسم الأول في الصرف

مطبعة جامعة فواد الأول

١٩٤٩

إهداء الكتاب

إلى زعيمنا العظيم القائد الأعظم محمد علي جناح
مؤسس دولة باكستان ورئيسها الأول الذي افتخر
بلغة وطنه في مأثور قوله :

”هم يتكلمون الهندوستانية ونحن نتكلم الأردو“

گَرْ قَبُولُ اُفْتَادِزِہِ عِزِّ و شَرَفِ

محمد لقمانہ الصریقی المرشد اُبادی

القاهرة في ٢٣ يناير سنة ١٩٤٧

تقدمة

حضرة صاحب السعادة الدكتور عبد الوهاب عزام بك

العميد السابق لكلية الآداب بجامعة فؤاد الأول

وسفير مصر في المملكة العربية السعودية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(١)

في الهند لغات كثيرة تقارب مائة وخمسين عدداً . تختلف في عدد المتكلمين بها وفي انتشارها ونصيبها من العلوم والآداب .

ولغة الثقافة العامة في الهند التي يتخاطب بها المثقفون حين تختلف لغاتهم ، والتي تؤلف بها الكتب ويدرس بها ، ولاسيما في المدارس العالية ، هي اللغة الانكليزية ، وهي الى يومنا هذا ، لغة الحكومة والمجالس النيابية .

ويلى اللغة الانكليزية انتشاراً بين المثقفين ، اللغة الاردوية . وهي لغة نشأت إبان حكم المسلمين ، ولاسيما الدولة الاسلامية الكبرى التي يسميها مؤرخو أوروبا الدولة المغولية ، وأسميها الدولة التيمورية نسبة الى تيمورلنك وكان سلاطينها من ذريته ، هذه الدولة التي سيطرت زهاء ثلاثمائة وخمسين سنة ، وشمل حكمها الهند كلها أحياناً .

(٢)

واللغة الأردوية تكتب بالحروف العربية كسائر لغات المسلمين . وفيها كثير من الألفاظ العربية والفارسية وقليل من التركية ، الى ألفاظها السنسكريتية .

وقد شهدت المؤتمر الآسيوي الذي اجتمع في دهلي سنة ١٩٤٧ م فكان رئيس الوزارة الهندية جواهر لال نهرو يتكلم بالانكليزية ثم الأردوية . ولم أسمع هندياً يتكلم في المؤتمر بغير هاتين اللغتين .

وقد سمعت وشهدت كره الهنادك للغة الأردوية لصلتها باللغات والدول الإسلامية . وهم يعملون اليوم على هجرها أو هجر كتابتها العربية وترك ما فيها من ألفاظ عربية وفارسية . وهيهات أن يتسنى لهم الابقاء على اللغة الأردوية مع هذا التغيير ، إنهم إذا يرجعون بها الى لغة هندية تخالف الأردوية كثيراً . وعلى عكس هذا تعمل دولة باكستان على تنمية اللغة الأردوية ، وإشاعتها في باكستان واتخاذها لغة الدولة والثقافة .

وهذا كتاب في قواعد اللغة الأردوية ألفه الشيخ محمد لقان الصديقي حين ندب لتعليم هذه اللغة في معهد اللغات الشرقية من كلية الآداب من جامعة فؤاد الأول .

وهو في ظاهر الأمر كتاب من كتب القواعد الكثيرة بقدر بما له من أثر في تعليم العرب لغة ذات خطر لها اتصال بلغتهم وتاريخهم ، ولكن الحقيقة أن تأليف هذا الكتاب في اللغة العربية يؤذن بطور جديد في الثقافة العربية وعهد حديث في دراسة اللغات والآداب في مصر والبلاد العربية كلها .

كانت مصر — وهي تمثل الثقافة العربية الحديثة — في شغل عن دراسة الآداب الشرقية فلما أنشئت جامعة فؤاد وضع في منهاج الدراسة في قسم اللغة العربية من كلية الآداب درس اللغتين الفارسية والتركية أو اللغتين العربية والسريانية ، يختار الطالب اللغتين اللتين يؤثر معرفتهما . واستمرت دراسة هذه اللغات في قسم اللغة العربية الى أن رأت الكلية التوسع في دراسة اللغات الشرقية قديمها وحديثها ، ساميها وإسلامها فأنشأت معهد اللغات الشرقية .

في هذا المعهد فرعان : أحدهما للغات السامية ، والثاني : للغات الإسلامية . ويدرس في هذا الفرع اليوم الفارسية والتركية والأردوية . ويرجى أن يتسع للغات أخرى من لغات الشرق الإسلامي عما قليل .

وقد ألفت من قبل أحد مدرسي المعهد كتابا في قواعد الفارسية فكان إيذانا باتساع الدراسة الفارسية عندنا وحاجة طلبة الجامعة الى كتاب في هذه القواعد .

واليوم يؤلف كتاب في قواعد الأردوية إيدانا بتوسع جامعتنا في دراسة اللغات الشرقية وآدابها ويتطلع طلبتنا الى كتاب بالعربية في قواعد الأردوية .

(٤)

ومن محاسن الاتفاق أن تعنى جامعة فؤاد بتعليم اللغة الأردوية هذه العناية ، ويوضع أول كتاب في قواعد هذه اللغة بلغة العرب ، حين نشأت للمسلمين دولة عظيمة في الهند هي دولة باكستان ، هذه الدولة التي تعمل لاتخاذ الأردوية لغة للدولة والثقافة وتعمل كذلك لنشر العربية ورفع مكانتها في باكستان . فليس هذا الكتاب إلا استجابة لحاجات هذا العهد الجديد السعيد ورمزاً للتقريب بين بلاد العرب وباكستان في الثقافة عامة ، والأدب خاصة . وإني أتمنى هذه الفرصة لأحبي باكستان وأدعو لها بكل خير .

(٥)

ومن محاسن الاتفاق أيضاً أن المؤلف من « مرشد آباد » (عاصمة البنغال بهار وأريسة سابقاً) وكان أول من وضع كتاباً في قواعد هذه اللغة من الهنديين هو من مرشد آباد كذلك وهو العالم الجليل والشاعر الرقيق مير إنشاء الله خان بن مير ماشاء الله خان من شعراء ملوك مرشد آباد وحكامهم قد وضع كتابه هذا باللغة الفارسية وترجمه في العهد الأخير إلى اللغة الأردوية . يقول الأمير العلامة مصطفى حسن خان « شيفته » في كتابه الشهير « گلشن بيخار » : « مير إنشاء الله خان خلف مير ماشاء الله خان نجفي الأصل مرشد آبادي المولد لكهنوي المدفن » .

وقد ألف كتابه الشهير — دَرِيَا زِي لَطَافَت — في قواعد اللغة سنة ١٢٢٢ من الهجرة النبوية وطبع سنة ١٢٦٨ أي بعد التأليف بـ ٤٦ سنة في مطبعة « آفتاب علمتاب » بمدينة مرشد آباد تحت إشراف المولوى مسيح الدين خان الكاكوروى وصححه المولوى أحمد على الكوكاموى .

وتوجد نسخة من هذا الكتاب القيم في مكتبة جامعة فؤاد الأول بالقاهرة

وقد تطوع صديقي الشيخ محمد لقمان الصديقي المرشد آبادي شيخ رواق الهند بالأزهر لسد حاجة طلبة الجامعة وبلاد العرب عامة ، الى كتاب بالعربية يعين على تعلم الأردوية . فكتب هذا الكتاب وقد استشارني فيه فخرضته عليه ، وأراد أن أشارك في تأليفه أو مراجعته فلم يتسع وقتي فأضطلع بالعبء وحده فأخرج الكتاب في مصر .

والحق أن الشيخ لقمان احتمل عناء كبيراً لغرفته في الدار واللغة . ولأنه أول مؤلف في هذا الموضوع باللغة العربية ، ولكن ثمرة هذا العمل النافع تكافئ عناءه ، والله لا يضيع أجر من أحسن عملاً .

وقد نهج المؤلف نهجاً جعل كتابه كتاب نحو وصرف . وهو لا يرب ، يسد حاجة الدارسين ويُيسر لهم تعلم اللغة الأردوية . وكان أحب إلينا وأعون للطلبة أن لو عني المؤلف بتعليم اللغة ألفاظها وتراكيبها ، أكثر من عنايته بالنحو والصرف ، فأكثر من التمرين على القراءة والتكلم . وعسى أن يفي بهذا المطلب كتاب يكمل هذا الكتاب يؤلفه الشيخ لقمان أو غيره ممن يهمهم نشر اللغة الأردوية في البلاد العربية .

ووددت لو أن المؤلف لم يتخذ الخطة التي اتخذها في شكل الكلمات ولا سيما علامة السكون ، وكان يستطيع أن يستغنى عنها أو يتخذ العلامة المعروفة ، فإن الشكل الذي اتخذ يرحم الكلمات ويعنّ القارىء .

وهناتٌ أخرى في ألفاظ الكتاب وتراكيبه وطريقته ، لكنها لا تذهب بفائدة الكتاب وجدواه على المتعلمين ، ولا تنقص حق الشيخ لقمان الصديقي من الثناء الجميل ، والشكر الجزيل .

وإني لأحمد الله وأتحدث بنعمته على حين أرى أُملي في تعليم اللغات الشرقية والتقريب بينها وبين العربية يتحقق في صور شتى .

صحبني هذا الأمل منذ الطفولة ، فلم أدع فرصة لتعلم لغة شرقية إلا انتهرتها على قلة الفرص ، وكثرة الشواغل .

وكنت أول من علّم الفارسية والتركية في جامعة فؤاد . ومضيت في تعليمهما والإشراف على تعليمهما زهاء عشرين سنة ولم أترك الجامعة حتى قرت عيني وابتهجت نفسي بازدهار الدراسات الشرقية في قسم اللغة العربية ومعهد اللغات الشرقية .

وأنا اليوم حريص على الاتصال بهذه الدراسات ، والمشاركة فيها ، والعمل على انساؤها جهد الطاقة .

فما أسعدني حين أقدم لقراء العربية — الى الكتب التي قدمت من قبل — هذا الكتاب الجديد شاكرًا للأخ الشيخ لقمان عمله ، معترفًا بفضله ، داعيًا الله سبحانه أن يسد خطانا في هذه السبيل ، ويقوم سيرنا على هذا النهج ويهدينا للتي هي أقوم ما

عبر الوهاب عزام

تقدمة

بقلم

حضرة صاحب السعادة الأستاذ الكبير مالك رام

مندوب التجارة الهندية بالشرق الأوسط

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الكريم وعلى آل بيته
أجمعين وبعد :

اللغة الأوردوية هي من بين لغات العالم الفتية وقد اتخذت مكانها بين اللغات
نتيجة لاختلاط الهنود بالمسلمين .

وكان أول ما قدم المسلمون للهند لقصد التجارة فاختلطوا بأهل الثغور
على سواحل الهند الشرقية والغربية والجنوبية ولم تلبث روح المغامرة أن دفعت
البعض منهم إلى التوغل في داخلية البلاد ، وكانت نتيجة هذا الاختلاط شيوع
لغة جديدة ساهمت فيها اللغات العربية والفارسية واللهجات الهندية المحلية
بأنصبه متساوية .

ولكن ما حدث في جنوب الهند — على الرغم من أهميته — كانت نتائجه
محدودة ويسيرة بالنسبة لبلاد الهند عامة ، لأن جنوب الهند لم يكن له يوما
من الأيام تلك الأهمية السياسية التي أحرزها شماله ، ومن ثم فإن تلك اللغة
الجديدة التي ولدت في الجنوب وشاعت فيه ظلت محدودة في ربوعه ، ولم يمتد
ظل نفوذها إلى الشمال فضلا عن أن تقدمها في الجنوب نفسه ظل وئيد الخطى
بطيء الحركة ، ذلك لأن إقامة التجار المسلمين في البلاد لم تكن طويلة من جهة
ولأن جماهير الناس من جهة أخرى لم تجد ما يحملها جميعها على تعلم هذه اللغة .
والحقيقة أن أسس ما نسميه اليوم « باللغة الأوردوية » وضعت في شمال
الهند وكما نفهم من مدلول كلمة (أوردو) فإن هذه اللغة هي وليدة المعسكر .
لأن أوردو في اللغة التركيبية معناها « الجيش أو المعسكر » فعندما أقيمت

الحكومة الاسلامية في شمال غرب الهند في مستهل الألف الثاني من العهد المسيحي بدأت العلاقة بين المسلمين والهندوس تتخذ نطاقا واسعا وتقوم على أساس أوطد . ولما كان الحكام المسلمون ما يزالون معتبرين أجنب عن البلاد تجنبوا بحكم الظروف الاقامة في المدن الكبرى وجعلوا مستقرهم في معسكرات تقام خارجها . وهناك — في هذه المعسكرات — لاقاهم رجال الأعمال وأصحاب المتاجر من الهندوس ، وهناك أيضاً بدأ التفاهم بين الفريقين بخليط من اللغتين الفارسية والهندية أدى إلى تكوين لغة جديدة سميت تبعاً لمكان مولدها بلغة (الأردو) .

وكانت الفارسية هي اللغة الرسمية في بلاط الحكام المسلمين تؤدي بها الأعمال الحكومية وتدون بها السجلات ، وتحرق بها المكاتبات ، وحتى ذلك الوقت لم يبد أحد أى اهتمام باللغة الجديدة التي كانت تنمو وتنتشر انتشاراً واسع الخطوات في حماية اللغة الفارسية . وكان النقاة في بادئ الأمر يزدرونها ويرمونها بنظرات الاحتقار ويرون في التحدث أو الكتابة بها أمراً ينتقص من مكانتهم وينال من اعتبارهم ولا يتفق ووقارهم ولكن هذه البذرة الصغيرة لم تلبث حتى أنبتت واتخذت جذورها سبيلها إلى الأرض وتعالق فروعها إلى السماء وأصبحت شجرة ضخمة ثابتة وطيدة .

وفي منتصف القرن السابع عشر بلغت الأردوية من الانتشار والازدهار أن هجرت عزلتها وامتدت إلى جميع الأوساط ، أما الذين كانوا يقتصرون في استعمالها في المحادثات العادية غير ذات الأهمية فقد بدأوا يستعملونها في الأدب نظماً ونثراً .

وبالاختصار فإن هذه اللغة لم يمر عليها أكثر من ثلاثة قرون ومع ذلك فلها من المزايا الهامة ما كفل لها الانتشار الواسع فبين الاربعمائة مليون من سكان الهند نجد أن الغالبية العظمى تتكلم بالأردوية وتفهمها ولكل مقاطعة في الهند لغتها الخاصة التي لا يلم بها خارج حدود المقاطعة إلا القليل . أما الأردوية فيشرفها أن ما من مقاطعة في الهند إلا وفيها من يلمون بها المساماً تاماً وليس ببعيد ذلك اليوم الذي تصبح فيه الأردوية اللغة الرسمية لجميع الهند ،

وغير الهنود لاتهمهم اللغات المحلية أو اللهجات الاقليمية في كثير أو قليل وحتى حكومة الهند المركزية لاتعترف بها كلغة عامة للبلاد . ومن ثم فلا مناص لمن يريد أن يلم بلغة واحدة تمت للهند كلها من أن يتعلم الاردوية .

ولما كانت قواعد « الاردوية » هي فارسية معربة وهندية قديمة ، لذلك فان حروفها الابدجية تتكون من حروف مستعملة في العربية والفارسية والهندية ومن ثم فان ابدجيتها تفوق غيرها في اللغات الأخرى عدداً .

وقد أخذ أغلب الأفعال من اللغة الهندية كما استعير بعضها أو اشتق من الفارسية والعربية أيضاً . أما من حيث القواعد « الاجرومية » فالفارسية لها نصيب الأسد ولما كانت القواعد الفارسية مبنية على العربية فيمكن القول بأن القواعد الاردوية تشبه مثيلتها في العربية بعد إدخال بعض التغييرات الضرورية .

والهند من أكبر البلاد الشرقية . والتغييرات التي تحدث في العالم في الوقت الحاضر من شأنها أن تجعل تبوء الهند لمكانها البارز بين الأمم أمراً لا مفر منه لذلك يتحتم على الأجانب أن يلموا بقواعد الاردوية كي يمكنهم أن يقربوا أهل الهند ويوثقوا عرى الارتباط بهم .

وجدير بأهل العربية أن يشكروا لحضرة الأستاذ محمد لقمان الصديقي اهتمامه بتدوين هذه القواعد باللغة العربية ليسهل عليهم درسها واستيعابها وقواعد الاردوية كما أسلفت مبنية على قواعد العربية ولذا فالإلمام بها يستلزم تمكننا من قواعد الأخيرة وأنه لمن محاسن الصدف أن يكون المؤلف الفاضل راسخ القدم في اللغتين العربية والاردوية ملماً بقواعدها إماماً تاماً ولا جدال في أنه ما من غيره يوفق لمثل ما وفق إليه .

وقد اطلعت على أصول الكتاب وإني لوائق كل الثقة بأن هذا المؤلف النفيس سيكون خير معين لكل من يهدف إلى تعلم الاردوية من أهل العربية

إن شاء الله ما

مالك رام

تقدمة

الدكتور السيد محمد يوسف

مدرس اللغة الأردوية بمعهد اللغات الشرقية بجامعة فؤاد الأول

إن الاقبال على دراسة اللغة وثقافة أى شعب يتوقف إلى حد كبير على المركز السياسى لذلك الشعب ونشاطه التجارى ، ولذلك ليس من الاسراف التفاؤل بمستقبل اللغة الأردوية التى أصبحت تتمتع — بفضل نشأة دولة الباكستان — برعاية خامس دولة بين دول العالم ، والحقيقة إن اللغة الأردوية ليست لغة المناطق الباكستانية أو لغة الملة الاسلامية فى الهند فحسب ، بل هى اللغة العامة لجميع أبناء الأمم المختلفة التى تقطن شبه القارة المنقسمة الآن إلى دولتين عظيمتين هما الهندوستان والباكستان ، وهى — أى اللغة الأردوية — مرآة يتجلى فيها بوضوح مقدار نصيب كل من الديانات والعناصر المتعددة التى انتشرت إلى تلك البقعة من الأرض حيناً بعد حين فى تكوين الحضارة الهندية الحاضرة ، وأى غرابة فيما إذا كان للمسلمين من الفرس والترک والعرب النصيب الأوفر فى ذلك فإن التاريخ قد سجل حكمهم على تلك البلاد لمدة لا تقل عن ألف سنة ، ولا يغرب عن البال أن المسلمين لم يحتلوا البلاد بل استوطنوها منذ أول يوم ، وساروا على مبادئهم الاجتماعية السمحة ، حتى مع الذين كانوا — ولا يزال كثير منهم — يدينون بنظام الطبقات وخطر الاختلاط. وقد كانت هذه اللغة — نظراً إلى ماتحملة من آثار الثقافة الاسلامية ، الفارسية والعربية — جديرة باهتمام العرب أكثر مما لاقته فعلاً ، ولكن العوامل السياسية حالت دون ذلك ، كما أن مساهمى الهند مازالوا أثناء القرون الأخيرة يدرسون اللغة العربية كلغة القرآن لا كلغة حية وإنما ذلك لانعدام الاتصال الثقافى بين القطرين . أما الآن وقد تغيرت الأوضاع السياسية ، فمن المؤكد أن يزداد إقبال العرب على تعلم اللغة الأردوية .

وبهذه المناسبة يسرني جداً أن أرحب بمجهود صديقي الأستاذ محمد لقمان الصديقي فإن مؤلفه هذا في قواعد اللغة الأردنية إنما جاء في أوانه ، وهو جدير بكل تقدير من حيث أنه — فيما أعلم — أول خطوة في هذا المضمار ، وأظن أنه لا بأس بأن أنوه في هذا المقام بضرورة تبسيط القواعد ووضع كتب لتعليم اللغة الأردنية على الطريقة العملية الحديثة ، فإن تجربتي أنا في العامين الماضيين أثبتت لي أن الطلاب العربي لا يحتاج إلا إلى مقدمات بسيطة ثم إشارات مجملة تلتى عليه عرضاً أثناء قراءة النصوص من غير أن يورط في الاصطلاحات الدقيقة وتعريفاتها المنطقية ما

الدكتور

السير محمدر يوسف

القاهرة في ١٢ أكتوبر ١٩٤٩

مقدمة المؤلف

الحمد لله الذي صرف القلوب على النحو الذي أراد ، ودبر الأمور على طريق الحكمة والسداد ، والصلاة والسلام على خير خلقه محمد صلى الله عليه وسلم وآله وأصحابه أجمعين .

أما بعد فهذا كتاب «قواعد اللغة الاردوية» ألفت من المحاضرات التي كنت ألقيتها على أبناء معهد اللغات الشرقية ، فرع لغات الأمم الاسلامية في جامعة فؤاد الأول بمصر القاهرة ، حين قيامي بتدريس هذه اللغة ، ولما رأيت الحاجة ماسة إليه ، أردت أن أطبعه لتعميم الافادة منه ، وكان عملي هذا خالصاً لوجهه تعالى وخدمة لهذه اللغة الاسلامية الفتيية التي نشأت في دهلي عاصمة الهند الاسلامي سابقاً وترعرعت فيها وفي لكهنؤ عاصمة الممالك المتحدة في الهند حديثاً وقديماً ، ومرشد أباد عاصمة البنغال بهار وأريسه قديماً ، وتمهذبت وتزينت بزى حديث في كلية قلعة ويليام بمدينة كلكتة عاصمة الهند البريطاني سابقاً وعاصمة البنغال حديثاً ، وازدهرت وأثمرت ثم نضجت في جميع انحاء الهند وعلى رأسها جامعة عليكرطه ، والجامعة العثمانية بحيدر أباد ، وجامعة بنجاب في لاهور بباكستان ، ودار المصنفين بأعظم كرتاهه وغيرها من مدن الهند والباكستان وعواصمهما . وقد قامت جامعة فؤاد الأول بطبعه على نفقتها مشكورة .

ولما كان الخطأ من لوازم البشر ، أرجو من كل من يشتغل بهذه اللغة أستاذاً كان أو تلميذاً ، كاتباً أو قارئاً ، إذا وقعت عينه أثناء مطالعته لهذا الكتاب على هفوة أو سقطلة أن يبعث بها إلى لأستدر كها في الطبعة الثانية وأنا له من الشاكرين . وأخيراً أرى لزاماً عليّ أن أشكر جميع من ساعدوني في هذه المهمة وأخص بالذكر حضرة صاحب السعادة الدكتور عبد الوهاب عزام بك عميد كلية الآداب ومدير الجامعة بالنيابة سابقاً ، وسفير مصر لدى المملكة العربية السعودية الآن وزميل الفاضل الكريم الدكتور محمد حمدي البكري الأستاذ بمعهد اللغات الشرقية بجامعة فؤاد الأول ، وحضرة صاحب السعادة الأستاذ الكبير مالك رام مندوب التجارة لحكومة الهندوستان بالشرق الأوسط .

الفصل الأول

في الحروف الهجائية

الحروف الهجائية، تقيد للأصوات الساذجة بعلامات اصطلاحية. ويبحث في الهجاء عادة عن أصوات الحروف وحرركاتها وسكناتها. ويطلق على مجموعة الحروف، الحروف الأبجدية.

تضم اللغة الأردنية مجموعة من اللغات أهمها العربية والفارسية والسانسكرتية والهندية. ولهذا كانت حروفها الهجائية كثيرة بالنسبة إلى سائر الألسنة. لأنها تشمل علامات الأصوات المختلفة في تلك اللغات.

وحروف الهجاء في الأردو واحد وخمسون حرفاً. وهي كالاتي:

ا ب به پ په ت تهه ب بيه ث ج جهه
چ چيه ح خ د دهه ڈ ڈهه ذ ر رهه ر ريه
ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق
ك كهه گ كهه ل لهه م ميه ن نهه و ه و ي

(١) فالحروف الخاصة باللغة العربية هي:

ث ح ذ ص ض ط ظ ع ق

هذه الحروف لا توجد في الفارسية القديمة ولا في الهندية والسانسكرتية إلا أن (ذ) قد توجد في الفارسية القديمة وإلى الآن نكتب بعض الكلمات الفارسية بها مثل: ذهن = باطن وعمق - گُذاشتن = التَّرك.

« زَبَرٌ : بالفارسية معناه أعلى أو فوق ، فلأن هذه العلامة تكون فوق الحرف سمّوها - بـ - زَبَرٌ - كما أن العرب سمّوا هذه العلامة فتحة لأنها تفتح الصوت ، وإذا مددنا صوت هذه العلامة تنشأ منه الألف وبألفاظ أخرى الصوت الخفيف للألف هو - زَبَرٌ - مثل : (مَرٌّ) ^(١) وإذا مددنا فتحة الميم لكلمة - مَرٌّ - تنشأ منه الألف . مثل : مار ^(٢) .

(زَبَرٌ) كلمة - زَبَرٌ - معناها تحت فلأن حركة - زَبَرٌ - تكون تحت الحروف سموها - زَبَرٌ - كما أن العرب سمو الحركة التي تقابلها عندهم كسراً . لأن الصوت ينكسر حين نطقها . ولكن - زَبَرٌ - هذه لمحيتها على ما قبل - ي - ينشأ منها صوتان مختلفان ، أحدهما رفيع طويل ، والثانيهما أوضح منه وأجلى مثل - بَبَرٌ ^(٣) - و - بَبَرٌ ^(٤) . فهنا للياء حالتان : الأولى خفية لينية كما في المثال الأول تسمى - يائى مجهول - وتكتب طويلة مرمية هكذا : (ي) والثانية واضحة جلية كما في المثال الثاني تسمى - يائى معروف - وتكتب مدورة هكذا (ي) .

وإذا وقعتا في وسط الكلمة تكون صورتها واحدة فيجب أن نضع - زَبَرٌ - على ما قبل الياء المعروفه ونترك ما قبل الياء المجهولة خالية للتمييز بينهما . (يَبَش) هو الضمة : كلمة - يَبَش - معناها الأمام وهي تكون فوق الحروف فلذلك سموها - يَبَش - وينشأ منه صوت الواو الخفيفة .

وللواو صوتان مثل الياء أحدهما يخرج بالصوت الكامل والثاني بصوت خفيف لين . فيطلق على الأول - واو معروف - وعلى الثاني - واو مجهول -

(١) بمعنى مت - الأمر من مات . (٢) بنبق . (٣) بنبق . (٤) بنبق .

مثل : دُوْرٌ - (١) و - دُوْرٌ - (٢) . ويجب أن يكتب على الواو المعروفة ضمة معكوسة هكذا : (و) وتترك الواو المجهولة خالية للتمييز بينهما . تستعمل - ا - و - ي - حروفاً صحيحة أيضاً . فالألف اذا وقعت في الصدر تكون حرفاً صحيحاً دائماً . وأما الواو فتستعمل حرفاً صحيحاً اذا وقعت في أول الكلمة . مثل : - وَعَدَةٌ - أو في الوسط متحركة . مثل : - هَوَا (٣) - وكذلك الياء مثل : - يقين وميسر الخلاصة أن ا - و - ي اذا استعملت لد الصوت أو قصره تكون حرفاً علةً وتكون في غير ذلك حرفاً صحيحاً دائماً .

وبطبيعة الحال ان - زَبْرٌ - يأتي قبل الألف ، و - زَبْرٌ - قبل الياء و - بِشٌ - قبل الواو . وقد تشدُّ اللغة الأردنية من اللغات الهندية عن هذه القاعدة القطرية ، فتجد أن - زَبْرٌ - جاء قبل الواو مثل - قَوْمٌ - وكذلك جاء قبل الياء مثل : - غَيْرٌ - ففي هذه الحالة الشاذة يكون الصوت ل - زَبْرٌ - فقط وتسمى هذه الواو - واو ما قبل فتح - والياء - ياء ما قبل فتح .

يجب كتابة علامة التشديد هكذا (-) على الحروف المكررة . مثل : مُدَّتْ (٤) - شِدَّتْ (٥) وغيرها ، كما يجب كتابة إحدى الحركات المناسبة على علامة التشديد لإخراج بقية صوت الحروف . مثل : مُدَّتْ - شِدَّتْ - نَوَّابٌ (٦) - تَسِيرٌ (٧) وغيره .

(جزم) تكتب علامة الجزم في اللغة الأردنية هكذا (٨) والحرف الذي ينخلو عن الحركة يسمى (ساكن) كالعربية ولكن آخر الكلمة

(٥) الضمط - والضيق .

(٦) الامير .

(٧) كوكب .

(١) بيد .

(٢) خيط .

(٣) ربح .

(٤) الزمان

في الأردو يكون ساكناً دائماً . مثل : كَامٌ^{١١} أُونُظٌ^{١٢} تِيلٌ^{١٣} بِيَازٌ^{١٤} أِهْسَنٌ^{١٥} وغيره .

الألف الممدودة في الأردو كالألف الممدودة في العربي وعلامتها هكذا (-) مثل : آمٌ^{١٦} آجٌ^{١٧} آگٌ^{١٨} وغيره .

أما الهمزة فلا تكتب منفردة أبداً بل تكتب على الواو أو الياء إذا أردت مدّها أو مَدَّ صوتهما الأصلي قليلاً ، يعني أن الهمزة في هذه الحالة تكون علامة على أن الواو والياء لم تبقيا على صوتهما الأصلي بل فيه مدٌّ ، قليلاً كان أو كثيراً ، والقلة والكثرة تبينها القرينة مثل : كَثِيٌّ^{١٩} تَيْيِيٌّ^{٢٠} كَهَاؤُنٌ^{٢١} وغيره .

وأما الألف الممدودة فتأتي في الأول دائماً ، ولكنها تأتي في الوسط في بعض الكلمات العربية المستعملة في الأردو . والهمزة على الواو والياء تأتي في الوسط وآخرها . أي في آخر الكلمة . ولكن لا يفهم من ذلك أن كل كلمة في آخرها (ي) تكتب عليها همزة . لأن هناك ألفاظاً انتهت بالياء ولا تكتب عليها همزة بل كتابة الهمزة عليها خطأ . مثل رَايٌ^{٢٢} وِرَايٌ^{٢٣} كما أن بعض الكلمات لا بد من كتابة الهمزة عليها وإلا يعتبر خطأ في الاملاء . مثل : أُمِّي جَائِيٌّ - أُمِّي جَائِيٌّ .

- | | |
|-----------------|-----------------|
| (١) عمل | (٨) نار |
| (٢) حمل | (٩) كم |
| (٣) زيت | (١٠) بنفسه |
| (٤) بصل | (١١) آكل |
| (٥) نوم | (١٢) خردل |
| (٦) أنيسج ومنجا | (١٣) لقب هندوكي |
| (٧) اليوم | |

(تنوين) التنوين في الأردو كتنوين في العربي إلا أن التنوين على زبر - كثير الاستعمال في الأردو، وأما التنوين على - پش - أو - زبر - فشاء. مثل: فوراً، اتفاقاً، نسلًا بعد نسل وغيره. ورسم الخط للتنوين يجب أن تكتب الألف بعد الحرف المنون - ب - زبر - مثل: اتفاقاً وغيره، كما مر. إلا إذا كانت الكلمة مختومة بالتاء المربوطة. مثل دفعةً فيستغنى عنها. وإذا أردت أن تنون كلمة في آخرها ألف فيكفي للتنوين أن تزيد بعد الألف همزة ونونتها. مثل: ابتدا ابتداء وهذه العلامات تسمى إعراباً وهو غير الاعراب المعروف في النحو العربي، والحرف الذي عليه الحركة يسمى متحركاً والساكن ساكناً.

وفي اللغة الفارسية بعض الكلمات مؤلفة من عدة حروف منها - واو - والواو هذه ساكنة أي لا تنطق بها وإن كانت هي قليلة. مثل: خویش^(١) خود^(٢) خوی^(٣) خوش^(٤) وخوردن^(٥) وما اشتقت منه والمستعمل في الأردو تسمى هذه الواو واواً معدولةً وهي دائماً ثاني حرف في الكلمة بعد - خ - وهناك كلمات فارسية مؤلفة من عدة حروف منها - وا - أيضاً والواو هذه في هذه الكلمات تنطق بنصف الصوت وأمثال هذه الواوات تأتي بعدها ألف في رسم الكتابة ويجوز شد الخط هكذا (—) تحت هذه الواوات للفرق بين الواو التي ليس لها صوت كما مر والتي لها نصف صوت في الكلمة. مثل: خواب^(٦) خواہش^(٧) خواستن^(٨) ومشتقاتها وخواهر^(٩) خواجہ^(١٠) خوارزم^(١١) وغير ذلك.

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| (١) قريب . | (٧) رغبة . |
| (٢) بنفسه . | (٨) الرغبة الارادة . |
| (٣) ديدان . | (٩) أخت . |
| (٤) رضاء . | (١٠) رب البيت ، لقب السادات الاشراف . |
| (٥) الاكل . | (١١) اسم بلد . |
| (٦) نوم . | |

حرف (ن) لها حالتان: أحدهما أنها تنطق بكامل صوتها . مثل: ^{١٨}بَان (١)
 كِيَان (٢) دِهِيَان (٣) وغيره وثانيتها لا ينطق بكامل صوتها بل تخرج
 من الأنف غنةً وتسمى نون الغنة . مثل: سَمَان (٤) كُنْوَان (٥)
 سَانِب (٦) اِيَنْط (٧) هَدَسْنَا (٨) وغيره . وإذا وقعت نون الغنة في آخر
 الكلمة لا تنقط ولكنها إذا جاءت في وسط اللفظ يوضح بعلامة الجزم
 معكوسة هكذا (٧) للفرق بين النونين .

استعمال نون الغنة في اللغة الأردنية كثير جداً حتى تأتي مع أكثر الحروف
 الهجائية ففي هذه الحالة لا يظهر صوتها غير الغنة والصوت الظاهر المحسوس
 للحرف الذي قبلها مثل: هَدَسْنَا ، كُنْوَر (٩) وهي تشبه في التركيب مع غيرها
 بالهاء التي تركبت مع ب - ك - پ . في - بهه - كهه - بهه - وغيره .

وفي بعض الكلمات تندمج - ي - مع ما قبلها فلا يظهر لها صوت مثل:
 - كِيَا (١٠) - كِيَا (١١) - كِيَا (١٢) - كِيَا (١٣) - كِيَا (١٤) دِهِيَان وغيره
 فسميت هذه الياءات معدولة وللفرق بينها وبين غير المعدولة تجعل فوقها علامة
 الجزم المعكوسة هكذا (٧) .

وأما الألف الممدودة في الأردن فكالألف الممدودة في العربي وكذلك
 المقصورة والألف المقصورة تكتب في آخر الكلمة على الياء في بعض الكلمات
 العربية . مثل: عَقْبِي عَيْسِي مَوْسَى بَخَارِي دَعْوِي وغيره .

- | | |
|------------------|-------------------------|
| (١) تنبول . | (٨) الضحك . |
| (٢) عقل . | (٩) بَكَر . |
| (٣) خيال تصور . | (١٠) فَعَل . |
| (٤) منظر . | (١١) ذَهَب . |
| (٥) بَطْر . | (١٢) أَحَدَعَشْر . |
| (٦) أفعى . | (١٣) قطعة من الحديدية . |
| (٧) طوب الاحمر . | (١٤) محبوب . |

بعض الكلمات الفارسية الدخيلة في الأردو تنتهي بالهاء المربوطة ، فلهاء
هذه ليست جزءاً من الكلمة بل هي زائدة وصوتها يكون مثل - زبر^١ - كأنها
إعراب مثل : هفت^١ - روز^٢ - تاز^٣ وغيره .

بعض الاصطلاحات العلمية

(حذف) إسقاط حرف من اللفظ أو اللفظ من العبارات . واللفظ الذي
أسقط من الكلمة يسمى محذوفاً .

(ترخيم) إسقاط حرف من آخر الكلمة . مثل : - جز من جزو -
فحذفت الواو الأخيرة من - جز - للترخيم واللفظ الذي حدث فيه الترخيم
يسمى مرخماً .

(تخفيف) هو إزالة الشد من الحرف . مثل : نظارة من نظارة بمعنى
المنظر والرؤيا واللفظ الذي حدث فيه التخفيف يسمى مخففاً .

(إشباع) هو مد حركة من الحركات بحيث ينشأ منه حرف موافق
لتلك الحركة . مثل : رأسته^٤ - من - رسته^٤ - فمدت حركة الراء وهي فتحة
فنشأت عنها الألف التي هي أخت الفتحة بعد الراء . و - ميهمان^٥ من
مهان - و - لوهو^٦ - من - لوهو^٦ - كذلك .

(إمالة) هي إستبدال الألف بالياء المجهولة . مثل أكهيرانا^٧ - من -

أكهانانا .

(١) هاء

(٢) روز

(٣) تاز

(٤) رسته

(٥) ميهمان

(٦) لوهو

(٧) أكهيرانا

(٥) ضيف .

(٦) دم .

(٧) استئصال .

(١) أسبوع .

(٢) صوم .

(٣) الطازج .

(٤) طريق .

(إبدال) هو إبدال حرف بحرف آخر . مثل : طَهْرَتَا^{٨٧} (١) - من طَهْرَتَا^{٨٨} -
 قبلت الهاء بالياء .

(إدغام) إدخال حرف في حرف بشرط أن يكونا من جنس واحد أو من مخرج واحد بحيث يصيران حرفاً واحداً مشدداً . مثل : بَتَّرَ^{٨٩} - من - بدتَرَ^(٢) -
 وغيره أبدلت الدال بالتاء ثم أدغمت التاء في التاء لكونهما من مخرج واحد .

(إشتقاق) إخراج صيغ مختلفة من أصل واحد . مثل : هَوَا^(٣) -
 هَوَاتَاهِي^(٤) - هُوئِي^(٥) كَمَا^(٦) - من هَوَانَا^(٧) - وهو مصدر أو أصل واحد
 لهذه المشتقات .

(مقدر) هو تلك العبارة التي لا تكون في اللفظ وتعطى المعنى . مثل :
 خُدَا كِي قَسَمَ^(٧) - هنا لفظ .. كَهَاتَاهُونَ^(٨) - مُقَدَّرٌ فَالْتَقَدِيرُ - خُدَا كِي
 قَسَمَ كَهَاتَاهُونَ - أي أقسم بالله .

(مترادف) هو كلمة تحمل معنى تدل عليه كلمة أخرى . مثل : سَدَاءٌ نِتَ^(٩) -
 ف - سَدَاوِنِتَ - مترادفان و - رَكُهِنَا^(١٠) و دَهْرِنَا - مترادفان أيضا .
 (مشترك) وهو لفظ له معنيان أو أكثر . مثل : سُونَا^(١١) - و -
 كَانُ^(١٢) - ف - سُونَا و كَانُ - مشتركان .

(قياس) وهو لفظ يدخل تحت قاعدة كلية . وسماعى : عكسه . وهو ما سمع
 من أهل اللغة غير خاضع للقاعدة الكلية .

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| (٧) بالله والله . | (١) وقف أو وقوف . |
| (٨) أقسم . | (٢) أفسد وأخبت . |
| (٩) دائم . | (٣) كان . |
| (١٠) الوضع والحط . | (٤) يكون . |
| (١١) الذهب والنوم . | (٥) سيكون . |
| (١٢) حاسة السمع والنجم . | (٦) الكون . |

(تعريب) هو إدخال لفظ غير عربي في اللغة العربية مع إخضاعها للوضع العربي . مثل : فيل - نرجس - من - ميل - ترگس - وها فارسيان وهذه الألفاظ تسمى معرّبة .

(تفريس) ما نقل الى الفارسية من الألفاظ غير الفارسية . مثل : چپر - من چہپر^(١) وهو لفظ هندي واللفظ المنقول الى الفارسية يسمى مفرساً .

(تهنيد) وهو الذي يجعل فيه لفظ غير الهندي . واللفظ المنقول الى الهندية يسمى مهتداً . مثل : أباأماً - من أب وأم العربيين - إفرأ تفري - من إفراط وتفريط العربيين أيضاً . و - دھول پايٲ - من - دھل^(٢) و پليد^(٣) - الفارسيين . (يرى بعض العلماء أن هذه الألفاظ مفرسة من السنسكريتية مباشرة) . و لالسين من لٲن الانجلیزی .

(تحريف) هو إزالة الشدة من الحرف مقابلته لغة أخرى لا يسمي
للتحريف لغة من لغة أخرى أو أخلاقيه بالقرآن واستخدمت فيه (مناعه)
(إن) أعوانهم - لا يؤمنون - ولا يؤمنون - ولا يؤمنون - ولا يؤمنون
لأنه لا يؤمنون - ولا يؤمنون - ولا يؤمنون - ولا يؤمنون
فإنها هي الألف التي من أجلها لا يؤمنون ولا يؤمنون
وهو جمع - فساد بن - فساد بن - فساد بن - فساد بن (ر - لية)
(إن) هي إبدال الألف بالياء قبله لظهوره في الكلام

- | | |
|--------------|--------------|
| (١) چہپر | (٧) فساد بن |
| (٢) دھل | (٨) چہپر |
| (٣) پليد | (٩) چہپر |
| (١٠) فساد بن | (١٠) فساد بن |
| (١١) فساد بن | (١١) فساد بن |
| (١٢) فساد بن | (١٢) فساد بن |
| (١٣) فساد بن | (١٣) فساد بن |

رأى : مثالاً

الفصل الثاني

في علم الصرف

علم الصرف يبحث عن الألفاظ وعوارضها من حيث الصيغة والاشتقاق والتصريف . واللفظ أقل جزء الجملة . والألفاظ على قسمين : ذوات المعنى ، والمهملة . ويتعلق علم الصرف بالألفاظ ذوات المعنى فقط .

الألفاظ ذوات المعنى على قسمين : الأول مستقل ، وهو ما يستقل بنفسه في بيان معناه . والثاني غير مستقل ، وهو ما يحتاج الى غيره في بيان معناه .

والألفاظ المستقلة بنفسها على خمسة أقسام :

الأول : اسم ، وهو ماله مسمى سواء أكان ذلك المسمى إنساناً أو حيواناً

أو نباتاً أو جماداً أو كيفية من الكيفيات (Abstract noun) تشمل اسم جمع وحاصل بالمصدر وغيره . مثل : زيد ، ^٧گهورا^١ ، ^٢دوب^٢ ، ^٣پنهر^٣ ، ^٤روشني^٤ ، ^٥سختي^٥ وغيره .

والثاني : صفة ، وهي ما تبين كيفية الاسم أو حالته . مثل :

^٦بيكارلوگ^٦ - ^٧جاهل آدمي^٧ - ^٨شیر لڑکا^٨ - ف - ^٧بيکار^٧ ، ^٨جاهل^٨ وشیرير^٨ . صفات .

(١) حصان .	(٥) الشدة والصلابة .
(٢) نجيل .	(٦) انسان عاقل .
(٣) حجر .	(٧) رجل جاهل .
(٤) ضوء (نور) .	(٨) ولد شیرير .

الثالث : ضمير ، وهو الذى يستعمل مكان الاسم لمنع تكرره . مثل :
 وه^١ - تو^٢ - تم^٣ - مين^٤ - هم^٥ وغيره .

الرابع : فعل ، هو الذى يدل على معنى فى نفسه ويقترن بأحد الأزمنة الثلاثة وبألفاظ أخرى مايدل على عمل من الأعمال أو فعل من الأفعال مقترناً بأحد الأزمنة الثلاثة . مثل : أحمد آيا^٦ أحمدنى محمد كوماًراً^٧ ف - آيا ومارا - فعلان .

الخامس : تمييز ، هو الذى يوجد فى معنى الفعل أو الصفة أو التمييز الآخر مقداراً قلةً أو كثرةً أو يبين كيفية المقدار أو حالته .

والقسم الثانى : غير مستقل بنفسه يسمى حرفاً ، وهو على عدة أقسام :
 منها حروف الروابط ، وحروف العطف ، وحروف التخصيص ، وحروف الفجائى وغيره ، كما ستعرفونها .

بيان الإسم

الإسم : وهو مايدل على مسماه من غير أن يقترن بأحد الأزمنة الثلاثة .
 وهو على قسمين باعتبارين رئيسيين : الأول باعتبار الاشتقاق . والثانى باعتبار المعنى .

يقسم الإسم باعتبار الاشتقاق الى ثلاثة أقسام :

الأول : جامد ، وهو الذى لا مصدر له ولا هو مصدر لغيره . مثل :
 هاتى^٨ - بيل^٩ - جاقو^{١٠} وغيره .

(١) هو - م .

(٢) أنت .

(٣) أنتم .

(٤) أنا .

(٥) نحن .

(٦) جاء أحمد .

(٧) ضرب أحمد محمداً .

(٨) فيل .

(٩) نور .

(١٠) مطوطة .

الثاني : مصدر ، هو الذي اشتقت منه ألفاظ كثيرة مثل : كَهَاؤُ^(١) من - كَهَانَا^(٢) جَاؤُ^(٣) من - جَانَا^(٤) ف كَهَانَا وَجَانَا - مصدران .
الثالث : مشتق ، هو ما اشتق من غيره مثل : لِكهنِي وَالآ^(٥) من - لِكهنَا^(٦) كِهَانِي وَالآ^(٧) من - كِهَانَا^(٨) وغيره ف لِكهنِي وَالآ وَكِهَانِي وَالآ - مشتقان .

تقسيم الإسم باعتبار المعنى

يقسم الإسم باعتبار المعنى الى قسمين : الأول (نكرة) وهي التي وضعت للدلالة على غير معين . مثل : آدمي - كتاب . والثاني (معرفة) وهي التي وضعت للدلالة على شخص معين أو شيء معين أو مكان معين . مثل : حامد ، كَنَسْكَ^(٩) ، جِنَا ، نِيل - دِهِيلِي - كَلِكْتَه - بِنَارَس^(١٠) ، لِكهنُو ، مُرشد آباد ، حيدر آباد ، لَاهُور وغيره .

أقسام المعرفة

تقسم المعارف الى عدة أقسام مثل : علم - ضائر - يدخل تحته اسم الاشارة والموصول وغيرها . معهود ، والمضاف الى أحد هذه المعارف المذكورة ، ومنادى .

فالعَلَمُ أو الإسم الخاص - هو ما يدل على اسم ذات معينة أو شيء

- (١) كل . أمر من أكل يأكل (٦) الكتابة .
- (٢) الأكل . (٧) آكل .
- (٣) اذهب . أمر من ذهب يذهب (٨) الأكل .
- (٤) الذهاب . (٩) كَنَسْكَ وَجِنَا : نهران مقدسان في الهندوستان .
- (٥) كاتب . (١٠) مدينة مقدسة عند الهندوكيين .

يا شاعر هي — وبالطبع يراد بهذه الأسماء المذكورة المستعملة في الجمل ، المعنى الوصفي — فبحاتم — معنى السخاء وبرستم ، معنى البطولة ، وبقيس وقبرهاتذ معنى الولد ، وبسعدى وكاليداس معنى الشاعرية والكتابة .

الضمائر

الضمائر : تشمل الضمائر كل ما يستعمل مكان الاسم من الضمائر المعروفة ، واسم الاشارة ، والموصول والاستفهام وغير ذلك كالتفصيل الآتي :

بيان أقسام الضمائر في الأردو

الضمائر في الأردو على خمسة أقسام :

الأول ، شخصي . والثاني ، موصولة . والثالث ، استفهامية . والرابع ، اشارة . والخامس ، تنكير .

ضمير شخصي : هو الذي يستعمل للأشخاص ، وله ثلاثة صور :
(١) ضمير متكلم (٢) ضمير مخاطب (٣) ضمير غائب .
وللضمائر أحوال كأحوال الأسماء غير الحالة الخبرية لأن الضمير ليس له حالة خبرية . والتفصيل كالاتي :

ضمائر المتكلم

الصفة	واحد	جمع
فَاعِلِي حَالَت .	میں .	ہم .
مَفْعُولِي حَالَت .	مجھ ہی أو مجھ کو .	میں أو مجھ کو .
إِضَافِي حَالَت .	میرا .	میرا .
ظَرَفِي حَالَت .	مجھے میں .	میں میں .
طَوْرِي حَالَت .	مجھے سی .	میں سو .

ضمائر المخاطب

الصيغة	واحد	جمع
فاعلى حَالَت .	أُو .	أُمُّ .
مفعولى حَالَت .	تُجِهُوْ أَوْ تُجْهَكُوْ .	تُمِينُ أَوْ تُمَكُوْ .
إِضَافِي حَالَت .	تِيْرًا .	تُمَهَارًا .
ظرفى حَالَت .	تُجْهَه مِين .	تُم مِين .
طَوْرِي حَالَت .	تُجْهَه سِي .	تُم سِي .

ضمائر الغائب

الصيغة	واحد	جمع
فاعلى حَالَت .	أُو .	أُو .
مفعولى حَالَت .	أُسِيْ أَوْ أُسَكُوْ .	أُنْهِيْنِ أَوْ أُنْكَوْ .
إِضَافِي حَالَت .	أُسْ كَا .	أُنْ كَا .
ظرفى حَالَت .	أُس مِين .	أُن مِين .
طَوْرِي حَالَت .	أُس سِي .	أُن سِي .

لا فرق بين الضمائر الأردية تذكيراً وتأنيناً بخلاف الضمائر العربية ففيها فرق واضح في الصيغة من التذكير والتأنيث . وفي الضمير الغائب الأردو أيضاً لا فرق بين الواحد والجمع . ولا يُمَيِّز بين الأشخاص والأشياء أى الضمير الواحد الغائب يعود على الشخص كما يعود على الشيء . مثل : وه نهين آيا (١) .
وه كيا چيز هو (٢) .

(١) هو ماجاء .

(٢) هو أى شيء ؟

(تو) ضمير للواحد المخاطب مثل أنت في العربية . ولكنه لا يستعمل لكل مخاطب مفرد ، بل له مواضع .

منها . لظاهر الحب ورفع التكلف بين المتخاطبين مثل : أم تخاطب ولدها فتقول : ^٨بِئْسَ ^٨تو ^٨كيا ^٨كوتا ^٨هي ^(١) ؟ أو الأستاذ لتلميذه مثل : ^٨تو ^٨كها ^٨غائب ^٨تھا ^٨بھا ^٨ئی ^(٢) ؟

ومنها لظاهر أن المخاطب أقل درجة من المتكلم . كما يقول السيد لخادمه حين يخاطبه - ^٨تو ^٨كها ^٨تھا ؟ - يسأله عن غيابه .

ومنها بين الأصدقاء الذين رفعت الكلفة من بينهم أو مزاحا فيما بينهم . ومنها نظم الكلام . وفي النظم يستعمل الضمير المخاطب - ^٨تو - للواحد المخاطب عموماً وإن كان ذلك المخاطب من كبار الناس حتى الملوک يقول : ذوق .

بعد شاهان سلف کی ، ^٨بجھی ^٨یوں ^٨ھی ^٨تفضیل .

^٨جیسی ^٨قرآن ^٨پس ^٨توریت ^٨وزبور ^٨وإنجیل .

يقول : میر :

^٨دعا پر ^٨گروں ^٨ختم ^٨اب ^٨یہ ^٨قصیدہ

^٨کہاں ^٨تک ^٨کہوں ^٨تو ^٨چنیں ^٨وچناں ^٨ھی ،

الشاهد في البيت الأول في - ^٨بجھی - والبيت الثاني في - ^٨تو - إذ استعملنا

لكبار الناس فهما وكذلك وقت الدعاء فيخاطب العبد ربه الكريم بكلمة - ^٨تو -

مثل : ^٨یا ^٨رب ^٨تو ^٨بخش ^٨دی ^(٣) . ما عدا هذه المواضع المذكورة يخاطب

المخاطب المفرد بضمير الخطاب للجمع أي بكلمة - ^٨تم - ولكنه الآن ما عدا بين

الأصدقاء الذين رفعت الكلفة من بينهم ، يستعمل ضمير - ^٨تم - مع الخدام

وصغار الناس فقط .

(١) ولدی أنت ماذا تعمل ؟ (٢) اللهم اغفر لی .

(٣) أنت ابن كنت غائباً یا أخي ؟ (أى ابن كنت غائباً یا أخي) .

وَأما للواحد المخاطب والجمع كذلك يستعمل لفظ آءٍ - عموماً ،
 حتى لو استعمل غير هذا الاستعمال يعتبر خطأ . وكذلك تستعمل كلمة آءٍ -
 للواحد الغائب تعظيماً . مثل : آءِ كَرَجِه لَو كَطِرِح طِرِح كِي اِيذَائِيں
 بِنَهْجَاتِي تِي نَهِي مَكْرآءِ كُو كِهِي مَلال نَهوآءِ - وفي مواضع التعارف تعظيماً .
 مثل : آءِ فِلاں شِهَرِ كِي قاضِي هِيں آءِ فِلاں شِهَرِ كِي رِئِيس هِيں اور آءِ
 شاعرِ هِيں هِيں .

(هَمْ) وهو ضمير جمع المتكلم ولكنه يستعمل للواحد المتكلم العظم
 لنفسه . أمثال الكبراء والأمراء والملوك . كقول الأمير هَمْ نِي جو حَكْم دِيآئِهَا
 اُس كِي تَعْمِيلِ كِيون نَهِيں كِي كِهِي ؟ وهذا للمشور من الكلام أما للنظم
 فلا يشترط أن يكون المستعمل له عظيماً ، بل يستعمل للواحد المتكلم عموماً .
 مثل قول الشاعر :

هَمْ بِي تَسْلِيمِ كِي خُو دِ الْيَسِينِ كُو
 نِي نِيآزِي تَرِي عَادَتِ ، ي سَهِي

الشاهد في - هَمْ - إذ استعمل لغير المتعاضد بنفسه .

وقد يستعمل المتكلم (هَمْ) للتعميم . مثل :

۱ - اِيك رُوژ مِيں يَه سَب چِهورنَا پَر يَكَا .

۲ - تَرِي كِيَسِي هَمَارِي حَالَتِ يِي اِس قَابِل نَهِيں .

وربما يستعمل المتكلم (هَمْ) لنفسه مثل :

۱ - يَه چند رُوژَه صَحْبَتِ غَنِيْمَتِ هِي ، ورنه پَهَرِ هَمْ كِهَانِ اُور تَم كِهَانِ .

۲ - هَمَارِي قِسْمَتِ يِي بَرِي هُو جو كَامِ كِيَا بَكْرِ گِيَا .

۳ - وَه بَرِي ضِيْدِي هِيں كَسِي كِي كِيون مَانْتِي اَنگُو آخِرِ هِيں

كُو دِيْنَا پَرَا . ضِيْدِي : عَنِيْد مَتَعَتِ .

وقد يستعمل (هم) للابهام مثلاً : قال قائل : كون مير ساتھ ديگا؟
فقال أحد من الحاضرين - ہم سب تمہارا ساتھ دینگو . وان كان القائل
واحداً ولكنه أشرك جماعة فصار أهماً .

وقد يستعمل مع - ہم - ألفاظ أخرى تزد عليه . مثل : ہم رعایا ملک مصر .
ہم شرکائی مجلس .

وقد يستعمل - ہم - ضد التعاضم أى لا يريد المتكلم الظهور والصيت
ولا يريد إظهار شخصيته أمام الجمهور بل يريد إخفاء شخصيته واستارها مع الغير
كما يقول العظيم : ہماری رائے میں تعلیم کی اصلاح ایک ضروری چیز ہو -
ويكثر هذا الاستعمال رجال الصحافة لأنهم يعتقدون أنهم نواب الأمة .

إذا أتى الاسم أو الضمير في الجملة في - فاعلى حالت - ثم دعا المعنى أن يقع
هذا الاسم أو الضمير مفعولاً فيها أى في نفس الجملة فيأتى في موضع الضمير
المفعولى بكلمة (آپ گو) أو (اپنی تئیں) ، أو (اپنی آپ) مثل : أحمد
آپ کو دور کہینچتاهى - أحمد اپنی تئیں بڑا آدمی سمجھتاہو - أحمد اپنی
گو فاضل خیال کرتاہو .

وهكذا اذا وقع الاسم أو الضمير في جملة في - فاعلى حالت - ثم دعا المعنى
أن تأتى بهما في - إضافى حالت - فبدل ما أن تأتى بالاسم في - إضافى حالت -
أو الضمير في - إضافى حالت - تأتى بكلمة (اپنا) أو (اپنی) أو (اپنی) -
على حسب استعمال هذه الكلمات في اللغة بشرط أن يكون الفاعل واحداً
أى مفرداً . مثل : أحمد اپنی حرکت سے باز نہیں آتا . تم اپنا کام کرو .
مجھے اپنی کام سے فرصت نہیں . وہ خود تو چلی گئی مگر اپنا کام مجھے
پرچھوڑ گئی . وأما إذا كان الفاعل مختلفاً فلا يأتى بكلمة - اپنی - وأخواتها
بل يجب أن تأتى بالضمير المناسب لذلك الموضع في حالة إضافية . مثل :
وہ تو چلی گئی لیکن ان کا کام مجھے پر آ پڑا . فہنا فعلان أحدهما -

جَلِيٌّ كَثِيٌّ - فاعله - وه - الضمير الغائب ، وثانيتها - آتِيًّا - فاعله -
أَنْ كَأَكْم - وكما في مثل : وه تَوْجَلِيٌّ كَثِيٌّ مَكْرَمًا كَأَمْ أَنْهَوْنَ فِي
سَوْنِبِ دِيَا . هنا أيضا فعلان أحدهما - جَلِيٌّ كَثِيٌّ - فاعله - وه - الضمير الغائب .
ثانيتها - سَوْنِبِ دِيَا - فاعله - أَنْهَوْنَ فِي - الضمير .

وأما (اِئِنَّا) ، (اِئِنِّي) و(اِئِنِّي) فعلى الترتيب باعتبار المضاف للواحد المذكور ،
وللواحد والجمع المؤنث ، وللجمع المذكور . واما (اِئِنَّا) فاذا جاء بعد مضافه
حرف من حروف الربط فتبدل الألف الأخير من (اِئِنَّا) بالياء المجهولة
(ي) مثل : وه اِئِنِّي كَأَمْ سِي غَافِلٌ هِي - وه اِئِنِّي هَوْشٌ مِيْنِ نِهِيْن -
وفي الحقيقة إذا فكرنا في هذه الأمثلة وجدنا أن الضمائر المناسبة لهذه الأمثلة
أبدلت بكلمة (اِئِنَّا) (اِئِنِّي) (اِئِنِّي) مثل : بِحَجْمِي اِئِنِّي كَأَمْوَن سِي
فرضت نِهِيْن . فوضعت كلمة - اِئِنِّي - موضع كلمة - مِيْرِي - فكأنها
أبدلت منها .

(آبِ) (اِئِنَّا) يستعملان مع الضمائر الأخرى مؤكدين لها مثل : في -
فاعلي حالت - مِيْنِ آبِ كِيَاثَمَا - ف (آبِ) هنا بمعنى - بنفسه في العربية
وخود بالفارسية - مؤكد لضمير - (مِيْنِ) - وه آبِ آي تَهِي - ثم آبِ كَثِيٌّ
تَهِي - ثم آبِ آي تَهِي - وفي إضافي حالت - مثل : - مِيْرَا اِئِنَّا كَأَمْ تَهَا -
يه أن كَأَمْ اِئِنَّا باغ هي - قال غالب :

مِيْرَا اِئِنَّا جَدَا مَعَامَلَةٌ هِي اَوْرَكِي لِيْنِ دِيْنِ سِي كِيَا كَأَمْ

كلمة - خُود - الفارسية أيضا تستعمل مثل - آبِ - للتأكيد . مثل : -
أَنْهَوْنَ نِيْرِي خُودِ فَرْمَايَا - خُودِ مؤكد لكلمة - أَنْهَوْنَ - وفي بعض الأحيان

استعمال - خود - في موضع - آء - مؤكداً أفصح من - آء - وخاصة
 في مفعولى حالت - مثل : مـين نـو خود اـسى دـيا - هنا كلمة (خود) جاءت
 للتأكيد ، ولكنها تسببت لابهام هذه الجملة ونحن لانعرف أن (خود) يؤكد
 كلمة (مـين) أو (اـسى) وكلاهما محتملان : فلذلك وضعنا القاعدة الكلية
 أنه إذا حصل الابهام بسبب (خود) المؤكد يجب أن تقدمه على الكلمة
 التي تريد توكيدها به فأقول في المثال المذكور إذا أردنا توكيده (مـين) به
 خود مـين نـو اـسى دـيا - فلم تجد شبهة أبداً . ولكن في - إضافي حالت - استعمال
 (آء) أحسن من استعمال (خود) فجملة اپنا كام آء كرنا چا هيئو - أفصح
 من - خود كا كام خود كرنا چا هيئو - .

ضمير موصولة

هو الذي يأتي مكان الاسم ولا بد معه جملة تصف الاسم الذي جاء الضمير
 مكانه مثل : - وه كتاب جو كل چورى گئی تھی مل گئی - في هذه الجملة
 كلمة - جو - ضمير موصول جاء مكان الكتاب ، و - كل چورى گئی تھی -
 جملة بعده فيها وصف الكتاب أو بيانه . ومثل : - آپکو دوست جو چيچک
 روھين ، مجھو ملي تھی - هنا لفظ (جو) ضمير موصول استعمل في مكان
 (دوست) والجملة بعده وهي (چيچک روھين) فيها بيان عن (دوست)
 والجملة بعدها وهي (مجھو ملي تھی) جواب له أو صلته .
 ضمير موصولة في الأردو كلمة (جو) فقط . وله أحوال متعددة
 والجداول كالاتي :

جمع	واحد	الصيغة
جَو .	جَو .	في فاعلى حالت، من غير حرف ربط.
جَهِونِ ذِي .	جِسِ نَوِ .	في فاعلى حالت مع حرف الربط - نو -
جَنكُو أَوْ جَنِهِيں	جِسكُو أَوْ جِسِي	مفعولى حالت ،
جِنِ كَا .	جِسكَا .	إضافى حالت مذكر
جِنِ كِي .	جِسِ كِي .	إضافى حالت مؤنث
جِنِ مِيں .	جِسِ مِيں .	ظرفى حالت
جِنِ سِي .	جِسِ سِي .	ظورى حالت

(جَهِونِ ذِي) ، (جِنِ كُو) ، (جَنِهِيں) ، (جِنِ كَا) ، وإن كان جمعاً ولكنه يستعمل للواحد تعظيماً. والاسم الذى جاء الضمير الموصول مكانه يسمى مرجعاً.

تأتى بعد الضمير الموصول جملتان دائماً ، أولها وُصِفَ بِهَا الاسم الذى جاء الضمير مكانه ، والثانى جوابه مثلاً : - وَهَ كِتَابُ جَوِ كَلِّ خَرِيدِي تَهِي ، جَانِي رَهِي . هنا جملتان ، الأولى منهما - جَوِ كَلِّ خَرِيدِي تَهِي - والثانية - وَهَ كِتَابُ جَانِي رَهِي - وفى هذا المثال : كلمة (جَوِ) ضمير موصول والجملة الأولى وهى : جَوِ كَلِّ خَرِيدِي تَهِي - فيها بيان عن الاسم الذى جاء الضمير مكانه وذلك الاسم هنا (كِتَابُ) والثانية جوابه . و - ضمير موصول (جَوِ) فى (فاعلى حالت) من غير حرف الربط (نَوِ) واحد فى المفرد والجمع . واما إذا كان حرف (نَوِ) مع الضمير الموصول فى (فاعلى حالت) يبدل (جَوِ) بـ (جِسِ) فى المفرد وبـ (جَنِهونِ) فى الجمع . مثل : - جِسِ نِي ايسا كيا برا كيا - وه لوگ جَنِهونِ ذِي قصور كياتها معاف كر ديئو كئو - وربما أتى كلمة (سَوِ) قبل جملة الجواب مثل الفاء فى جواب الشرط فى اللغة العربية لضمير الموصول الهندى . مثل : - جَوِ چر هِيگا سو گر يگا

هنا جملتان مع - جو - الذى هو ضمير موصول الأولى منهما - جرْ هِيْكَأ -
والثانية (كَرِيْكَأ) وهذه الأخيرة جوابه فكلمة (سُو) جاءت قبل هذه الجملة
الأخيرة لأنها جواب ضمير الموصول .

ولفظ (جَوْن) ضمير موصول هندی وهو يستعمل في الأردو أيضاً
لهذا المعنى ولكن مع (سَأ) مثل : - أَنْ مِيْنِ سِيْ جَوْنِ سَا جَاهُولِيْ لُو -
في المفرد وفي الجمع (جَوْنِ سِي) وفي الواحد والجمع المؤنث (جَوْنِ سِي)
وكلمة - كَه - قد تستعمل ضميراً موصولاً أيضاً . كافي قول - آزاد -
الشاعر في اللغة الأردية :

مِيْنِ كَهْ أَشُوْبِ جِهَانِ سِيْ تَهَا سَتَمِ دِيْدَهْ بَهْتِ
أَمِنْ كُو سَمِجَهَا غَيْنِيْمَتِ دِلِ غَمِ دِيْدَهْ بَهْتِ

فكلمة - كَهْ - استعملت هنا ضميراً موصولاً بمعنى (جو) .

وقد يستعمل (جَو ، جِس ، جِن) مع التكرار . مثل : (جَو جَو ،
جِس جِس ، جِن جِن) سواء أكان هذا التكرار بصيغة الواحد أو الجمع ،
فيطلق فرداً فرداً على كل فرد من أفراد الصلة أى أفراد الجملة الأولى التي
فيها بيان عن الاسم الذي جاء الضمير الموصول مكانه . مثل : - جَو جَو
بَسَنْدِ هُو ، لُو لُو - جِن جِن كِيْ پَاسِ كِيَا ، اَنهَوْنِ نِيْ يَهِيْ جَوَابِ دِيَا -

ضمائر استفهامية

الضمائر الاستفهامية على ضربين أحدهما (كَوْن) (مثل مَنْ في العربية)
لذي الروح والثاني : (كِيَا) مثل (ما في العربية) للجداد . مثل : كَوْنِ كَهْتَاهُو ؟
كِيَا جَاهِيْتُو ؟

أحوال - كُون - في حالات مختلفة .

الصيغة	واحد	جمع
فاعلي حالت	كُون .	كُون .
فاعلي حالت مع - نى -	كس نى .	كهنون نى .
مفعولى حالت .	كسى ، كسكو ، كس سى	كهنين ، كسكو ، كس سى
إضافى حالت .	كس كآ .	كن كآ .
ظرفى حالت .	كس مین .	كن مین .
طورى حالت .	كس سى .	كن سى .

مثل : كُون كَهِتَا هُمُ (١) ؟ كَس نَى كَهِتَا (٢) ؟ كَس كَى پَاس هَى (٣) .
كَس كَو دِيَا (٤) .

كلمة (كِن) ربما لاتستعمل ضميراً فى - فاعلى حالت - بل تستعمل مع الاسم مثل : كِن لَو كُون نَى كَهِتَا (٥) ؟ وقد يستعمل - كَس كَس ، كِن كِن ، و كَيَا كَيَا) مكرراً . مثل : كَس كَس كور و وون (٦) ؟ (كِن كِن سى كهنون (٧) ؟ كَيَا كَيَا كرون (٨) - وكذلك يقولون (كُون كُون) أيضاً . مثل : وهان كُون كُون سى (٩) - فى هذه الأمثلة يقع الفعل على أشخاص عديدين وأشياء كثيرة فرداً فرداً ويدل على الجمع .

وقد يستعمل (كُون سَا ، كُون سى ، كُون سى) فى مواضع الضائر .
وأما الفرق بين (كُون و كُون سَا) فأن (كُون سَا) فيه بعض

(٦) من من أبكى عليهم .

(٧) ابن ابن أقول منهم .

(٨) أيها أعمل .

(٩) من ومن كانوا هناك .

(١) من يقول ؟

(٢) من قال .

(٣) من كان عنده .

(٤) من أعطيته .

(٥) من الناس م قالوا .

الاختصاص أى هذا يستعمل فى الوقت الذى يراد انتخاب شىء واحد من الأشياء الكثيرة . مثل : ^٧إِنْ ^٧مِنْ ^٧سَى ^٧كُونِ ^٧سَى ^٧جَاهِيئِي ^٧(١) - وفى مثل هذا الموضع لا يقال (كُونِ) فقط بل يجب أن يقول مع (كُونِ) لفظ (سَا) أيضاً . ولفظ (كُونِ سَا) يستعمل مع الأشخاص والأشياء على السواء .

ضمير إشارة

(ضمير إشارة) هو اسم الإشارة فى العربية ، وهو إثنان فى الأردو الأول (^٨وَه) للبعيد . والثانى (^٨يَه) للقريب فضمير الإشارة للبعيد ، والضمير الغائب الشخصى واحد فى الأردو شكلاً وصورة . ولكن إذا استعملنا للإشارة سميته ضمير إشارة . مثل : ^٨وَه ^٧لُو ^٧كُو ^٧بَا ^٧يَه ؟ ^٢) وإذا جاء بعد ضمير الإشارة حرف من حروف الربط يبدل - ^٨وَه - بـ - ^٨أَس - و - ^٨يَه - بـ - ^٨إِس - وفى الجمع - ^٨وَه - بـ - ^٨أَنْ - و - ^٨يَه - بـ - ^٨إِنْ - بضم الألف فى الأول وبالكسر فى الثانى . مثل : قول الشاعر :

دِينِ أَوْرِ فَقَرْتَهُوْ كَبِيْ كَجْهَهْ چِيْزِ اَبْ دَهْرَا كِيَا هُوْ اَسْ مِيْنِ اَوْرَاسِ مِيْنِ
 الشاهد فى (^٨أَسْ وِ ^٨إِسْ) إذ أصل الأول - ^٨وَه - فبدل بـ (^٨أَسْ) بسبب مجيء (^٧مِيْنِ) بعده وهو حرف من حروف الربط . وأصل الثانى - (^٨يَه) بدل بـ (^٨إِسْ) بكسر الألف لمجىء (^٧مِيْنِ) بعده وهو حرف من حروف الربط .

ضمائر تنكير

- ضمائر تنكير - وهى التى تستعمل للأشخاص والأشياء الغير المعينة . وهى اثنان أحدهما (^٨كُونِيْ) (^٨أَيِّ) وثانيهما (^٨كَجْهَهْ) - ما التنكيرية -

(١) أيها تريد من هذه الأشياء . (٢) أتأخذ ذلك أم هذا .

ف (کُوئی) یستعمل للأشخاص مثل: — کُوئی ہی (۱) — کُوئی نہیں بولتا (۲) —
 و (کچھ) یستعمل للأشیاء مثل: کچھ ہی یا نہیں؟ (۳) — کچھ نہ کہو (۴) —
 کچھ تو ہی جسکی پردہ داری ہی (۵) — إذا جاء حرف من حروف الربط بعد —
 کُوئی — فتبدل صورته إلى صورة — کسی — مثل: کسی کی پاس نہیں (۶) —
 کسی کی جان گئی آپ مذاق کر رہے ہیں (۷) .

وإذا استعملت هذه الضمائر مكررة مثل (کُوئی کُوئی) (کچھ کچھ)
 ازداد فيها معنى التنكير مع زيادة القوة فيها . مثل: آب (۸) یہی کُوئی کُوئی نظر
 پرجاناہی — اگرچہ (۹) نایاب ہی مگر کسی کسی کی پاس آب یہی مل جاتی
 ہی — ابھی کچھ کچھ درد باقی ہی — قد یأتی هذا التكرار مع النفي أيضاً .
 مثل: ہور ہیگا کچھ نہ کچھ گہرائیں کیا — کُوئی نہ کُوئی
 ملجائیگا .

وقد يفيد لفظ — بعض — العربي فائدة ضمير التنكير الأردی . مثل :
 بعض کا خیال ہی — فبعض هنا بمعنى — کسی — و — بعض یہ کہتی ہیں —
 هنا بعض بمعنى — کُوئی — و — بعض هذا يستعمل مع التكرار أيضاً
 مثل — کُوئی و کچھ — مثل : بعض بعض ایسی یہی ہیں — فبعض هنا بمعنى
 — کُوئی و کچھ — و كذلك يستعمل لفظ (فلان و چند و کل) للضمير التنكير .

(۱) اُھناک اُحد ؟

(۲) لم لم یجب اُحد ؟

(۳) اُیوجد شیء اُم لا ؟

(۴) لا تتکلم شیئاً .

(۵) شیء ما لاجلہ الاخفاء .

(۶) لا یوجد عند اُحد .

(۷) روح اُی زھقت و اُنت تمزح اُی بالفصحی (اُی روح زھقت و اُنت تمزح) .

(۸) رأی بعض .

(۹) یقول بعض هذا .

وقد تستعمل - ضمائر تنكيرى - مع ضمائر أخرى - مركبة . مثل (جو^٨ كوني^٧ ، جو^٧ كچهه^{٨٨} ، وجس^٨ كسي^٨) في هذه الأمثلة ترى أن (كوني^٧) ركب مع (جو^٧) و (جس^٨) وهما ضميران موصولان في - فاعلى حالت - غير أن الثاني وهو (جس^٨) في - فاعلى حالت - مع حرف الربط . مثل : جس^٨ كسي^٧ سي^٨ كهتا هون وه الس^{٨٨} بجهو^٧ كوقائل^٧ كرتاهي^٧ - جو^٧ كچهه^{٨٨} كهو^٧ بجاهي^٧ -

صفات ضميرى

(صفات ضميرى) هذه تلك الصفات التي توجد فيها بعض خواص الضمائر . والألفاظ التي تدخل في صفات ضميرى - إما أن تكون من أصناف الصفات أو من أصناف الضمائر . ولكنها إذا جاءت مع الاسم تعتبر صفات حتماً وإذا جاءت من غير اسم تعتبر ضميراً .

وهذه الصفات على قسمين الأول (صفات ذاتى) والثانى (صفات مقدارى) والتفصيل كالاتى :

صفات ذاتى	صفات مقدارى
كذا . هكذا . كذلك . على هذا النمط . كيت .	مثلاً . بكثره . هذا القدر . الى درجة
كذلك . مثل هذا . بهذا النوع .	ذاك القدر
كيف . أنى . (ازاى) . مثل . كما	مثلاً كم
كذا . هكذا . كذلك . على هذا النمط . كيت .	مثلاً . بكثره . هذا القدر . الى درجة
كذلك . مثل هذا . بهذا النوع .	ذاك القدر
كيف . أنى . (ازاى) . مثل . كما	مثلاً كم

أنتا ، أنتا ، جتنا ، جتنا ، كتنا ، كتنا وغيرها من الألفاظ الكناية تكنى بها عن عدد أو مقدار قليلا كان أو كثيراً . والقلة والكثرة تبيينها القرينة .

و بقیۃ الألفاظ — صفات ضمیری — ماعداً المذكورة کالاتی :

ایک - دوسرا - دونوں - اور - بہت - بعض - غیر - سب - ہر -
 فلان - کئی - کئی - چند - کل .

لفظ (ایک) فی الحقیقۃ (صفت عددی) ولیکنہ یستعمل (صفات ضمیری) أيضاً . و یمتاز (ایک) و هو من (صفات ضمیری) عن (ایک) و هو من (صفات عددی) أن (ایک - ضمیری) یأتی فی جوابہ (دوسرا) مثل : ایک یہ کہتا ہوں ، دوسرا یہ کہتا ہوں .

وقد یأتی فی جواب - ایک - لفظ - ایک - فی موضع - دوسرا -
 مثل : ایک آٹا ایک جاتا ہوں .

ولفظ (ہر) منفرداً لا یستعمل اسماً قط ، بل یستعمل متصلًا مع (ایک) أو کوئی (دائماً . مثل (ہر ایک ، ہر کوئی) و فی هذه الحالة یصح أن یطلق علیہ (اسم ضمیر)

و (اور) مثل : مجھے اور سی کیا مطلب . وقد یأتی لہ الجمع .
 مثل : مجھے اوروں سی کیا غرض .

و (بہت) بمعنی کثیر - و (بہتیرا) صورة أخرى ل (بہت) یدل علی الکثرة و یقع فی الغالب تمييزاً للفعل . و ما عدا هذا (بہت سا) (بہت سی) (بہتیری) تستعمل ضمیراً . مثل - بہتیری یہ رای رکھتی ہیں - بہت سی یہ کہتی ہیں -

(کئی و کئی) یستعملان ضمیراً ، کما أن (کئی) یستعمل مع (ایک) أيضاً . مثل : (کئی ایک) و (کئی چاہیں) کئی ایک کی یہ رای ہے - سب چلے گئے .

(معهود) هو تلك النكرة التي تستعمل بمعنى خاص معروف بين المتكلم والمخاطب . مثل : (كِه راعى نِي للكار كَرَجِب بُكاراً) شرح الألفاظ : راعى : راعى الغنم والابل . للكار : الشدة والتوبيخ - بُكاراً : نادى - جب - لما . المعنى : لما نادى الراعى موبخاً بشديد اللهجة .

الشاهد في قوله : راعى - إذ معنى الراعى مطلق الراعى من الغنم والابل وغير ذلك ولكن الشاعر أراد به هنا محمد الرسول صلى الله عليه وسلم فصار معرفة بهذا العهد .

(إضافة) أى إضافة إلى أحد هذه المعارف مثل : (آج حامد كَأ بهائى) آيا^(١) (فلفظ - بهائى - نكرة أضيف إلى حامد وهو علم فصار (بهائى) معرفة بهذه الاضافة .

(منادى) يعنى اذا وقعت النكرة بعد حرف النداء فتصير معرفة . مثل : أرى بهائى^(٢) فلفظ (بهائى) نكرة كما عرفنا وقع بعد حرف النداء وهو - أرى - فصار معرفة . ومثل :

أَوْ دَامَنَ أَهْمَا كُو جَانِي وَالِي طُكُّهُمُ كُو بِهِ خَاكُ سِي أَهْمَالِي

شرح المفردات : أو - يا - حرف من حروف النداء . دامن - ذيل - أَهْمَا كُو - رافعاً . جَانِي وَالِي - ذاهب أو ماش - طُكُّ - شوى أو قليل (لفظ متروك الآن) هَمُ كُو - لى - بهى - أبيضاً - خَاكُ سِي - من التراب أو الأرض . أَهْمَالِي : أرفع . المعنى : ياماشياً على الأرض رافعاً ذيله أرفعني من التراب قليلاً أيضاً . الشاهد في - أو جَانِي وَالِي - لأن لفظ - جَانِي وَالِي - اسم فاعل وهو نكرة وقد دخل عليه - أو - وهو حرف من حروف

(٢) يا أخى .

(١) اليوم جاء أخو حامد .

النداء فجعله معرفة . وحروف النداء في الأردو كالآتي : آي - يا - آري -
 آبي - آجى - أو - آري أو - آي أو - مثل : آي بهائى ، يا الله ، آري عبده
 (وهو خادم) آبي بهكو ، آجى خان صاحب ، آري أو سور ، آبي أو الو
 وغير ذلك .

أقسام نكرة

ماعدًا أقسام المعارف كلها نكرة أو - اسم عام - وأشهرها كالآتي :

- ١ - مصدر .
- ٢ - حاصل مصدر .
- ٣ - اسم فاعل .
- ٤ - اسم مفعول .
- ٥ - اسم حالية .
- ٦ - اسم معاوضة .
- ٧ - اسم ذات .
- ٨ - اسم صفت .

بيان مصدر

(مصدر) هو الاسم المنكر الذى يفهم منه أو يوجد فيه الكون ، أو الفعل
 أو التحمل من غير أن يتعلق بزمان من الأزمنة الثلاثة . لأن الأعمال كلها
 لا تخلو عن هذه الثلاثة إما أن يوجد فيها الكون أو الكينونة مثل : أُطِنَّا^(١)
 يِينِنَّا^(٢) وغيره أو الفعل مثل : كَهَانَا^(٣) نِينِنَّا^(٤) وغيره أو التحمل مثل :
 أُطِنَّا^(٥) وغيره . وعلامة مصدر الأردو لفظ (نَا) فقط في الآخر

(١) القيام . (٢) القعود . (٣) الأكل .
 (٤) الشرب . (٥) النهب .

مثل : كَرْنَا^(١) ، كَهَانَا^(٢) ، بِنَا^(٣) ، جَانَا^(٤) ، جَلْنَا^(٥) ، يَارْنَا^(٦) وغيره وربما تحذف هذه العلامة للضرورة مثل :

أَيْكَمْ ، بَيْنَ كِهَ دِيَا أَيْبِي بِهِي صُورَتُ كُوْمَا^٧
أَيْكَمْ وَهَ بَيْنَ جِيَهِي تَصْوِيرُ بِنَا آتِي هِي^٨

الشاهد في قوله - بنا آتِي هِي - وأصله - بِنَا آتِي هِي - فحذفت علامة المصدر وهي (نَا) للضرورة فصار - بنا آتِي هِي - فعلم من تعريف المصدر المذكور أن الألفاظ التي في آخرها - نَا - ولكنها لا تدل على (هُونَا) الكون ولا على (كَرْنَا) الفعل ، ولا على (سَهْنَا) التحمل . مثل : كَهَرْنَا^(٧) ، يَرَانَا^(٨) ، بِجَهُونَا^(٩) ، جُونَا^(١٠) ، وغير ذلك لا يكون مصدراً . ومن معارف المصدر أنه إذا حذف منه (نَا) يبتى الأمر الحاضر دائماً . مثل : (هُو) من (هُونَا) و (كَر) من (كَرْنَا) ف (هُو كَر) أمران - من (هُونَا وَكَرْنَا) ولكن إذا حذفت من - كَهَرْنَا - نَا - بقي - كَهَرَا وهو لفظ مهمل . وكذلك من جُونَا وِبِجَهُونَا ، وَيَرَانَا إذا حذفت (نَا) بقي : (جُو ، بِجَهُو ، وَيَرَا) وهي ألفاظ مهملة لا معنى لها .

تقسيم المصدر باعتبار الوضع والصياغة

يقسم المصدر باعتبار الوضع على قسمين ، الأول : المصدر الأصلي وهو الذي وضع للمعنى المصدرى مثل : هُونَا^(١١) - لِينَا^(١٢) - دِينَا^(١٣) - أَنَا^(١٤) -

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| (١) الفعل . | (٨) قديم . |
| (٢) الأكل . | (٩) بساط وفرش . |
| (٣) الشرب . | (١٠) النورة : الجير . |
| (٤) الذهاب . | (١١) الكون . |
| (٥) المشي . | (١٢) الاخذ . |
| (٦) السير والنزهة الرجوع . | (١٣) الاعطاء . |
| (٧) الأسرة . | (١٤) الحبي . |

جَاتَا^(١) - والثاني : المصدر الجعلى . وهو الذى صيغ بزيادة مصدر أو علامة مصدر على الألفاظ الفارسية أو العربية مثل : شروع^{كُرْنَا^(٢)} - زيادة المصدر وهو (كُرْنَا) على اللفظ العربى وهو (شروع) و - تَشْرِيفَ لَنَا^(٣) - كذلك . وقبولنا^{كُرْنَا^(٤)} بزيادة علامة المصدر فى آخر الكلمة العربية وهى قبول . و - بَحْشْنَا^(٥) - بزيادة علامة المصدر على اللفظ الفارسى وهو - بَحْشُ - .

وربما يصاغ المصدر بتغيير وتبديل فى اللفظ الأردو أو الفارسى أو بزيادة حرف فيه . ثم بزيادة علامة المصدر وهى (نا) فى آخر هذا اللفظ المتغير . مثل : تَهْ كُرْنَا - من - تَهْ كُرْنَا^(٦) - و - لَلْجَانَا^(٧) - من - لَالِجَ^(٨) - و كَفْنَا^(٩) - من (كَفْنَا) و - دَفْنَا^(١٠) - من (دَفْنَا) . وقد يصاغ المصدر الأردو من الأمر الحاضر المفرد الفارسى بزيادة علامة المصدر الأردو فقط . مثل : لَرَزْنَا^(١١) - من (لَرَز) وهو أمر من (لَرَزِيدَن) و (آزْمَانَا)^(١٢) - من (آزْمَا) وهو أمر من (آزْمُودَن) وهو فارسى .

تقسيم المصدر باعتبار المعنى

المصدر باعتبار المعنى على قسمين ، الأول : لازم والثانى متعدى . والفعل الذى لا يحتاج فى وقوعه إلى شخص أو شىء آخر فهو لازم والمصدر الذى اشتق منه هذا الفعل فهو المصدر اللازم . مثل : بَيْمَهْنَا^(١٣) - سَوْنَا^(١٤) - أهنَّا^(١٥) - جَا كُنَّا^(١٦) فعمل هذه الأفعال لا يتجاوز عن الفاعل .

(١) الذهاب .

(٢) الشروع .

(٣) التشرىف .

(٤) القبول .

(٥) الاعطاء والاعفاء .

(٦) الصدام والتعثر .

(٧) الاداءع .

(٨) الطمع .

(٩) التكفين .

(١٠) التدفين .

(١١) الرعش والرجفة والزوال .

(١٢) البلاء والتجديب .

(١٣) الجلوس .

(١٤) النوم .

(١٥) القيام .

(١٦) السهر : الاستيقاظ .

والفعل الذى يحتاج فى وقوعه إلى شخص أو شيء آخر فهو فعل متعدى والمصدر الذى اشتق منه هذا الفعل يسمى المصدر المتعدى ، مثل : ^{١١} پَرِهْنَا ^{١٢} اِكْتَبْنَا ^{١٣} - مَارْنَا - فالأفعال المشتقة من هذه المصادر تحتاج مع القراءة والكتابة والضرب إلى ما يقرأه ويكتبه ومن يضر به . فالذى أتم الفعل هو الفاعل . والشيء أو الشخص الذى احتاج إليه لاتمام هذا الفعل فهو المفعول ، مثل : ^{١٤} زِيدَ ^{١٥} كِتَابَ ^{١٦} پَرِهْتَاهِي - فى هذه الجملة - ^{١٧} پَرِهْتَاهِي - فعل متعدى - ^{١٨} زِيدَ - فاعل - ^{١٩} و - كتاب مفعول به .

أقسام المصادر المتعدية

تقسم المصادر المتعدية فى الأردو الى أربعة أقسام :

الأول — المصدر المتعدى بنفسه : وهو الذى وضع متعديا أى فى أصل الوضع متعدى مثل : ^{٢٠} كِهَانَا ^{٢١} - ^{٢٢} يِينَا ^{٢٣} .

الثانى — متعدى بغيره : وهو الذى صيغ من اللازم مثل : ^{٢٤} جَلَانَا - ^{٢٥} من جَلْنَا ^{٢٦} - و - ^{٢٧} دَرَانَا ^{٢٨} - من - ^{٢٩} دَرْنَا ^{٣٠} .

الثالث — متعدى المتعدى بلا واسطة : وهو الذى يتعدى الى مفعول واحد باعتبار أصل الوضع مثل : ^{٣١} كِهَانَا - ثم صيغ منه صياغة أخرى تعدى إلى مفعول آخر فأصبح طالبا للمفعولين مثل : ^{٣٢} كِهَانَا - ^{٣٣} كِهَلَانَا ^{٣٤} - فالمصدر الأول يتعدى بنفسه إلى مفعول واحد وهو الذى يأكله كما مر . والثانى : وهو - ^{٣٥} كِهَلَانَا - قد تعدى إلى مفعولين . الأول : الشيء الذى يأكله

(١) القراءة . (٦) الاحراق .

(٢) الكتابة . (٧) الاحتراق .

(٣) الضرب . (٨) التخويف .

(٤) الأكل . (٩) الخوف .

(٥) الشرب . (١٠) الاطعام .

كما قلت والثاني الشخص الذي يطعمه . وإنما سمي متعدى المتعدى لأنه تعدى من مصدر متعدى وقيد بلا واسطة لأنه لا يحتاج إلى واسطة في وقوع الفعل . كما يحتاج مصدر متعدى بالواسطة كما سيأتى :

الرابع — متعدى المتعدى بالواسطة : وهو الذى يتعدى إلى ثلاثة مفاعيل ويتعدى إلى الثالث بالواسطة أو قل ان الثالث هو الواسطة . مثل : كَهَلَوَانَا - وَكِرَوَانَا - التوضيح . مثلاً : كَهَانَا - مصدر متعدى بنفسه إلى مفعول واحد وهو الذى يأكله . والثانى : الشخص الذى أطعمته ، و - كَهَلَوَانَا - متعدى المتعدى بالواسطة . إذ تعدى إلى ثلاثة مفاعيل ، الأول الشئ المأكول والثانى الرجل الذى أطعمته ، والثالث الرجل الذى أطعمت بواسطته . وهكذا - كَرَانَا - متعدى و - كَرَانَا - متعدى المتعدى . و - كِرَوَانَا - متعدى المتعدى بالواسطة .

طريق صوغ المتعدى

لا توجد قاعدة كلية فى اللغة لصوغ المتعدى من اللازم ، الا أنهم التمسوا طرقاً منها :

١ — أحياناً يصاغ المصدر المتعدى من المصدر اللازم بزيادة الألف قبل علامة المصدر مثل : بَرَّهَانَا^(١) - من - بَرَّهْنَا^(٢) - وَجَلَانَا^(٣) - من - جَلْنَا^(٤) .

٢ — وربما يصاغ بزيادة - ألف - بعد حرف ثانٍ من المصدر . مثل : أُجَهَلْنَا^(٥) - من - أُجَهَلْنَا^(٦) - وَأَكْهَرْنَا^(٧) - من - أَكْهَرْنَا^(٨) .

(٥) الاقراء .

(٦) القفز .

(٧) الاستئصال . الاقلاع .

(٨) القلع .

(١) الاقراء .

(٢) القراءة .

(٣) التحشية .

(٤) المشى .

٣ — وربما يصاغ المتعدى بزيادة حرف مد بعد حرف الأول من المصدر الموافق لحركته . مثل : رُو كُنَّا^{١١} - من - رُكِنَّا^{١٢} - وَبَلَّأْنَا^{١٣} - من - بَلَّأْنَا^{١٤} - وَيَسِينَا^{١٥} من - يَسِينَا^{١٦} .

٤ — وربما يصاغ المتعدى بزيادة الياء معروفة أو مجهولة بعد الحرف الثاني من المصدر . مثل : لَيْسِينَا^{١٧} - من - لَيْطِنَا^{١٨} - وَكَهْسِينَا^{١٩} - من - كَهْسِينَا^{٢٠} .

٥ — وربما يصاغ المصدر المتعدى بزيادة الواو المجهولة قبل علامة المصدر اللازم مثل : جَهُونَا^{٢١} - من - جَهِنَا^{٢٢} - اللّازم منه . وَرُونَا^{٢٣} - من - رُونَا^{٢٤} .

٦ — وهناك مصادر لازمة ومتعدية إذا أردت أن تصوغ من اللازم متعديا أو من المتعدى متعدى المتعدى . فلك طريق واحد للعلاج وهو كالآتي :

(١) إذا كان المصدر رباعيا والحرف الثاني حرف العلة فأحذف حرف العلة الثانية وزد في مكانها - لا - أي - ل - و - ا - مثل : رُلَانَا^{٢٥} - من - رُونَا - وهو مصدر لازم و - بِلَانَا^{٢٦} - من - بِينَا^{٢٧} - وهو مصدر متعدى فطريق العلاج واحد كما رأيت .

- | | |
|--|---------------------------|
| (٩) الجرار . | (١١) الايقاف . |
| (١٠) الانجرار . | (١٢) الوتف . |
| (١١) الطعن النفذ | (١٣) الترية . |
| (١٢) الانخراق | (١٤) التربي . |
| (١٣) ادخال الخيط في سم الأبرة أو في ثقب السبجة . | (١٥) السحق . |
| (١٤) الالبكاء . | (١٦) انسحاق . |
| (١٥) الاسقاء . | (١٧) الطي . |
| | (١٨) الانطواء والانتكاش . |

(ب) وإذا كان المصدر خماسياً والحرف الثاني حرف علة فأحذف حرف

العلة وزد - ألفاً - قبل علامة المصدر . مثل : كُذِّبْنَا^(١) -

من - كُودِنَا^(٢) - وَسُجِّهَانَا^(٣) - من - سُوِّجِهْنَا^(٤) - فالمصدر الأول

وهو - كُودِنَا^(٥) - لازم والثاني وهو - سُوِّجِهْنَا^(٦) - متعدى .

٧ - وهناك مصادر تصاغ منها مصادر متعدية بزيادة - الألف -

وحدها مرة وبزيادة - الألف واللام - مرة أخرى أى تجرى فيها

قاعدتان الأولى زيادة الألف - والثاني زيادة - الألف واللام - معاً . مثل :

دِكِّهَانَا^(٧) - و - دِكِّهَلَانَا^(٨) - من - دِيكِّهْنَا^(٩) - و - بِيهَانَا^(١٠) - و - بِيهَلَانَا^(١١) -

من بِيهِنَا^(١٢) . ولا يدور بخاطر كم أن - دِيكِّهْنَا^(١٣) و بِيهِنَا^(١٤) - من المصادر السادسة

بل هما من المصادر الخماسية لأن كلا من كِهَهْ و سِهَهْ - حرف واحد في الأردو ولا حرفان .

٨ - وربما يصاغ المتعدى من المصدر اللازم بزيادة لفظ - لِي -

في أول المصدر . مثل : لِي بَهَا كِنَا^(١٥) - من - بَهَا كِنَا^(١٦) - و - لِي چَلْنَا^(١٧)

من چَلْنَا^(١٨) - و - لِي جَانَا^(١٩) - من جَانَا^(٢٠) - و - لِي أَنَا^(٢١) من أَنَا^(٢٢) .

تقسيم المصدر باعتبار الحروف

ان المصادر باعتبار الحروف تنقسم إلى قسمين :

(أولاً) مجرد : وهو المصدر الذى إذا حذف منه شيء لا يبقى مصدراً .

مثل : أَنَا - جَانَا - لِكِّهْنَا - بَرِّهْنَا وغيره .

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| (١) الاقفاز . التقفير . | (١٠) التخفيف . |
| (٢) القفز . | (١١) الخطف . |
| (٣) الاخطار . | (١٢) المباشرة . |
| (٤) الأراءة . الخطر . | (١٣) الذهاب المتى . |
| (٥) الأراءة . | (١٤) الذهاب به . |
| (٦) الرؤبة . | (١٥) الذهاب . |
| (٧) الاجلاس . | (١٦) الخيبة به اجاءة . |
| (٨) الاجلاس . | (١٧) الحبي . |
| (٩) الجلوس . | |

(ثانياً) مزيد فيه : وهو المصدر الذى صيغ من المصدر المجرد بزيادة بعض الحروف . مثل : هُوَجِكْنَا^(١) - من - هُونَا - بزيادة - ج - و ك - قبل علامة المصدر . و - هُولِينَا^(٢) - من - هُونَا - بزيادة - ل - و - ي - المجهولة قبل علامة المصدر . و - هُوَجَانَا^(٣) - من - هُونَا - بزيادة - ج - و - ا - قبل علامة المصدر . و - هُوَانَا^(٤) - من - هُونَا - بزيادة - الألف المدودة - قبل علامة المصدر .

حاصل مصدر

هو اللفظ الذى يبين الكيفية التى هى أثر شئ أو نتيجته . مثل : جَلْنَا^(٥) - هوتلك الكيفية أو الألم الذى يشعر به الانسان من فعل الحرق - من - جَلْنَا^(٦) - وهو مصدر . و تَرَبَّطْنَا^(٧) .

كيف يصاغ حاصل مصدر

لا يأتى لكل مصدر - حاصل مصدر - كما لا توجد قاعدة كلية لصوغ حاصل مصدر - ولكننا نستطيع أن نضع قاعدة كلية بطريق الاستقراء الناقص . وهى كالآتى :

١ - ان المصادر التى صيغت على أربعة أحرف تحذف منها علامة المصدر وهى - نا - ثم يزيد فى آخرها - ا - و - ط - مثل : بَنَّاوْتُ^(٨) - من - بَنَّا^(٩) -

- | | | | |
|-----|---------------------------------|-----|---------------------|
| (١) | الانتهاء - الاتمام - الاختتام . | (٦) | الاحترق . |
| (٢) | الالتزام الاتباع . | (٧) | الحفاز ، الاضطراب . |
| (٣) | التحول ، السكون . | (٨) | التركيب ، الصنع . |
| (٤) | المرور على . | (٩) | التصنع . |
| (٥) | الحرقه . | | |

و - لَكَوْطٌ^(١١) - من - لَكْنَا^(١٢) - و - رُكَوْطٌ^(١٣) - من - رُكْنَا^(١٤) - و -
مَلَاوْطٌ^(١٥) - من - مَلْنَا^(١٦) - و - سَجَاوْطٌ^(١٧) - من - سَجْنَا^(١٨) .

٢ - وربما يصاغ - حاصل مصدر - بحذف الألف فقط من علامة
المصدر . مثل : لَكَنَّ^(٩) - سَجَنَّ^(١٠) - جَلَنَّ^(١١) - جَلَنَّ^(١٢) - من - لَكْنَا^(١٣) -
و - سَجْنَا^(١٤) - و - جَلْنَا^(١٥) - و - جَلْنَا^(١٦) -

الملاحظة : المصادر الرباعية في الأردو تكون لازمة في الغالب وفي هذه
الحالة إذا أردت أن تصوغ - حاصل مصدر - منها فعليك إما أن تحذف - نا -
من المصدر أو الألف فقط ، وعلى كلتا الحالتين تنتقل حركة النون
وهي الفتحة الى الحرف الذي قبلها - فكروا في الأمثلة المذكورة - ويستثنى من
هذه القاعدة تلك المصادر التي يكون حرف العلة فيها قبل علامة المصدر . فيجب
حذف الفتحة هنا ولا تنتقل الحركة الى ما قبلها لأن سكون حرف العلة أولى
من حركتها . مثل - لَيْن - دَيْن - بسكون الياء فيهما - من - لَيْنَا^(١٧)
و دَيْنَا^(١٨) - لو نقلنا حركة النون وهي الفتحة الى الياء بعد حذف الألف
فيكون اللفظ مهملاً في الأردو .

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| (١٠) محبوب ، زوج . | (١١) المثل . |
| (١١) السالوك . | (١٢) اللزق التعلق . |
| (١٢) الحرقه . | (١٣) الامتناع . |
| (١٣) اللس . | (١٤) الوقوف . |
| (١٤) التزين . | (١٥) الامتزاج الاختلاط . |
| (١٥) المشى . | (١٦) المزج ، الوصل ، الخلط . |
| (١٦) الاحتراق . | (١٧) الزينة ، التواليت . |
| (١٧) الأخذ . | (١٨) التزين التجميل . |
| (١٨) التأدية . | (١٩) الشوق - التعاق - العشق . |

٣ — ان المصادر التي بنيت على خمسة أحرف اذا أردت أن تصوغ منها حاصل مصدر — فاحذف منها علامة المصدر وهي — نا — فألباق يكون حاصل مصدر — مثل : بهجان^١ — من — بهجاننا^٢ — و — بهنج^٣ — من — بهنجنا^٤ — و — بكار^٥ — من — بكارنا^٦ — و — بول^٧ — من — بولنا^٨ — و — تول^٩ — من — تولنا^{١٠} — و — دور^{١١} — من — دورنا^{١٢} — و — ترب^{١٣} — من — تربنا^{١٤} — كأنهم استخدموا أمراً حاضراً مفرداً لأداء معنى — حاصل مصدر — والتقريظة تبين المعنى .

٤ — وقد يزيد في المصدر الخماسي بعد حذف علامة المصدر — و — الواو فوقها همزة مضمومة . مثل : بناؤ^{١٥} — من — بنانا^{١٦} — ولكاؤ^{١٧} — من — لكانا^{١٨} — وسجائؤ^{١٩} — من — سجآنا^{٢٠} — وبجآؤ^{٢١} — من — بجآنا^{٢٢} — و — كهمآؤ^{٢٣} — من — كهمآنا^{٢٤} — و — جرآؤ^{٢٥} — من — جرآنا^{٢٦} — و هذه الضمة تكون بمناسبة الواو وليست منقولة من الغير .

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (١) التمييز ، المعرفة ، العلامة . | (١٤) الاضطراب ، القلق . |
| (٢) التمييز ، المعرفة . | (١٥) التركيب ، التصنيع . |
| (٣) الوصول ، البلوغ . | (١٦) الصنع ، الابداع . |
| (٤) الوصول ، البلوغ . | (١٧) التعلق ، الميل ، العطف . |
| (٥) الفساد . | (١٨) الالتصاق . |
| (٦) الفساد . | (١٩) الزينة التوالت . |
| (٧) التكلم . | (٢٠) التزيين التجميل . |
| (٨) التكلم . | (٢١) الحذر الوفر . |
| (٩) الوزن . | (٢٢) الاحذار . |
| (١٠) الوزن الموازنة . | (٢٣) الدوران . |
| (١١) الجرى . | (٢٤) التدوير . |
| (١٢) العدو . | (٢٥) الارتفاع ، النذر ، التقديم . |
| (١٣) الاضطراب . | (٢٦) الارتفاع ، التركيب من ركبه الفرس . |

ملاحظة : ينبغي أن نعرف أن المصادر الخماسية في الغالب تكون متعديا بلا واسطة أو متعدي المتعدى أو متعديا بالواسطة . وأما المتعدى بنفسه فخارج من هذا القسم قطعاً . وكذلك يجب أن نعرف أن علامة المصدر وهى - نا - قد تحذف مع حركتها عند بناء - حاصل مصدر - وربما تؤدي معنى - حاصل مصدر - صيغة الماضى المفردة . مثل : جَهَّكَرًا^(١) ، پوجًا^(٢) - من جَهَّكَرْنَا^(٣) وپوجْنَا^(٤) .

وربما يصاغ - حاصل مصدر - من تكرار أمر مفرد حاضر مثل : - بَكَ بَكَ^(٥) - من^(٦) - بَكَتْنَا - ويستعمل في الأردو - حاصل مصدر - الفارسي بكثرة . مثل : دَانَش^(٧) - كُذَارَش^(٨) - فَرُو كُذَاشْت^(٩) - كَشْمَكَش^(١٠) .

بيان اسم فاعل

صياغته

يصاغ اسم الفاعل من المصدر بابدال ألف المصدر - ياء مجهولة - ثم زيادة كلمة - وآلآ - بعده مثل - كَرِنِي^٧ وَآلآ^(١١) - من - كَرْنَا - فبدلت ألف - نا - المصدرية بالياء المجهولة كما قلت ثم زيدت كلمة - وآلآ - بعده . وتتصرف فى ألف - وآلآ - الأخيرة من حيث التذكير والتأنيث والجمع كالآتى : - فى المفرد تبقى كما صغت يعنى - كَرِنِي^٧ وَآلآ - وفى الجمع تبدل ألف - وآلآ - الأخيرة بالياء المجهولة . مثل : - كَرِنِي^٧ وَإِلِي^٧ - وفى الواحد

- | | |
|------------------|-------------------------------------|
| (١) الحصام . | (٧) العقل - العلم . |
| (٢) العبادة . | (٨) التقديم العرض على ، الالتماس . |
| (٣) الخصومة . | (٩) الزلة ، التسامح ، العثرة . |
| (٤) التعب . | (١٠) التجاذب ، التضجر الجد والجهد . |
| (٥) كلام ترنار . | (١١) فاعل . |
| (٦) التفريق . | |

المؤنث تبدل ألف - وآل - الأخيرة بالياء المعروفة . مثل : كَرِنِي^٧ وَآلِي^٨ .
وفي الجمع المؤنث يزداد على الواحد المؤنث - الألف والنون الغنة - مثل :
- كَرِنِي^٧ وَآلِيَان^٧ (٢) .

تقسيم اسم فاعل

اسم الفاعل ينقسم الى قسمين : الأول ، قياسي . والثاني ، سماعي
أو تركيبى . أما القياسى فكما مر بيانه . وأما السماعى ، فهو ذلك المشتق الذى .
يؤدى معنى - اسم فاعل - وليس على زنة - اسم فاعل - مثل : - چور^{٨٧} ،
چوستا^٧ (٣) - و - لِهَپِيرا^٧ (٤) - وربما يؤدى معنى - اسم فاعل - لفظ
مركب من لفظين كتركيب المركب المزجى تقريبا . مثل : - رَاهَ چِلْتَا^٨ (٥) -
فهو مركب من - رَاهَ - بمعنى الطريق و - چِلْتَا - بمعنى يمشى ، والمركب
منهما يؤدى معنى - اسم فاعل - الذى بينته آتفاً . و - دوده پيتا - شارب
اللبن والمراد منه - رضيع - فهو مركب من - دوده^{٨٨} - بمعنى لبن و - پيتا^٨ -
بمعنى يشرب والمؤلف منهما - اسم فاعل - أو أذى معنى - اسم فاعل -
و - بِي قَرَارَ - بمعنى - من لاقرار له أى مضطرب . و - نِدرَ - بمعنى من
لاخوف له . يعنى شجاع . و - بِي چِن - بمعنى من لاقرار له . و - هونهار^{٨٧} -
بمعنى عاقل ، مستعد ، من يرجى منه ، وغير ذلك . ويستعمل فى الأردو - اسم فاعل
سماعى - الفارسى من غير تصرف فيه . مثل : رَاهَ گير^{٨٨} - بمعنى مسافر
وابن السبيل - عالم گير^{٨٨} - بمعنى قابض العالم أو فاتح العالم . و - بنده نواز^{٨٨} -

(٤) ناهب . مغير .

(٥) مسافر .

(١) فاعلة .

(٢) فاعلات .

(٣) سارق .

بمعنى سخى وكريم . و - نَامُورٌ - صاحب الصبوت الذائع . و - خُوشٌ طَبِيعٌ -
بمعنى ظريف . و - جَوَانٌ مُرَدٌ - بمعنى شجاع .

بيان اسم مفعول

صياغته : يصاغ اسم مفعول من صيغة الماضي المطلق بزيادة لفظ - هُوَا -
بعده . مثل : بِأَلَا هُوَا - من - بِأَلَا - وهو - ماضى مطلق - من بِأَلْنَا - ويتصرف
في ألفى - بِأَلَا ، و - هُوَا - الأخيرتين من حيث الجمع والتأنيث والتذكير
كالاتى : الواحد المذكور - بِأَلَا هُوَا - من غير أى تصرف فيه . وجمعه - بِأَلَى
هُوِيٌّ - بابدال ألفى - بِأَلَا وَهُوَا - الأخيرتين بالياء المجهولة كما مر . والواحد
المؤنث بابدال الألفين المذكورتين بالياء المعروفة . مثل : بِأَلَى هُوِيٌّ - بمعنى
المربوبة . وجمعه بزيادة النون الغنة فى آخر الواحد المؤنث مثل : - بِأَلَى هُوِيَّيْنِ -

أقسامه

- اسم مفعول - ينقسم الى قسمين : الأول ، قياسى كما مر . والثانى ،
سماعى - وهو المشتق الذى يؤدى معنى - اسم مفعول - من غير أن يكون
على زنة اسم مفعول مثل : مَرِيلٌ - بمعنى مستميت أو الضعف الشديد
سَرِيلٌ - بمعنى منتن وفاسد . و - كَرِيلٌ - بمعنى فحل ، مستحكم .

وربما يؤدى معنى - اسم مفعول - لفظ مركب من كلمتين .
مثل : - بِبَاهْتَا عَوْرَتٌ - بمعنى متزوجة المؤلف من - بِبَاهْتَا ، وعورت .
و - جِهِيَّتِي بِيوِي - بمعنى زوجة محبوبة - المؤلف من - جِهِيَّتِي بمعنى محبوبة
و - بِيوِي بمعنى زوجة . ويستعمل - اسم مفعول سماعى - الفارسي
فى الأردو بكثرة . مثل : كَرِفْتَارٌ - مقبوض أو محبوس . و - دِلِيزِيرٌ -
مقبول القلب أو معجب . و - ناز پرورده - منعم .

بيان اسم حالية

- اسم حالية - هو الاسم الذي يبين حالة الفاعل أو المفعول به . مثل :

زيد ^{٨٨}مُسْكِرَاتَا ^{٨٨}وَأَسَّ ^{٨٨}آيَا - رجوع زيد مبتسماً . في هذه الجملة - وَأَسَّ ^{٨٨}آيَا - فعل .

زيد - فاعل - و - مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} - حال من زيد تبين حالة زيد وقت الرجوع .

خالد ^{٨٧}هَنَسْتَا ^{٨٧}هُوَ ^{٨٧}يَسًا - ضَرَبَ ^{٨٧}خَالِدًا ^{٨٧}ضَاحِكًا - أو وهو يضحك . في هذه الجملة -

يَسًا ^{٨٧} - بمعنى ضرب - فعل - خالد - مفعول ما لم يسم فاعله . و - هَنَسْتَا ^{٨٧}هُوَ -

حال من خالد تبين حالة خالد وقت وقوع الضرب عليه .

طريقة صياغته

يصاغ - اسم حالية - بإبدال - نون - نا - المصدرية تاءً . مثل : مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} -

من - مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} - ويتصرف في ألف - تا - هذه من حيث التذكير والتأنيث

والجمع كالآتي : تبدل بالياء المجهولة في الجمع المذكر . مثل : مُسْكِرَاتِي ^٧ -

وفي المفرد المؤنث بالياء المعروفة . مثل : مُسْكِرَاتِي ^{٨٨} - وفي الجمع المؤنث تزداد

على المفرد المؤنث نون الغنة فقط . مثل : مُسْكِرَاتِي ^{٨٨} - وربما يزداد لفظ - هُوَا -

بعد - اسم حالية - مثل : مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} هُوَا - فيكون المجموع اسم حالية أيضاً

ويتصرف في ألف - هُوَا - تصرف ألف - تا - من - مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} - إلا الجمع

المؤنث فإنه يبقى على هيئة المفرد المؤنث ، فيكون التصريف كالآتي : الواحد

المذكر - مُسْكِرَاتَا ^{٨٨} هُوَا - والواحد المؤنث - مُسْكِرَاتِي ^{٨٨} هُوِي - وللجمع المذكر

مُسْكِرَاتِي ^٧ هُوِي ^٧ - وللجمع المؤنث - مُسْكِرَاتِي ^{٨٨} هُوِي ^{٨٨} - إلا إذا كان -

اسم حالية - مكرراً . فلا يستعمل معه لفظ - هُوَا - كما في قول الشاعر :

يَمِي ^٨ جِي ^٧ مِي ^٧ آي ^٧ نِي ^٧ كِه ^٧ كِهَرِ ^٧ سِي ^٧ نَكَل ^٧ طَهَلْتَا ^{٨٨} طَهَلْتَا ^{٨٨} ذَرَا ^{٨٨} بَاغ ^{٨٨} حَل ^{٨٨}

الشاهد في قوله: ^أطَهَلْنَا ^أطَهَلْنَا - إذ هما حالان مكرران من - ^أطَهَلْنَا^(١) - فلم يأت معهما بلفظ - هُؤَا .

بيان اسم معاوضة

اسم معاوضة : هو الاسم الذي يكون اسماً لبدل الخدمة أو العمل .
يصاغ - اسم معاوضة - من - مصدر متعدى بلا واسطة - ومن - مصدر متعدى المتعدى - بحذف علامة المصدر منه وهي - نَا - وزيادة - ئِي -
أي الياء المعروفة فوقها همزة مكسورة . مثل : رَنَكَا^أئِي^(٢) - دُهَلَا^أئِي^(٣) -
سِيَلَا^أئِي^(٤) - وهي من مصادر : رَنَكَا^أ ، دُهَلَا^أ ، وَسِلَا^أ - بعد حذف
علامة المصدر وهي - نَا - وزيادة - ئِي - بعدها . ومن المصادر - متعدى
بالواسطة - أيضاً يأتى - اسم معاوضة - فيصاغ بنفس الطريقة إلا أنه قليل
جداً مثل : رَنَكُوا^أئِي^أ ، دُهَلُوا^أئِي^أ ، سِيَلُوا^أئِي^أ .

بيان اسم ذات

اسم ذات - هو الاسم الذي يفهم منه حقيقة مسماه مميزاً عن غيره ولا يفهم
منه وصف ذلك المسمى . مثل : اُونْتُ^أ (٥) ، هَاتَمِي^أ (٦) آ ك (٧) ، بَا ئِي^أ چاقو^أ (٨)
جُهَيْرِي^أ (٩) وغير ذلك .

(١) التزهم والسير البطي .

(٢) أجرة الصباغة .

(٣) أجرة الغسيل .

(٤) أجرة الخياطة .

(٥) ابل . جل .

(٦) فيل .

(٧) نار .

(٨) مطوى . مبرأة .

(٩) سكين .

تقسيمه

ينقسم اسم ذات - الى خمسة أقسام :
الأول : اسم ظرف . والثانى : اسم آلة . والثالث : اسم صوت .
والرابع : اسم مصغر . والخامس : اسم مكبر .

تعريف اسم ظرف

اسم ظرف - هو الاسم الذى يوجد معه معنى من معانى المكان أو الزمان
مثل : كَهْرٌ^(١) - ميدان - جَرَّآگَاهُ^(٢) باغ^(٣) - وغير ذلك .

طريق صوغه

بعض العلامات إذا زيدت بعد اسم ينقلب المجموع المؤلف الى - اسم ظرف -
منها علامة هندية مثل : سَالٌ - بمعنى موضع إذا زيدت بعد بعض الأسماء ينقلب
الى - اسم ظرف مثل - كَهْرٌ سَالٌ^(٤) - طَكْسَالٌ^(٥) - ومنها - شَالَةٌ - أو -
سَالَةٌ - مثل : دَهْرَمٌ سَالَةٌ^(٦) أو دَهْرَمٌ شَالَةٌ - يَاتٌ شَالَةٌ^(٧) - كُوَسَالَةٌ^(٨) . ومنها -
سَتَانٌ . مثل : هِنْدُوَسْتَانٌ^(٩) - ومنها - آلٌ وِيَالٌ . مثل : سِسْرَالٌ^(١٠) نَهْيَالٌ^(١١)
دَدِهْيَالٌ^(١٢) . ومنها - أنه . مثل : سَمِدِهْيَانَةٌ^(١٣) - ومنها - كَا . مثل : مِيكَا^(١٤) .

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| (١) دار . | (٩) بلاد الهندوس . |
| (٢) مرعى . | (١٠) بيت الصهر . |
| (٣) حديقة . | (١١) بيت الجدة (للأم) . |
| (٤) اصطلب . | (١٢) بيت الجدة (للآب) . |
| (٥) مضرب النقود . | (١٣) العلاقة الحديثة بين أبوى الزوجين |
| (٦) معبد ، دير ، تكية . | بسبب هذا الزواج . المصاهرة . |
| (٧) كتاب . مدرسة | (١٤) بيت الأم . |
| (٨) زريبة ، مريض البقر . | |

كلمة خاصة تتعلق بمحاورة النساء) . وبعض الألفاظ المخصوصة إذا انضمت مع بعض ينشأ منه معنى - اسم ظرف . مثل : كَهَاتُ^(١) أو كَهْطُ . مثل : بِن كَهَاتُ^(٢) - دَهُونِي كَهَاتُ^(٣) - بَار كَهَاتُ^(٤) - مَر كَهْبُ^(٥) - وَمِنهَا - وَارَه . مثل : سِيد وَارَه^(٦) - قِصَائِي وَارَه^(٧) - وَمِنهَا وَارِي . مثل : پَهْلَوَارِي^(٨) - وَمِنهَا - كَهْر . مثل : دَا كَهْر^(٩) - تَار كَهْر^(١٠) - نَاج كَهْر^(١١) - وَمِنهَا - نَكْر . مثل : أَحْمَد نَكْر^(١٢) - سِرِي نَكْر^(١٣) - وَمِنهَا : پُور . مثل : غَازِي پُور^(١٤) فَرِيد پُور^(١٥) - وَمِنهَا - كَرَه . مثل : عَلِي كَرَه^(١٦) - أَعْظَم كَرَه^(١٧) - وَمِنهَا مَنِيْدِي . مثل : دَال مَنِيْدِي^(١٨) - سَبْزِي مَنِيْدِي^(١٩) - وَمِنهَا عِلَامَات فَارْسِيَّة : يعني بعض العِلَامَات فَارْسِيَّة إِذَا زِيدَتْ بَعْدَ الْاَلْفَاظِ الْهِنْدِيَّةِ أَوْ الْفَارْسِيَّةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْاَرْدُو يَنْقَلِبُ إِلَى اسْمِ ظَرْفٍ - مِنْهَا - خَانَة . مثل : كِتَب خَانَة - چَرِيَا خَانَة^(٢٠) - جِيل خَانَة^(٢١) - دَالِ خَانَة^(٢٢) وَمِنْهَا - كَاه . مثل : چَرَا كَاه^(٢٣) - شِكَار كَاه^(٢٤) -

- | | |
|--|---|
| (١) الطريق الموصل من الشاطيء الى الماء . | (١٢) اسم مدينة في الهند . |
| (٢) مورد الماء . مشرب . | (١٣) اسم عاصمة مملكة كشمير . |
| (٣) المكان الذي يغسل فيه الفضال | (١٤) اسم مدينة في الهند . |
| الأتواب . مفصلة . | (١٥) اسم مدينة فيها . |
| (٤) المعدية . | (١٦) اسم مدينة في الهند وفيها الجامعة الاسلامية الشهيرة . |
| (٥) المكان الذي تحرق فيهما الأموات من كفار الهند . | (١٧) اسم مدينة وفيها دار المصنفين الشهيرة |
| (٦) حتى السادات . | (١٨) سوق القدس . |
| (٧) حتى القصابين . | (١٩) سوق الحضر . |
| (٨) حوض الزهور . | (٢٠) حديقة الحيوانات . |
| (٩) البوسطة . | (٢١) السجن . |
| (١٠) دار التلغراف . | (٢٢) البوسطة . |
| (١١) سرقص . | (٢٣) مرعى . |
| | (٢٤) مكان الصيد . |

درگاه^(١) . ومنها - دان - مثل : قلم دان^(٢) چايدان^(٣) - عطر دان^(٤) -
 ومنها : داني - مثل : سرمه داني^(٥) - ومنها - زار - مثل : سبزه زار^(٦) -
 لاله زار^(٧) - (لاله - زهرة حمراء من الخارج وسوداء من الداخل) - مرغ^(٨)
 زار^(٨) - ومنها - سار - مثل : كوهسار^(٩) - ومنها ستان - مثل :
 گلستان^(١٠) - بوستان^(١١) - ومنها - سرا - مثل : كاروان سرا^(١٢) -
 مهمان سرا^(١٣) - ومنها - كده - مثل : بت كده^(١٤) - ميكده^(١٥) - آتش^(١٦)
 كده^(١٦) - ومنها - شن - مثل : گلشن^(١٧) - وأسماء الظروف في العربية
 على زنة : مفعّل أو مفعلة هي الأوزان المستعملة في الأردو . مثل : مكتب -
 مدرسة - مسجد وغير ذلك .

بيان اسم آله

تعريفه : هو الاسم الذي يوجد معه معنى من معاني الآلة من الآلات -
 مثل : چاقو - تلوار^(١٨) وغيره .

- | | | | |
|-----|--------------------------------|------|-------------------------|
| (١) | مقام . | (١٠) | حديقة . |
| (٢) | مقلمه . | (١١) | موضع الطيب يعني حديقة . |
| (٣) | براد الشائی . | (١٢) | منزل القواقل . |
| (٤) | معطرة . | (١٣) | دار الضيافة . |
| (٥) | مكحلة . | (١٤) | دار الصنم . |
| (٦) | مكان الحضرة ، مرج . | (١٥) | خماره . |
| (٧) | مكان وردة لاله . | (١٦) | بيت النار . |
| (٨) | مكان النجيل (دوب) . | (١٧) | جنة . |
| (٩) | مكان الجبل ، أو سلسلة الجبال . | (١٨) | سيف . |

طريق صياغته

لصياغة - اسم آلة - طرق عديدة منها :

- ١ - يصاغ - اسم آلة - من الفعل يعنى من المصدر مثل : ^٧ييلن^١ -
- من - ييلنا^{٨٧} (٢) - و - جهولا^٣ - من - جهولنا^٤ - و - دهو نكني^٥ -
- من دهو نكننا^٧ - و - جهارو^٦ - من جهارنا^٧ - و - جهلني^٧ - من
- جهلنا^٧ - أى النخل من نخل الدقيق غربله ، بابدال نون الأول باللام وحذف
- الألف - و يها نسي^٨ - من يهنسنا^٩ - و يهنكني^{١٠} - من يهونكننا^٧ -
- وقد يصاغ بضم أثنين مثل : - دستپناه^{١١} - وهو مؤلف من أثنين أحدهما
- دست^{٨٨} - بمعنى يد والثانى - پناه^{٨٨} - بمعنى الحفظ يعنى حافظ اليد . وربما
- يصاغ بزيادة علامة من العلامات أو اللفظ بعد أسماء الفارسية . مثل - ة -
- مثل : - دستة^{١٢} - من - دست^{٨٨} بمعنى يد زيدت - ة - فى آخره و - آنه -
- مثل : - انگشتانه^٧ (١٣) - من - انگشت^٧ - بمعنى الأصبع و - دستانه^{١٤} -
- من - دست^{٨٨} - و - گير^{٨٧} - مثل - گف^{٨٧} - گير^{١٥} - و - گش^{٨٧} - مثل :
- بادگش^{١٦} (١٦) و ترآش^{١٧} - مثل : قلم ترآش^{١٧} و - دان^{٨٧} - مثل : چوهي دان^{١٨} -

(١) مدحاة . (٩) التعلق : الاشتباك .

(٢) ييلنا^{٨٧} : الدحو ، من دحا الشيء بدحو (١٠) منفاخ . (١١) ملقاط أو كبش . (١٢) يد الهاون .

دحوأ بـطه . (١٣) انگشت . (١٤) دستانه . (١٥) گير . (١٦) بادگش . (١٧) قلم ترآش . (١٨) چوهي دان .

(٣) أرجوحة . (٤) التدلى أو التعلق . (٥) دستانه . (٦) جهارو . (٧) جهلني . (٨) ييلنا . (٩) يهنسنا . (١٠) يهنكني . (١١) دستپناه . (١٢) دستة . (١٣) انگشت . (١٤) دستانه . (١٥) گير . (١٦) بادگش . (١٧) قلم ترآش . (١٨) چوهي دان .

(٥) منفاخ . (٦) مكنسة . (٧) منخل . (٨) مشنق . والحبل الذى يوضع على عنق . (٩) التعلق : الاشتباك . (١٠) منفاخ . (١١) ملقاط أو كبش . (١٢) يد الهاون . (١٣) كشتبان . (١٤) قفاز . (١٥) كبش أو كبشة ! (١٦) بادگش . (١٧) منخل . (١٨) مكنسة .

(١٥) كبتش أو كبشة ! (١٦) مبروة . (١٧) مبراة أو مطوى . (١٨) مصيدة للفران .

(١٦) مبروة . (١٧) مبراة أو مطوى . (١٨) مصيدة للفران .

(١٧) مبراة أو مطوى . (١٨) مصيدة للفران .

(١٨) مصيدة للفران .

(١٨) مصيدة للفران .

وأسماء الآلة العربية على زنة مِفْعَل ومِفعال ومِفعلة تستعمل في الأردو
مثل : - متقار - مقراض - مسواك - ميزان - مسطر - منبر - مصقلة -
وغير ذلك .

بيان اسم صوت

اسم صوت : هو الاسم الذي يحكى به عن صوت سواء أكان ذلك
الصوت من الانسان أم الحيوان أم الجماد . مثل : قه ، قه ، قه . صوت ضحك
على الصوت . قل ، قل ، قل - صوت خروج السائل من القل - كائس ،
كائس ، كائس - صوت الغراب - مياؤن ، مياؤن - صوت الهرة وغير ذلك .

بيان اسم تصغير

صوغ التصغير : يصاغ التصغير باحداث بعض التغيرات في الاسم أو بزيادة
بعض الحروف فيه .

أغراض التصغير

(١) قد يصغر الأسماء لاطهار المحبة . مثل : بهياً^(١) - من - بهائى^(٢) -
بهنا^(٣) - من - بهن^(٤) .

(٢) وقد يصغر للتحقير . مثل : مردوا^(٥) - من - مرد^(٦) -
وجروا^(٧) - من - جورو^(٨) .

(٣) وقد يصغر الأسماء للتصغير فقط أى لاطهار الحقيقة أنه صغير
مثل : شيشى^(٩) - من - شيشه^(١٠) وكذلك : شيشيا^(١١) .

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| (١) أختي . | (٧) زوجة أى زوجة حقيرة . |
| (٢) أخ . | (٨) زوجة . |
| (٣) أخت صغيرة . | (٩) زجاجة صغيرة . |
| (٤) أخت . | (١٠) زجاجة كبيرة . |
| (٥) رحيل أى رجل حقير . | (١١) زجاجة صغيرة جداً . |
| (٦) رجل . | |

طرق التصغير

يصغر الأسماء في لغة الأردو بطرق عديدة منها .

(١) يصغر الأسماء بزيادة - ا - أو - و - ا - في آخر الاسم . مثل :

بهيًا - من - بهائي - و - مردوا - من - مرد - و - جروا -
من - جورو .

(٢) وقد يصاغ بتأنيث المذكر . مثل : شيشي - من - شيشه .

و - طُو كَرِي (١) - من طُو كَرَا . وربما يصاغ بزيادة بعض العلامات .

مثل : رَا - رِي - لِي - لَا - يَا - وغير ذلك أو باحداث تغيير في اللفظ . مثل :

تصغير

تكبير

تصغير

تكبير

كُطْهَرِي

كُطْهَا (٣)

اَنكَهَرِي

اَنكَهه (٢)

پَلَنگَرَا

پَلَنگ (٦)

مُكَهَرَا (٥)

مُكَهه (٤)

کُنْدَالِي

کُونْدَا (٧)

جِيوَرَا

جِي (٧)

کَهْطُولَا

کَهْط (١٠)

نندولَا

نَانْد (٩)

کِگِگَا

کَاگِ (١٢)

سَنُولَا أَوْ سَنُولِيَا

سَانِپ (١١)

أَمِيَا وَأَنِيَا

أَم (١٣) (أَنب)

(٨) اناء من الحجر أو الطين يسحق

(١) سلة صغيرة .

(٩) فيه الدواء أو التوابل .

(٢) عين .

(١٠) السكوندا الكبير جداً .

(٣) حزمة كبيرة .

(١١) سرير .

(٤) وجه و فم .

(١٢) أقمي .

(٥) وجه محبوب .

(١٣) غراب .

(٦) سرير كبير .

(١٤) مانجا (أنج) .

(٧) روح حياة نفس .

وقد يصغر - رويته - ب - رويلى - للتحقير فقط . وكذلك يصغر - اسم خاص - أيضاً مثل : لكهنوا - من لكهنوى منسوب إلى لكهنؤ (١) .
وكانبورياً - من - كانبور (٢) . وعلامة التصغير في الفارسية - ج - ك - وغيره وهي مستعملة في الأوردو . مثل : باغچه - من - باغ (٣) - مردك - من - مرد (٤) .

بيان اسم تكبير

التكبير ضد التصغير وقد يكبر الاسم بتحويل المفرد إلى الجمع للتعظيم .
مثل : مخاديم - من - مخروم - وقد يكبر للتحقير مثل : برا مخاديم بتأنيدها هي ؟
يطلق هذا الكلام على المتعاضد المتظاهر فوق قدره .

أمثلة التكبير

تصغير	تكبير	تصغير	تكبير
پگڑی (٥)	پگر	گڑھی (٦)	گڑھی
بات	بتنگر	گڑھی	گڑھی

وقد يصاغ الاسم المكبر بزيادة لفظ - شاه أو شه - في أول الاسم . مثل :
شاه راه (٧) - من - راه (٨) - شهباز (٩) - من - باز (١٠) - شمشير (١١) - من تير
وكذلك بزيادة كلمة - مهتا - في أول الأسماء الهندية . مثل : مهتا كاج (١٢) .

- | | |
|---------------------------------|--|
| (١) اسم مدينة في الهند وهي إحدى | (٧) الشارع الكبير العمومي أو الرئيسي . |
| (٢) اسم مدينة في الهند . | (٨) طريق ، أو شمشير (٧) |
| (٣) حديقة . | (٩) البازي الكبير أو ملك البازي . |
| (٤) رجل . | (١٠) البازي . |
| (٥) عمامة . | (١١) عارضة من حديد أو خشب يقوم |
| (٦) حزمة . | (١٢) عمل عظيم . |

من - كَاجَ - مَهَارَاجَ^(١) - من - رَاجَ - و - مَهَامَآ^(٢) - من - آتَمَآ^(٣) -

وغير ذلك .

بيان صِفَتٍ أو اسمِ صِفَتٍ

ألفاظِ صِفَتٍ - أو - اسمِ صِفَتٍ : تلك الألفاظ التي تعبر بها عن حالة الاسم أو كَيْفِيَّتِهِ أو كَيْتِهِ . والصفة دائماً تحدد حالة الاسم . مثل : يَيْكَارُ لَوْكَ^(٤) -

شَرِيرٌ لِرُطْكَ - جَاهِلٌ آدَمِيٌّ هُنَا كَلِمَةٌ - يَيْكَارُ^(٤) - و - شَرِيرٌ^(٥) - و - جَاهِلٌ^(٦) -

صفات تحدد أحوال الأسماء التي معها . مثل : لَوْكَ^(٧) - آدَمِيٌّ^(٨) - لِرُطْكَ^(٩) .

والمعنى رجل عاطل ، رجل جاهل ، ولد شرير . ولها أقسام عديدة

منها كالآتي :

(١) صِفَتٌ ذَاتِيٌّ أو صِفَتٌ مَشْبَهَةٌ . (٤) صِفَتٌ مِقْدَارِيٌّ .

(٢) صِفَتٌ نَسْبِيٌّ . (٥) صِفَتٌ ضَمِيرِيٌّ .

(٣) صِفَتٌ عَدَدِيٌّ .

صِفَتٌ ذَاتِيٌّ أو صِفَتٌ مَشْبَهَةٌ

وهي التي تظهر منها الحالة الداخلية للشيء أو الحالة الغريزية له . مثل :

هَلْكَآ^(١٠) ، تُهُوسُ^(١١) ، سَبَزُ^(١٢) ، شَرِيرٌ^(١٣) ، جَالَاكُ^(١٤) .

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| (١) حكومة عظيمة ، ملك عظيم . | (٨) رجل . |
| (٢) روح عظيمة أو روح القدس . | (٩) ولد . |
| (٣) روح أو قلب . | (١٠) خفيف . |
| (٤) عاطل . | (١١) صلب . |
| (٥) شرير . | (١٢) أخضر . |
| (٦) جاهل . | (١٣) شرير . |
| (٧) رجل . | (١٤) ماهر وشاطر . |

كيفية صياغتها

١ — ربما تصاغ من الأسماء والأفعال (المصادر) مثل: لَوَّأَ كَأَ (١) — مشتق من — لَوَّأْنَا (٢) — فهو مشتق من المصدر. و — كَهْلَوَان (٣) — مشتق من — دَهَال (٤) — وهو اسم. وكَهْلَاطِي (٥) — مشتق من — كَهِيل (٦) — فهو أيضاً اسم. وكذلك — جِيوْط (٧) — وهَنْسُوْرَط (٨) — بَهَاكْ وَأَنْ (٩) — مشتقة من — هَنْس (١٠) ، وَبَهَاكْ (١١) ، وَجِي (١٢) .

٢ — وربما تضاع هذه الصفات مركبة من لفظين . مثل : هَنْس مَكْهَه (١٣) — وَمَنْه يَهْ (١٤)

٣ — بعض العلامات الفارسية إذا لحقت بالفاظ عربية أو هندية أو فارسية تنشأ منه — صِفت ذاتي أو صِفت مشبه — مثل سَعَادَت مَنَد (١٥) — فِي فِكْرَا (١٦) — تَاشَكْرَا (١٧) — بِي بَس (١٨) — بِي جِين (١٩) — بِي ذَهَب (٢٠) — وغير ذلك . وكثيراً ما تستعمل — صِفت ذاتي أو صِفت مشبه — العربية والفارسية في الأوردو . مثل : دَانَا (٢١) — بِنَا (٢٢) — شَرِيف — تَقِيس — رَذِيل — خُوب (٢٣) — وغيره .

- | | |
|----------------------------|---|
| (١) محارب . متاجر ، عريد . | (١٣) هاش باش ، خفيف الروح . |
| (٢) الحرب . الشجار | (١٤) متشوق ، قليل الأدب ، قليل الحياء . |
| (٣) منحدر . | (١٥) صاحب السعادة . |
| (٤) انحدار وانخفاض . | (١٦) من لا فكر له . عديم الفكر . |
| (٥) لاعب . | (١٧) كافر النعمة . |
| (٦) لعب . | (١٨) من لا حيلة له ، عاجز . |
| (٧) شجاع مقدام . | (١٩) مضطرب . |
| (٨) مزاج ، بسام مبهج . | (٢٠) مشكل ، صعب . |
| (٩) محظوظ ، ذو حظ حسن . | (٢١) قائل . |
| (١٠) مزح وبسمة وبهجة . | (٢٢) بصير . |
| (١١) الحظ أو القسمة . | (٢٣) طيب . |
| (١٢) قلب . | |

صفت مشبه منفي

في اللغة أحرف وعلامات إذا لحقت بالصفة المشبهة ينشأ فيها معنى النفي منها - أ - مثل : ^أآطَّلَ^أ (١) - و - ^أأمر^أ (٢) - ومنها - أن - مثل : ^أأَنْجَان^أ (٣) - أن مول^أ (٤) - أن ^أمِلَ^أ (٥) ومنها - تر - مثل : ^أتَرْمَل^أ (٦) - تر ^أأس^أ (٧) . ومنها - بي - مثل : ^أبِي دَهْرَكَ^أ (٨) - و - ^أبِي سَرَا^أ (٩) - ^أبِي جَوْرًا^أ (١٠) - ومنها - ك - مثل : ^أكُرَاه^أ (١١) - ^أكُدْهَب^أ (١٢) . ومنها - ين - مثل : ^أيَنْ جُتِي^أ (١٣) (زمين) ومنها - ن - مثل : ^أنَدَّر^أ (١٤) - ^أنَكَا^أ (١٥) - ^أنَكُورًا^أ (١٦) .

وكذلك تستعمل لهذا الغرض علامات وأحرف فارسية مع الصفات الفارسية وعربية مع الصفات العربية . مثل : الفارسي - ^أنَالَأَق^أ (١٧) - ^أنَابِينَا^أ (١٨) الفارسيان و - ^أبِي وَقُوف^أ (١٩) - بالعلامة الفارسية و - غير ممكن . بالعلامة العربية .

صفات نسبي

صفات نسبي : هي التي تبين النسبة أو الربط مع شيء آخر مثل : فارسي - منسوب إلى فارس - هندي منسوب إلى الهند - مصري منسوب إلى مصر .

- | | |
|--|-------------------------------|
| (١) جامد ، مستقر . | (١١) طريق ضال أو باطل . |
| (٢) دائم ، غير فن . | (١٢) دميم ، قبيح . |
| (٣) جاهل . | (١٣) أرض بور . |
| (٤) ملائمة له (فمين) . | (١٤) من لاخوف له ، شجاع . |
| (٥) غير موافق . | (١٥) عاجز ، طائل . |
| (٦) نظيف . | (١٦) مبيء الحظ ، بائس ، قمس . |
| (٧) يأس . | (١٧) عبيط ، أحق . |
| (٨) منهور جريء . | (١٨) غير بصير ، أعمى . |
| (٩) فاقد الرأس ، ركب رأسه ، لا وازرث . | (١٩) أحق . |
| (١٠) غير مرصع ، من غير صلة ، بدون ارتباط ، بلا علاقة . | |

طريق صوغها

له عدة طرق :

أولاً — تظهر هذه الرابطة عموماً بزيادة ^أي — المعروفة في آخر الاسم .
مثل : ^أفَارِسِي ، ^أتُرِكِي ، ^أهِنْدِي ، ^أمِصْرِي وغير ذلك .

ثانياً — اذا كان في آخر الاسم ^أي — أو ^أه — أو ^أا — فتبدل هذه الأحرف بالواو عند النسبة ثم تزداد ^أي — المعروفة للنسبة . مثل : ^أدِهْلَوِي — من ^أدِهْلِي — و ^أسِنْدِيلَوِي — من ^أسِنْدِيلَه — اسم المدينة في الهند . و ^أموسوي و ^أعيسوي — من ^أعيسى و ^أموسى — وغيره .

ثالثاً — وربما تحذف ^أد — مثل : ^أمكي — من مكة المكرمة . و ^أمدني — من المدينة المنورة .

رابعاً — وربما تظهر هذه النسبة بزيادة ^أانه — مثل : ^أغُلامَانَه ، جاهلانَه ، مردانَه المنسوب إلى غلام وجاهل و ^أمرد — وهذه التراكيب تراكيب فارسية مستعملة في الأردو .

خامساً — في لغة الأردو بعض العلامات إذا زيدت في آخر الاسم تؤدي معنى النسبة . منها — ^أوَان — مثل : ^أكِيهَوَان — منسوب إلى ^أكِيهَوَان (١) — ومنها — ^أسَا — مثل : ^أجَانْدَسَا — ^أچَانْد — معناه القمر — ^أسَا — معناه — مثل : يعني مثل القمر والمراد لون منسوب إلى القمر أو جمال منسوب إلى القمر . ومنها — ^أوَالَا — مثل : ^أدِهْلِي وَالَا — ^أدِهْلَوِي — ^ألِكِهِنُو وَالَا — ^ألِكِهِنَوِي — مصر وَالَا — مصري .

(١) قح .

صفت عددی

صفت عددی: وهي التي يعرف بها تعداد اسم من الأسماء وهو على قسمين:

أولاً — عدد معين — مثل: پانچ آدمی، چھ گھوڑی.

ثانياً — عدد غير معين. مثل: چند آدمی — بضعة أشخاص. وكثيراً

ما يستعمل الألفاظ الآتية للدلالة على تعداد غير معين. مثل: چند، کئی،

بعض، سب، کل، بہت، بہت سی، گھوڑا، گھوڑی، کم، کچھ وغیره.

وينقسم التعداد المعين الى ثلاثة أقسام:

أولاً — التعداد العادي. مثل: ایک، دو، تین، چار، پانچ،

چھ، سب، وغیره.

ثانياً — التعداد الترتيبي وهو الذي يظهر فيه ترتيب الشيء (أو المعدود)

ورتبته. مثل: پانچواں^(١)، ساتواں^(٢)، آٹھواں^(٣) وغیره.

طريق صياغته

وإذا أردت أن تصوغ التعداد الترتيبي فزد كلمة — وان — بعد العدد المعين

إن لم يكن في آخره — واو — وإذا كانت في آخره — واو — فلا حاجة

إلى زيادة الواو، والواو الأصلية تكفي. مثل: پانچواں^(٤) — من العدد المعين —

پانچ — فزیدت كلمة — وان — كما رأيت. و — سواں^(٥) — من العدد المعين — سو —

فزیدت بعده — ان — ولم تزد الواو لوجودها في آخر الكلمة. وتستثنى

من هذه القاعدة الكلية هذه الأعداد الآتية:

ایک، دو، تین، چار، چھ. وعددها الترتيبي هكذا:

پہلا^(٥)، دوسرا^(٦)، تیسرا^(٧)، چوتھا^(٨)، چھٹا^(٩).

- | | |
|--------------|--------------|
| (١) الخامس . | (٦) الثاني . |
| (٢) السابع . | (٧) الثالث . |
| (٣) الثامن . | (٨) الرابع . |
| (٤) المائة . | (٩) السادس . |
| (٥) الأول . | |

وربما تزداد بعد العدد العادي غير الواحد كلمة - ون - للدلالة على الشمول
 والأحاطة به مثل: تينون - من تين العدد العادي . و - دونون - من - دون -
 المستعمل في موضع - دو - و - بانچون - من - بانچ - جهون - من -
 جهه - يعني دونون تينون ، بانچون جاتي ره . يعني كلهم ذهبوا . چارون
 موجود هين . يعني : الأربعة كلهم موجودون .

ويصاغ العدد الترتيبي في الفارسية بزيادة لفظ - م - بعد العدد الأصلي
 العادي مثل : يسك - من - يك - دوم - من - دو - و چهارم - من -
 چهار . وغيره .

وهذا مستعمل في الأردو أيضاً . والثالث التعداد الأضعافي ويقصد
 من تعداد أضعافي تكرار العدد مرة أو مراراً . ولصوغه طرق عديدة .
 منها بزيادة لفظ - گنا بعد العدد الأصلي المقصود أضعافه . مثل : دو گنا^(١) -
 تين گنا^(٢) - چو گنا^(٣) - وغير ذلك .

ومنها بزيادة لفظ چند . مثل : دو چند - سه چند - وغيره . ومنها بزيادة
 لفظ - هرا . مثل : دو هرا - تهرهرا - چو هرا - وغيره .

وقد ينكر العدد المعين بزيادة لفظ - ايک - بعد العدد المعين . مثل : پچاس -
 وهو عدد معين ولكن إذا زدت بعده لفظ - ايک - وقلت - پچاس ايک -
 معناه خمسون تقريباً أو تخميناً . يعني يجوز أن يكون أقل منه بقليل
 أو أكثر منه بقليل . ومثله : بيس ايک^(٤) دو ايک^(٥) ايک آدهه^(٦)
 وغيره . وكذلك إذا زدت علامة الجمع في الأعداد الآتية وهي : دس - بيس -
 پچاس - سيکڑا - هزار - لاکهه - گروور - يصبح منكرًا وتدل على الكثرة مثل :

- (١) مرتان .
- (٢) ثلاث مرات .
- (٣) أربع مرات .
- (٤) يستعمل لعدد مجهول حوالي عشرين .
- (٥) يستعمل لعدد مجهول قليل جداً .
- (٦) يستعمل لعدد مجهول قليل جداً .

مُجْمَعٌ دَسُونٌ كَامٌ هِيْنَ (١) — اس مَكَانٌ مِىْنَ بَيْسُونِ (بَيْسِيُونِ) كَمَرِيْ هِيْنَ (٢) .
 هِر رُوزِ سِيَكْرُونِ اَدْمِيُونِ سِيْ مَلْنَا بَطْنَاهِيْ (٣) هَزَارُونِ اَدْمِيْ جَمْعٌ هُوَتِيْ هِيْنَ (٤)
 لَأَكْهَوْنَ رُوْبِيَهْ صَرْفٌ هُوَ كَا (٥) وَغَيْرَهْ مَعْنَاهَا الْكَثِيْر . وَكَذَلِكَ الْجَمْعُ
 الْفَارْسِيْ لِهَذِهِ الْاَعْدَادِ مُسْتَعْمَلٌ بِهَذَا الْمَعْنَى . مِثْلُ : صَدَّهَا — هَزَارَهَا — لَكْهَوْ كَهَا —
 كُرُوْرَهَا . وَغَيْرَ ذَلِكَ .

كَسْرِيْ عَدَدٌ

وله طرق متعددة لا تكاد تحصرها القاعدة والمعروف الكثير ندرجه في الذيل :

التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي	التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي
بَاؤُ	$\frac{1}{4}$ =	رَبْعٌ	پوڑی	$\frac{1}{4}$ =	واحد الاربع
چوتھائی	$\frac{1}{4}$	رَبْعٌ	سوا	$\frac{1}{4}$	واحد وربع
تھائی	$\frac{1}{3}$	ثَلَاثٌ	تِیڑھہ	$\frac{1}{3}$	واحد ونصف
آدھا	$\frac{1}{2}$	نِصْفٌ	تِہائی	$\frac{2}{4}$	اثنان ونصف
پون	$\frac{3}{4}$	ثَلَاثَةُ اَرْبَاعٍ	سارھی	$\frac{3}{4}$	

بَاؤُ — يَسْتَعْمَلُ مُنْفَرِدًا يَعْنِي — پَاؤُ سِيْر — (السير هو الكيلو) ويرجح لفظ — چوتھائی — عند رفع الاشتباه .

پوڑی — مَعْنَاهُ عَدَدٌ اَوْ مَقْدَارٌ تَقْصُ مِنْهُ رُبْعُهُ . وَقَدْ يَسْتَعْمَلُ هَذَا الْاَسْلُوْبُ مِنَ التَّعْدَادِ فِي الْمَقَادِيْرِ وَالْمَقَايِيْسِ اَيْضًا .

سوا — مَعْنَاهُ عَدَدٌ اَوْ مَقْدَارٌ اَوْ مَقْيَاسٌ مُضَافًا اِلَيْهِ رُبْعُهُ . مِثْلُ : سَوَادُو (٦) — سَوَاسُو (٧) .

- (١) لِيْ عَشْرَاتٍ مِنَ الْاِشْتِهَالِ يَعْنِي كَثِيْرَةٌ .
- (٢) فِيْ هَذَا الْمَكَانِ عَشْرِيْنَ اَتَمِّنَاتٍ مِنَ الْعَرْفِ .
- (٣) اِقَابِلْ يَوْمِيَا مِثْلَاتٍ مِنَ النَّاسِ .
- (٤) يَجْمَعُ اَلْاَلْفَ مِنَ النَّاسِ .
- (٥) بِكَافٍ مِثْلَاتٍ اَلْاَلْفَ مِنَ الرُّوْبِيَاتِ .
- (٦) ٢ ١/٤ اِثْنَانِ وَرَبْعٍ .
- (٧) ١٢٥ مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ .

دَيرَهه — معناه عدد أو مقدار أو مقياس أضعف إليه نصفه . مثل :
دَيرَهه سِير^{٨٧} (١) دَيرَهه مِتر^{٨٨} (٢) .

دَهاي^٨ — معناه أثنان ونصف . ولكنه إذا استعمل مع عدد أو اسم
فيكون المراد تكرار هذا العدد أو المقدار مرتين ونصف مرة . مثل :
دَهاي^{٨٧} سِير — دَهاي^٨ سو — دَهاي^{٨٨} رطل — وغيره .

سَارَهي^٧ — لفظ (سَارَهي^٧) لا يستعمل منفرداً مطلقاً . وكذلك لا يستعمل
مع أقل من ثلاثة فما تحتها سواء أكان عدداً أو مقداراً أو مكيالاً . مثل :
سَارَهي^٧ تين^٨ كيني^٨ — سَارَهي^٧ چار سيرا^٧ اما — سَارَهي^٧ آطَهه كيجو^٧ — وكذلك
لا يستعمل مع — ايک ودو — فلأول لفظ — دَيرَهه^٧ — وللثاني لفظ —
دَهاي^٨ أو آرَهائي^٨ .

پوني^{٧٨} — إذا قُرُنَ بأي عدد فعناه هذا العدد أو المقدار ناقصاً منه ربعة .
مثل : پوني^{٨٧} چار^{٨٨} (٣) .

پون^{٨٧} — إذا استعمل منفرداً يفهم منه — پوني^{٧٧} . مثل : پون رولي^{٨٨} —
پون متر وغيره .

صفت مقداری

أسماء العدد كما يستعمل للأحصاء والتعداد وصفاً كذلك يستخدم لبيان
المقدار يعني الوزن أو الكيل . مثل : چار سِير گهي^{٨٧} — و — چار گز گپرا^{٨٨} —
آطَهه بيگها زمين^٧ (السيگهه تقابل الغدان في مصر تقريباً) .

(١) كيلو ونصف .
(٢) متر ونصف .
(٣) ثلاثة وثلاثة أرباع .

وهناك الفاظ أخرى تستعمل للأحصاء والتعداد ولييان المقدار من الوزن

والكيل ، ولكنها لا تدل على العدد والمقدار المعينين كالأعداد بل تدل على المقدار

المبهم . مثل : كِتْنَا ، اِتْنَا ، جِتْنَا ، كِتْنِي ، اِتْنِي ، جِتْنِي ، كِتْنِي ، اِتْنِي ، جِتْنِي . ومنها -

كِتْنَا - وأخواتها التي تقابل في العربية - كم - الاستفهامية بمعنى أي عدد -

والخبرية بمعنى عدد كثير . مثال : كِتْنَا - الاستفهامية - كِتْنِي أَدْمِي بِيْمَهُ

هَيْن ^(١) ؟ للتعداد المبهم ؟ - وَ - بَانِي كِتْنَا جِرْهُ أَيَا ^(٢) ؟ للمقدار المبهم . وهذان

الأسلوبان اذا استعملناهما بطريق الأخبار يكونان بمعنى - كم - الخبرية بمعنى عدد

كثير أو مقدار كبير . والقرينة تبين غرض المتكلم . وبقية الحروف تستعمل

بمعنى - كذا وكأين - في الغالب (أنظر بيان كم وكذا وكأين - في الأشعوني .

مثل : جِتْنَا كِهَانَه كِهَاسْكَو كِهَآؤ ^(٣) - للمقدار المبهم . وَ - اِتْنَا بَانِي مَت يِيو ^(٤) -

للمقدار المبهم . اِتْنِي أَدْمِي يِهَان يِهَيْن سَمَاسِكْتِي ^(٥) - للتعداد المبهم .

مَاعِدَا - اِتْنَا ، جِتْنَا ، كِتْنَا - ربما يأتي لفظ « به » و « وه » - في معاني

الصفات المقدارية . مثل : يِه دِهَيْر كِتَابُونْكَا بَرَّآهِي ^(٦) - وَ - بَرَسَات كَاوَه

زورْهِي كِه خِدَا كِي بِنَاه ^(٧) .

لفظ - جِرْهُ - عند رفع الاشتباه .

بِرْو - معناه عدد أو مقدار تقريبي . وقد يستعمل هذا الأسلوب

في المقادير التقريبية أيضاً .

نَلِيَا وَيَنْجَبِي كَلَاكْ لَنْجَع وَنَطْعَال . لَنْجَع كَلَا لَمْجَبِي لَا نَلِيَا لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي لَمْجَبِي

- (١) كم عدد الرجال الجالسين ؟
- (٢) لا يتسع هذا المكان لكذا من الناس .
- (٣) كم بلغ ارتفاع الماء ؟
- (٤) هذه كومة من الكتب ملقاة هنا .
- (٥) كل كذا ما تستطيع من الطعام .
- (٦) ما أشد المطر والياض بالله . أو كم مطر
- (٧) لا تقرب كذا قدرأ من الماء . والياض بالله .

تمرينات عدد الكسر

التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالأردو
٨ ٨ ٥ - ٧ ط - سارهي چهتيس	٣٦ ¼	رابع	¼	٨ ٧ ٦ - پاؤيا چوتھائی
٨ ٨ - ٧ ٧ ٤ پوني چالیس	٣٩ ¾	نصف	½	٨ ٧ ٦ - ادھا
٨ ٧ ٧ ٤ - سارهي پچاس	٥٠ ¼	ثالث	⅓	٧ تھائی
٨ - ٧ ٧ ٤ پوني سو	٧٥	ثلثان	⅔	٧ ٧ ٤ دو تھائی
٨ - - سو اسو	١٢٥	ثلاثة ارباع	¾	٨ - يون اوتين پاؤ
٨ - ٨ ١ ٨ ١ ط ديڑھ سو	١٥٠	واحد وربع	١ ¼	٨ ٧ سوا
٨ - ٧ ٦ ٧ ٧ ٤ پوني دوسو	١٧٥	واحد ونصف	١ ½	٧ ٦ ٧ ٨ ٤ ديڑھ
٨ - ٧ ٦ - - سو ادو سو	٢٢٥	واحد وثلاثة ارباع	١ ¾	٧ ٦ ٧ ٨ ٤ پوني دو
٨ ٦ ٨ ٥ - ط دھائی سو	٢٥٠	اثنان وربع	٢ ¼	٧ ٦ - - سو ادو
٨ ٥ ٨ ٨ ٧ ٧ ٤ پوني تين سو	٢٧٥	اثنان ونصف	٢ ½	٨ ٧ ٧ ٦ دھائی
٨ - ٨ ٨ سو اتين سو	٣٢٥	اثنان وثلاثة ارباع	٢ ¾	٨ ٨ ٧ ٧ ٦ پوني تين
٨ - ٨ ٨ ٧ - سارھي تين سو	٣٥٠	ثلاثة وربع	٣ ¼	٨ ٨ سوا تين
٨ - ٨ - ٧ سارھي سات سو	٧٥٠	ثلاثة ونصف	٣ ½	٨ ٨ ٧ ٦ ط سارھي تين
٨ - - - سوا هزار	١٢٥٠	ثلاثة وثلاثة ارباع	٣ ¾	٨ - ٧ ٦ ٧ - پوني چار
٨ ٧ ٧ ٧ ٤ ديڑھ هزار	١٥٠٠	تسعة عشر وثلاثة ارباع	١٩ ¾	٨ ٨ - - پوني بیس
٨ - - ٧ ٦ ٧ ٤ پوني دو هزار	١٧٥٠	ثلاثون وربع	٣٠ ¼	٨ ٨ ٥ - - - سوا تیس
٨ - - ٧ ٦ - - سو ادو هزار	٢٢٥٠	اثنان وثلاثون وربع	٣٢ ¼	٨ ٨ ٧ ٨ - ٧ ٧ - سوا چھتیس
٨ - - ٨ - ٧ ٧ ٤ دھائی هزار	٢٥٠٠	(اربعة وثلاثون وثلاثة ارباع)	٣٤ ¾	٨ ٨ ٥ - - سوا پینتیس
٨ - - ٨ ٨ ٧ - سارھي تين هزار	٣٥٠٠	سبعة وثلاثون وربع	٣٦ ¼	٨ ٨ ٥ - - سوا چھتیس

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالاردو
مائة وخمسة وسبعون ألفاً	١٧٥٠٠٠	بونی دولاکهه	١٢٥٠٠٠	سوالاکهه
مائتان وخمسة وعشرون ألفاً	٢٢٥٠٠٠	سوادولاکهه	١٥٠٠٠٠	ططه لاکهه

تمرينات الاعداد

ثمانية عشر	١٨	اٹھارہ	واحد	١	ایک
تسعة عشر	١٩	انیس	اثنان	٢	دو
عشرون	٢٠	بیس	ثلاثة	٣	تین
واحد وعشرون	٢١	ایکیس	أربعة	٤	چار
اثنان وعشرون	٢٢	بائییس	خمسة	٥	پانچ
ثلاثة وعشرون	٢٣	تھیس	ستة	٦	چھہ
أربعة وعشرون	٢٤	چو بیس	سبعة	٧	سات
خمسة وعشرون	٢٥	پچیس	ثمانية	٨	آٹھہ
ستة وعشرون	٢٦	چھیس	تسعة	٩	نو
سبعة وعشرون	٢٧	ستائییس	عشرة	١٠	دس
ثمانية وعشرون	٢٨	اٹھائییس	أحد عشر	١١	گیارہ
تسعة وعشرون	٢٩	انٹیس	اثنان عشر	١٢	بارہ
ثلاثون	٣٠	تیس	ثلاثة عشر	١٣	تیرہ
واحد وثلاثون	٣١	ایکتیس	أربعة عشر	١٤	چودہ
اثنان وثلاثون	٣٢	بیتیس	خمسة عشر	١٥	پندرہ
ثلاثة وثلاثون	٣٣	تینتیس	ستة عشر	١٦	سولہ
أربعة وثلاثون	٣٤	چوتھیس	سبعة عشر	١٧	سترہ

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالاردو
٧٨٨٨ - پنہتیس	٣٥	خمسة وثلاثون	٥٦	ستة وخمسون
٨٨٨ - چہتیس	٣٦	ستة وثلاثون	٥٧	سبعة وخمسون
٨٨٧٨ - سینتیس	٣٧	سبعة وثلاثون	٥٨	ثمانية وخمسون
٨٨ - آرٹیس	٣٨	ثمانية وثلاثون	٥٩	تسعة وخمسون
٨٨ - انتا لیس	٣٩	تسعة وثلاثون	٦٠	ستون
٨٨ - چالیس	٤٠	أربعون	٦١	واحد وستون
٨٨٨ - اکتالیس	٤١	واحد وأربعون	٦٢	اثنان وستون
٨٨ - پالیس	٤٢	اثنان وأربعون	٦٣	ثلاثة وستون
٨٨ - ٨٧ - تینتالیس	٤٣	ثلاثة وأربعون	٦٤	أربعة وستون
٨٨ - چوالیس	٤٤	أربعة وأربعون	٦٥	خمسة وستون
٨٨ - ٧ - پنہتالیس	٤٥	خمسة وأربعون	٦٦	ستة وستون
٨٨ - چہالیس	٤٦	ستة وأربعون	٦٧	سبعة وستون
٨٨ - ٧٨ - سینتالیس	٤٧	سبعة وأربعون	٦٨	ثمانية وستون
٨٨ - آرہتالیس	٤٨	ثمانية وأربعون	٦٩	تسعة وستون
٨٨ - انچاس	٤٩	تسعة وأربعون	٧٠	سبعون
٨٨ - پچاس	٥٠	خمسون	٧١	واحد وسبعون
٨٨ - اکاون	٥١	واحد وخمسون	٧٢	اثنان وسبعون
٨٨ - باون	٥٢	اثنان وخمسون	٧٣	ثلاثة وسبعون
٨٨ - ترہن	٥٣	ثلاثة وخمسون	٧٤	أربعة وسبعون
٨٨ - چون	٥٤	أربعة وخمسون	٧٥	خمسة وسبعون
٨٨ - پچن	٥٥	خمسة وخمسون	٧٦	ستة وسبعون

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالاردو	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالاردو
٨٠	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١
٨١	٧٨	٧٩	٨٠	٨١	٨٢
٨٢	٧٩	٨٠	٨١	٨٢	٨٣
٨٣	٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤
٨٤	٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥
٨٥	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦
٨٦	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧
٨٧	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨
٨٨	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩
٨٩	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠
٩٠	٨٧	٨٨	٩٠	٩١	٩٢
٩١	٨٨	٩٠	٩١	٩٢	٩٣
٩٢	٨٩	٩١	٩٢	٩٣	٩٤
٩٣	٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤
٩٤	٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥
٩٥	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦
٩٦	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧
٩٧	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨
٩٨	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩
٩٩	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
١٠٠	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠٠٠
١٠٠٠	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠
١٠٠٠٠	٩٩	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠

٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨
٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩
٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠
٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠٠٠
٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠
٩٨	٩٩	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠
٩٩	١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠
١٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠

تذكير الصفة وتأنيثها وجمعها

تمتاز تلك الصفات التي في آخر مفردها - ألف - أو - ه - التي تصوت صوت الألف تذكيراً وتأنيثاً، مفرداً وجمعاً في الأردو .

وأن الصفات في الأردو ، مثل الأسماء في الأردو ، تكون الألف في آخرها علامة للمذكر والياء المعروفة - ي - علامة للتأنيث ، وفي حالة الجمع تتبدل أنف آخر المفرد المذكر بالياء المجهولة - ي - وأما المؤنث فشكل المفرد والجمع واحد .

جمع	واحد	
أَجِهِي ^٧ - مُرَد ^{٨٨} (٢)	أَجِهًا ^{٨٨} مُرَد ^(١)	مذكر
أَجِهِي ^٨ عَوْرَتِي ^٨ (٤)	أَجِهِي ^٨ عَوْرَت ^٨ (٣)	مؤنث

الألفاظ العربية والفارسية التي امتازت في الأردو واختلقت اختلاطاً شديداً تخضع لهذه القاعدة مثل :

مؤنث	مذكر
تَازِي ^٨	تَازَه ^(٥)
سَادِي ^٨	سَادَه ^(٦)
دِيَوَانِي ^٨	دِيَوَانَه ^(٧)

- (١) رجل طيب .
 (٢) رجال طيبون .
 (٣) امرأة طيبة .
 (٤) نساء طبيبات .
 (٥) جديد ، أخضر ، ضخم .
 (٦) نظيف أبيض .
 (٧) مجنون .

ولكن تستثنى منها كلمة - عمدة - إذ لا يقال في مؤنثها - عمدي - بل تبقى في المؤنث كما هي يعني - عمدة .

والصفات التي لا توجد في آخرها - ألف - أو - ه - أو - ي المعروفة فتبقى صورتها في الجمع والمفرد والمذكر والمؤنث واحدة لا يدخل عليها تغيير .
مثل : لفظ - گرم^(١) - في الجمل التالية :

جمع	واحد	
گرم کھانہ	گرم کھانہ ^(٢)	مذكر
گرم روپيٽيان	گرم روپيٽي ^(٣)	مؤنث

الألف من - ا ن - الموجودة في الصفات العددية الترتيبية المذكر ، تبدل بالياء المعروفة - ي - عند صوغه للمؤنث ولكن اذا جاء حرف الربط بعد المذكر تبدل الألف بالياء المجهولة - ي - وأما اذا جاء حرف الربط بعد صوغ المؤنث فتبقى كما كانت قبل الربط في المؤنث . مثل :

المؤنث من غير حرف الربط : پانچويں - بالياء المعروفة - عورت^(٤) .

المؤنث مع حرف الربط : پانچويں - عورتِ ني .

المذكر من غير حرف الربط : پانچواں^(٥) مرد .

المذكر مع حرف الربط : پانچويں مردِ ني - بالياء المجهولة .

(٤) المرأة الخامسة .

(٥) الرجل الخامس .

(١) ساخن .

(٢) طعام ساخن .

(٣) رغيف ساخن .

تستعمل الألفاظ الوصفية في الأردو كما هم عام في الغالب إذا استعملت منفردة أي من غير موصوفها فتجمع كجمع الأسماء .

مثل : آجھا آدی^٨ (١) - فلنظ - آجھا - هنا يدل على الوصف لأنه استعمل مع موصوفه وهو - آدی^٨ .

ومثل : چاہیٹی آجھوں نکو جتنا چاہیٹی^{٧ ٨} - هنا لفظ - آجھوں - جمع آجھا -

استعمل اسماً مع كونه من الألفاظ الوصفية لعدم اقتران الموصوف به .

ومثل : یہ بنگالی لڑکا بہت ذہین^{٧ ٨} هو - هنا لفظ بنگالی^٧ - صفة

لموصوف وهو - لڑکا - (بنگالی^٨ منسوب الى بنگال وهو قطر من أقطار الهند الشالی الشرقي) .

ومثل : بنگالی بہت ذہین^{٧ ٨} ہوتے ہیں - هنا لفظ - بنگالی^٧ -

اسم لتجرده من الموصوف .

تصغير الصفة

تصغر الصفة مثل :

اسم مصغر	اسم مكبر
لمبو ^٨	لمبھی ^٧
مٹو ^٨	مٹھی ^٧
مظلا ^٨	مظھی ^٧
موٹو ^٨	موٹھی ^٧

اسم جمع

يكون بعض الأسماء في صورة اسم مفرد ولكنها في الحقيقة مجموعة تدل على الكثرة مثل: رِيورٌ^{١١} - بهيرٌ^{١٢} - فوج - أنجمن^{١٣} - قطارٌ^{١٤} - جهنمٌ^{١٥} - وتسمى هذه الأسماء باسم جمع .

اسم تفضيل

تعريفه معروف . لا توجد في الأردو اسم تفضيل من حيث الصيغة والهيئة مطلقاً ، إلا أن صيغ - اسم تفضيل - العربي والفارسي مستعملة فيها بكثرة . مثل : حامد محمودسى أفضل^{١٦} هو^{١٧} . ومثل : زيد بكرسى كمتري^{١٨} هو^{١٩} - فأفضل وكتر - اسما تفضيل الأول عربي والثاني فارسي . وكذلك - وه أنسى نيك ترين^{٢٠} هو^{٢١} - فلفظ - ترو ترين - يستعملان للتفضيل في الفارسية . وأما صرفي الأردو الذين استعملوا صيغة لاسم التفضيل فقد جعلوا له ثلاث درجات :

أولاً - اجهّا - طيب .

ثانياً - بهت اجهّا - أطيّب .

ثالثاً - نهات اجهّا - الأطيب . قياساً على الإنجليزية . ويقابل هذه الأساليب الثلاثة الأساليب الثلاثة الآتية : مثل : برا - بهت برا - نهات برا - يسمى (الأول) تفضيل نفسه . (الثاني) تفضيل بعض . (الثالث) تفضيل كل . والذي فضلته يسمى - مفضلاً - والذي فضلت عليه يسمى - مفضل عليه .

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| (١) سرب ، قطع . | (٥) أجة . |
| (٢) زحمة . | (٦) حامد أفضل من محمود . |
| (٣) نادى . | (٧) زيد أدنى من بكر . |
| (٤) صف . | (٨) هو أطيّب من هذا . |

لوازم اسم

لوازم الأسماء ثلاثة: الأول جنس . والثاني تعداد . والثالث حالة .
والجنس على قسمين : الأول حقيقي . والثاني غير حقيقي والجنس الحقيقي على
قسمين : الأول - نر - مذكر . والثاني - مَادَة - مؤنث وكذلك غير حقيقي
وتعريف المذكر والمؤنث الحقيقيين وغير الحقيقيين معروف لاداعي إليه .

أصول معرفة التذكير والتأنيث للحيوانات

(١) الألفاظ الهندية التي في آخرها - ألف - تكون مذكرة . مثل :
كُهَوْرًا - لَوْرًا كَا بَجَهْرًا - جَهَكْرًا ^(١) يدخل فيها الألفاظ العربية والفارسية
التي في آخرها التاء المربوطة (ة) أو - ألف - مثل : خُدَا ^(٢) - بِنْدَه ^(٣) -
خَوَاجَه - سَقَا - ويستثنى منه الألفاظ العربية التي في آخرها تاء التأنيث
المربوطة . وهي مستعملة في الأردو مؤنثا . مثل : والدة ، ملكة ، سلطنة ،
وكذلك يستثنى تلك الألفاظ الهندية التي في آخرها - يا - أي الياء المؤنثة .
مثل : بَطْهِيَا ^(٤) - بِنْدَرِيَا ^(٥) - وغيرها .

(٢) الألفاظ الهندية التي في آخرها الياء المعروفة - ي - تعدُّ مؤنثة .
مثل : كُهَوْرِي ^(٦) - لَوْرِكِي ^(٦) . ويستثنى منه تلك الألفاظ التي في آخرها الياء
المعروفة - ي - المبنية لنسبة المهنة أو البلاد . مثل : للمهنة - مَالِي ^(٧) -
مُونَجِي ^(٨) - دَهَوِي ^(٩) - تَيْسِي ^(١٠) - بَجَارِي ^(١١) وربما يطلق على عابد الله

(٧) بستاني .

(٨) اسكاني .

(٩) غسال أو قصار .

(١٠) زيات :

(١١) كاهن الهندود .

(١) كرو .

(٢) الله .

(٣) عبد .

(٤) عجوز .

(٥) قردة .

(٦) فرس .

مجازاً - تَنْبُولِي^{٧٨} (١) . وأمثلة النسب الى البلدان . مثل : مصري ، هندي ، مغربي ، حجازي وغيره . وكذلك يستثنى منه بعض الألفاظ العربية التي في آخرها - ي - معروفة أصلية أو مسهلة - مثل : قاضي ومنشى .

(٣) القاعدة الكلية في صياغة التأنيث من المذكر أنه اذا بدلت من آخر المذكر ألفه أو هاءه بالياء المعروفة بصير اللفظ المذكر مؤنثاً ، أو الألفاظ المختومة بالياء المعروفة المبينة لنسبة المهنة ، اذا أبدلت ياء النسب هذه بالنون تنقلب مؤنثاً . مثل : من - مَالِي^٨ - مَالِن^{٧٤} - ومن - دُهوبِي^٨ - دُهوبِن^{٧٤} - ومن - بَهْنِجِي^٨ - بَهْنِجِن^{٧٤} - ومن - تَنْبُولِي^٨ - تَنْبُولِن^{٧٤} - وغيره .

وأما اذا كان آخر الكلمة خالياً من - ي - أو - ألف - فكيف يصاغ المؤنث من المذكر هذه مشكلة كبرى في اللغة لأن أحداً لا يستطيع أن يحيط بهذه الألفاظ المبعثرة في اللغة تحت قانون التذكير والتأنيث وقد صاغت اللغة تلك الألفاظ مذكراً ومذكراً ومؤنثاً مؤنثاً فلذلك ننقل هنا من تلك الألفاظ مذكراً أمام مؤنثها لتعرف تلك التغييرات التي حصلت في صياغة التأنيث من المذكر .

(٤) وتجدر في اللغة ألقاظاً لا مشابهة بين مذكرها ومؤنثها . مثل : بَيْل^{٨٧} - مذكرو - كَائِي^{٨٧} - مؤنث . وكذلك تجدر ألقاظاً جعلت مؤنثها بأبدال علامة تذكيرها بشيء آخر أو بزيادة حرف أو حروف . أمثالها كالاتي :

١ - كلاهما مختلفان

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
بيوى (زوجة)	مِيان (زوج)	مان (أم)	بَاب (أب)
بيگم (أميرة)	نَوَاب (أمير)	باندى (أمة)	غلام (عبد)
گائی (بقرة)	بیل (ثور أو بقر)	جورو (زوجة)	خاوند (زوج)

٢ - مع العلامات المختلفة

(١) بابدال - ألف - آخر المذكر أو - هائه - بياء معروفة :

گائی (عوراء)	گانا (أعور)	لڑکی (بنت)	لڑکا (ابن)
اندهی (عمياء)	اندها (أعمى)	بچھڑی (عجالة)	بچھڑا (عجل)
گھوڑی (فرس)	گھوڑا (حصان)	بیٹھی (بنت)	بیٹا (ابن)
شاہ زادی (أميرة)	شاہ زادہ (أمير)	بکری (ماعزة)	بکرا (تيس)
چيو نسی (نملة)	چيو نسا (نمل)	بندي (خادمة)	بنده (عبد)
بھانجی (بنت الأخت)	بھانجا (ابن الأخت)	مرغی (دجاجة)	مرغا (ديك)
چچی (زوجته)	چچا (عم)	بھتیجی (بنت الأخ)	بھتیجا (ابن الأخ)
بھری (خرساء)	بھرا (أخرس)	لوی (مؤنثه)	لولا (مشلول اليد)

(ب) وزيادة ياء المعروفة في آخر الكلمة - مع تغيير بسيط في بعض الكلمة :

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
هرني (ظبية)	هرن (ظبي)	برهمني (مؤنثه)	برهن (أشرف الهندوس)
لوهاري (حدادة)	لوهار (حداد)	كيبوتري (حمامة)	كيبوتر (حمام)
چماری (اسكافية) (٢)	چمار (اسكافي)	سناري (١١) (صانعة)	سنار (صانع)
تيمتري (مؤنثه)	تيمتر (نوع من الحجل)	ممانی (زوجة الخال)	مامون (خال)

(ج) بابدال آخر المذكر بالنون أو زيادة النون في آخر المذكر :

کنجرتان (خضرية)	کنجرتا (خضري)	ناین (مزينة)	نآئی (مزين)
مالن (بستانيه)	مالي (بستاني)	جوگن (راهبه)	جوگی (راهب الوثني)
بهنگن (كناسة)	بهنگي (كناس)	دهوبن (مؤنثه)	دهوبن (غسال قصار)
پارسن (مجوسية)	پارسی (مجوس)	گوالن (مؤنثه)	گوالا (٣) (لبان)
حجن (الحاجة)	حاجي (الحاج)	فرنکن (أفريقية)	فرنگي (أفريقي)
دولهن (عروس)	دولها (عريس)	سپولن (مؤنثه)	سپوليا (ولد الأفعى)
مراسن (عالمه مغنية) (٦)	مراسي (مغني عالم) (٥)	چودهرائين (مؤنثه)	چودهری (السيد، عمدة) (٤) ٧-٧

(٥) تكتب هذه الكلمة بالياء أيضاً أي

ميراثن معناها الفتاة المغنية التي تتغنى

أمام النساء في حفلات الزواج

خاصة لاغير .

(٦) ميراسي مذكرها .

(١) ويأتي مؤنث - جمار - جمارن وهو

صحيح وكثير الاستعمال .

(٢) ويأتي مؤنث - سنار - سنارن وهو

كثير الاستعمال .

(٣) قوم مهنتهم النسلي تربية البقر .

(٤) لقب هندي يساوي السيد أو عمدة .

(د) يصاغ المؤنث بزيادة - ني - أو - ائي - في آخر المذكر بعد حذف آخر المذكر أو من غير حذفه :

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
شِيرِي (أسد)	شِيرِي (لبوة)	مَلَانِي (مؤنثه)	مَلَانِي (مؤنثه)
بِنْيَا (بَدَالِ الْهِنْدُوسِي)	بِنْيَانِي (مؤنثه)	أَسْتَانِي (مدرسة)	أَسْتَانِي (مدرسة)
هَاتِي (فيل)	هَاتِنِي (فيلة)	أُونْتِي (ناقة)	أُونْتِي (ناقة)
سُورِي (خزير)	سُورِنِي (خزيرة)	رَانِي (ملكة)	رَانِي (ملكة)
فَقِيرِي (أو فقيرة)	فَقِيرِنِي (أو فقيرة)	مُورِنِي (طاووسة)	مُورِنِي (طاووسة)
مُغَلَانِي (ترك)	مُغَلَانِي (تركيه)	دَاكْتَرِنِي (مؤنثه)	دَاكْتَرِنِي (مؤنثه)
دِيوَارِنِي (زوجته)	دِيوَارِنِي (زوجته)	بِهُونِي (مؤنثه)	بِهُونِي (مؤنثه)
مِهْتَرَانِي (كناسة)	مِهْتَرَانِي (كناسة)	جِنَانِي (جنية)	جِنَانِي (جنية)
شَاعِرِنِي (أو شاعرة)	شَاعِرِنِي (أو شاعرة)	دُومِنِي (ميراسن)	دُومِنِي (ميراسن)

(هـ) وقد يصاغ المؤنث بزيادة - يا - في آخر المذكر بعد تغيير بسيط أو بلا تغيير :

كُتَا (كلب)	كُتِيَا (كلبية)	بَنْدَرِيَا (قردة)	بَنْدَرِيَا (قردة)
جُوهَا (فأر)	جُوهِيَا (فأرة)	كُدِهِيَا (أتان)	كُدِهِيَا (أتان)
جِرَّيَا (عصفور)	جِرَّيَا (عصفوره)	بِجِهِيَا (عجولة)	بِجِهِيَا (عجولة)

هـ - يصاغ المؤنث من المذكر عموماً كما عرفت ولكن هناك بعض المذكر يصاغ من المؤنث . مثل : بهينسا^(٢) - من بهينس^(٣) . و - رندوا^(٤) من راند^(٥) -

- (١) الأخ الصغير لزوج .
 (٢) جاموس .
 (٣) جاموسة .
 (٤) أعزب .
 (٥) عازبة .

و - بِلًا^(١١) - من - بِلَى^(١٢) - سَسْرًا^(١٣) - من - سَاسَ^(١٤) .

(٦) بعض الألفاظ في اللغة تستعمل مذكراً فقط كما أن بعض الآخر

تستعمل مؤنثاً فقط فما لا يعقل مثل : حَيْل^(٥) - وَبَطَخَ^(٦) - وَمِينًا^(٧) -
فَآخَتْه^(٨) - لَوْمَرِي^(٩) - وَمَنْ ذِي الْعُقُولِ . مثل : رَنْدَى^(١٠) - دَائِمًا^(١١) -
بِيَوَه^(١٢) - سَوْت^(١٣) سَهَاكِن^(١٤) . وغيرها تستعمل مؤنثة دائماً .

ومن الألفاظ التي تستعمل مذكراً دائماً كالاتي : فَمِنْ غَيْرِ ذِي الْعَقْلِ :

طُوطَا^(١٥) - كَوَا^(١٦) - أَرْدَهَا^(١٧) - تَيْدِنْدُوا^(١٨) - بَازَ^(١٩) - الْوَا^(٢٠) -
جَيْتًا^(٢١) - وغيرها . وَمِنْ ذِي الْعَقْلِ - بَهَانْدَ^(٢٢) - بَهْرَوَا^(٢٣) - هَجْرًا^(٢٤) -
وغیرها .

(٧) وكثيراً ما يصاغ المذكر بزيادة لفظ - نر (مذكر) مع الكلمة .

مثل : نر كَاؤُ^(٢٥) - وكذلك يصاغ المؤنث بزيادة لفظ - مادة (مؤنث)
مع الكلمة . مثل : مَادَة كَاؤُ^(٢٦) - مَادَة خَر^(٢٧) - مَادَة خَر كَوْش^(٢٨) -
وغیر ذلك .

- | | |
|---|---------------------------------------|
| (١) قط وهر . | (١٥) بيضاء . |
| (٢) هرة . | (١٦) غراب . |
| (٣) أبو أحد الزوجين لآخر . | (١٧) تمبان . |
| (٤) أم أحد الزوجين لآخر . | (١٨) فهد A Leopard . |
| (٥) حداة . | (١٩) بازى ، صقر . |
| (٦) بطخة . | (٢٠) بومة . |
| (٧) طائر جبلي جميل الصوت وبعضهم يطلق عليه البلبل الهندي . | (٢١) فهد . |
| (٨) قرى . | (٢٢) مضحك ، يقال A mimic. A buffoon . |
| (٩) ثعلب . | (٢٣) ديوت قائد النساء . |
| (١٠) صاهرة ، باغية . | (٢٤) نخث . |
| (١١) صبابة ساحرة . | (٢٥) نور بقر . |
| (١٢) أرملة . | (٢٦) بقرة . |
| (١٣) ضارة . | (٢٧) آنان . |
| (١٤) محصنات من النساء يعني من زوجها موجود . | (٢٨) أرنبية . |

٨ — وربما يستعمل لفظ المذكر للمؤنث وهذا قليل جداً . مثل :
 الأم تقول لبنتها تدللاً - نه ^٧بيئاً ^٨إيسانهن ^٧كررتي - لا يا ابني : لا يصح أن تعمل
 كذا . هنا استعملت - بيئاً ^٧ - معناها (ابن) للبنت .

٩ — بعض الألفاظ مشتركة بين المذكر والمؤنث . مثل : بَجَّه ^(١) -
 جانور ^(٢) .

١٠ — الألفاظ الهندية المختومة بالألف (ا) أو بالهاء (ه) مذكرة ،
 تبدل هذه الألف أو الهاء في التأنيث أي حين صوغ التأنيث بالياء المعروفة (ي)
 مثل : من لَرَطَا لَرَطَا كِي - بَجَّه - بَجَّي . وكذلك الألفاظ الفارسية المستعملة
 في الأردو بكثرة تخضع لهذه القاعدة . مثل : من - شَاه زَادَه - شَاه زَادِي -
 وَيِيچَارَه ^(٣) وَيِيچَارِي ^(٤) - وبندَه ^(٥) - بِنْدِي ^(٦) - وحَرَام زَادَه ^(٧) -
 حَرَام زَادِي ^(٨) .

١١ — وربما يصاغ المؤنث من اسم خاص مذكر بزيادة النون في آخر
 المذكر ، أو الياء المعروفة (ي) فيه . مثل : (ا)

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
أميرن ^٨	أمير	رحيمين ^٨	رحيم
فورن ^٨	نور	كرمين ^٨	كريم
امامن ^٨	امام	محمدى	محمد
نصيين ^٨	نصيب	مرادن ^٨	مراد

- (١) ولد . (٢) حيوان . (٣) عاجز - مسكين . (٤) عاجز - مسكين . (٥) بنت الحرام . (٦) بنت الحرام . (٧) بنت الحرام . (٨) بنت الحرام .

تذكير الجماد وتأنيثه

تذكير أسماء الجماد وتأنيثها يكون قياسياً أى تذكير وتأنيث هذه الأشياء يصل من دور الى دور آخر أو من نسل الى نسل آخر عن طريق إرث ورواية ، فنطقوا به كما سمعوا من آبائهم وأمهاتهم إلا أنه لم ينبج من التأثر بالبيئة والمناخ والمدنية وطول الزمان فتغير بعض أوضاعه فترى بعض الأسماء كانت مذكرة فأصبحت مؤنثة أو بالعكس ومع هذا نستطيع أن نحصر تذكير الجماد وتأنيثه تحت هذه القواعد الآتية مع استثناء المستثنيات :

١ — الألفاظ الهندية التي في آخرها - ه - أو - أ - أو الفارسية التي في آخرها - ه - تنطق كالألف تكون مذكرة على العموم مثل : ^(١) طَبَّابٌ - كَهْرَطَا ^(٢) - حَقَّة ^(٣) - يَدِيشَه ^(٤) - هَفْتَه ^(٥) - جُولَهَا ^(٦) - وغيره . وقد يستثنى منه الأسماء الآتية :

(١) كل الأسماء الهندية المصغرة التي في آخرها - يا - مثل : ^(٧) طَبَّيَا - تصغير - طَبَّابٌ - و ^(٧) دَلِّيَا تصغير - دَلِّي - و - ^(٩) طَهْلِيَا - و - ^(١٠) جَرَّيَا - تصغير - جَرَّطَا - وغير ذلك لأنها مؤنثة .

(ب) كل الأسماء العربية الثلاثية في آخرها - أ - مثل : رضا ، حيا ، خطأ ، أدا ، قضا . وغير ذلك لأنها مؤنثة .

(ج) بعض الأسماء العربية التي على زنة (فعلى) مثل : عُقْبِي لأنها مؤنثة .

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| (١) علبة . | (٧) علبة صغيرة . |
| (٢) جرة . | (٨) سبت صغير . |
| (٣) حقة نارجيل أو شيشة . | (٩) جرة صغيرة من الفخار خاصة |
| (٤) مهنة . | للماء غير القلعة والزرير . |
| (٥) أسبوع . | (١٠) عصفور صغير . |
| (٦) كالون . | |

(د) بعض الألفاظ الهندية التي أصلها سنسكريتية لأن الألف علامة التانيث فيها . مثل : بُوجَا^١ - بِيچَا^٢ - مَاتَا^٣ - پَرَوَا^٤ - پَجَهَوَا^٥ - كَهَطَا^٦ - مَالَا^٧ - سَهَيَا^٨ - جَهَا^٩ - كَنگَا^{١٠} - جَمْنَا^{١١} .

٢ — الألفاظ الهندية وغير الهندية التي في آخرها - ي - المعروفة تكون مؤنثة . مثل : لَكْرِي^{١٢} - كُوْطِي^{١٣} - تَالِي^{١٤} - تَلْسِي^{١٥} - كَنْجِي^{١٦} - رُولِي^{١٧} - هَدِي^{١٨} - سَبْزِي^{١٩} - دِيورِي^{٢٠} . وغير ذلك وقد استثنى منها - جِي^{٢١} - هَايِي^{٢٢} - كِهِي^{٢٣} - مَوْتِي^{٢٤} - يَانِي^{٢٥} - دَهِي^{٢٦} - لأنها متقولة من سنسكريتية وهي فيها مذكور .

٣ — أسماء الألسنة أو اللغات مؤنثة . مثل : فارسي - عربي - انگریزی^{٢٧} - أردو - وغير ذلك .

٤ — الأسماء التي تحكى بها عن الأصوات مؤنثة . مثل : سَائِي^{٢٨} سَائِي^{٢٨} - وَ - چَٹ^{٢٩} چَٹ^{٢٩} - وَ - دُهْر^{٣٠} دَهْر^{٣٠} - وغيره .

- | | |
|--|---|
| (١٦) مفتاح . | (١) عبادة . |
| (١٧) رغيث . | (٢) غول أو ببيع اسم خرافي تخوف |
| (١٨) عظم . | به الام أولادها . |
| (١٩) خضرة . | (٣) الام . |
| (٢٠) الغرفة التي يدخل منها الى الدار . | (٤) الريح الشرقي . |
| العتبة . المقام . | (٥) الريح الغربي . |
| (٢١) قلب . | (٦) سحاب أسود . |
| (٢٢) فيل . | (٧) سبحة ، عقد . |
| (٢٣) سمن . | (٨) حفلة . |
| (٢٤) لؤلؤ . | (٩) الشعر المصفر المصمغ . |
| (٢٥) ماء . | (١٠) اسم نهر في الهند على شاطئها بنارس . |
| (٢٦) ابن زيادي . | (١١) اسم نهر في الهند على ساحلها دهلي . |
| (٢٧) انجيزي . | (١٢) حطب . |
| (٢٨) صوت هبوب الرياح . | (١٣) قصر . |
| (٢٩) طقطقة ، طخ طخ قصف . | (١٤) تصفيق وترقيم . |
| (٣٠) خشخشة . | (١٥) اسم نبات يشبه الريحان يقدمه الهنود . |

٥ — أسماء الأيام والشهور مذكرة . استثنى منها كلمة - جمعرات^(١) - لأنها مؤنثة .

٦ — أسماء المعادن والجواهر مذكرة . مثل : سُونا^(٢) - لُوها^(٣) - طين^(٤) - رانگ^(٥) - جِسْت^(٦) غير چاندى^(٧) - لأنه مؤنث .

٧ — أسماء الجبال مذكرة مثل : هَمالِيه ، بِنديهاچل ، مقطم وغير ذلك .

٨ — أسماء الكواكب والسيارات^(٨) مذكرة .

٩ — أسماء الصلوات مؤنثة . مثل : فجر ، ظهر ، عصر ، مغرب ، عشاء .

مثل : فِجر پڑھي تيامين؟ (صليت الفجر أم لا ؟) .

١٠ — الحاصل بالمصدر الهندى مؤنث . مثل : پنگار^(٩) - پهنكار^(١٠) - پهنكار^(١١) - جهنكار^(١٢) - پچهار^(١٣) - چلن^(١٤) . ويستثنى منه - اُهار^(١٥) - اُتار^(١٦) - بگار^(١٧) - كذلك - پهلن^(١٨) - دهر کن^(١٩) - گهر چن^(٢٠) - لگن^(٢١) - اترن^(٢٢) - چين^(٢٣) .

وكذلك من الحاصل بالمصدر كالاتى : بناوٹ^(٢٤) - كهچاوٹ^(٢٥) -

- | | |
|---|--|
| (١٤) سير وسلوك . | (١) يوم الخميس . |
| (١٥) المد والارتفاع . | (٢) ذهب . |
| (١٦) الجزر الانخفاض . | (٣) حديد . |
| (١٧) الفساد والحصومة . | (٤) صفيحة . |
| (١٨) الزلافة . | (٥) قصدير . |
| (١٩) خفقان قلبي . | (٦) نيكل . |
| (٢٠) مايلصق بالقدر من الطعام الناضج . | (٧) فضة . |
| (٢١) التعلق والعشق انهماك . | (٨) كواكب . |
| (٢٢) صدقة ، والملابس المخلوعة . من خلع ثوبه ونعله . | (٩) صوت النداء ، صرخة . |
| (٢٣) الذى يحصل بالوخز الناقد . | (١٠) اللعنة . |
| (٢٤) التصنع . | (١١) نحيب الاعمى صوت التنفيس . |
| (٢٥) الذى يحصل بالجذب والشدة . | (١٢) صوت اصطدام الاواني المعدنية ، وصوت السيف وقت القتال . |
| | (١٣) الصراع . |

نَيْلَاهُطٌ (١) - كَهْرَاهُطٌ (٢) - مَهَكٌ (٣) - رُوَكٌ (٤) - جُوَكٌ (٥) - جَهَلَكٌ (٦) -
 جَمَكٌ (٧) - بَهْرَكٌ (٨) - لُوَطٌ (٩) - جُوَطٌ (١٠) - مؤنث . وكذلك منه كالاتى :
 مِطْهَاسٌ (١١) - كَهْطَاسٌ (١٢) - يِياسٌ (١٣) - تَهْكَانٌ (١٤) - بَهْجَانٌ (١٥) -
 دَهْلَانٌ (١٦) - أُتْهَانٌ (١٧) - أُرْطَانٌ (١٨) - مؤنث .

١١ — الحروف الآتية من الحروف الهجائية مؤنثة : ب ، بهه ، پ ،
 پهه ، ت ، تهه ، ط ، طهه ، ج ، جهه ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، رط ،
 ژ ، ط ، ظ ، ف ، هـ ، و ، ى . والجيم والميم مختلف فيهما .

١٢ — المصادر الهندية تستعمل مذكراً . مثل : أوسكاً مرناً سب كوشاق
 كُذراً - موته شق على الجميع .

١٣ — والألفاظ العربية التى فى آخرها التاء التأنيث الطويلة (ت) مؤنثة .
 مثل : نِدَامَتْ ، عَنَابَتْ ، مَحَبَّتْ ، شَفَقَتْ ، شَوَكَتْ ، رَفَعَتْ وغير ذلك .

١٤ — الألفاظ العربية المستعملة فى الأردو على زنة أفعال ، افتعال ،
 انفعال ، استفعال ، تفعل ، تفاعل ، تفعلة ، تستعمل مذكراً . والأمثلة كالاتى :
 مثال على زنة أفعال . مثل : إكرام ، إحسان ، إنعام ، ويستثنى منه . إنشاء ،
 إفراط ، إيذاء ، إمداد ، الحاح ، إصلاح لأنها مؤنثة . مثال على زنة افتعال .
 اختيار ، اعتدال ، اضطراب ، اقتدار ، وغيره . ويستثنى منه . ابتداء ، انتهاء ،
 التجاء ، احتياط ، احتياج ، اطلاع ، اشتها ، اصطلاح ، وغير ذلك فانها مؤنثة .

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| (١) الزرقة . | (١٠) صدمة الضرب . |
| (٢) القلق والاضطراب . | (١١) العذوبة . |
| (٣) النمر والنوح من الطيب . | (١٢) الخوضنة . |
| (٤) المنع والسد . | (١٣) العطش . |
| (٥) خطأ وغلط . | (١٤) سأم ونصب . |
| (٦) لمعان وبريق . | (١٥) التعارف والعلامة . |
| (٧) بريق . | (١٦) الانحناس ، الانحدار التدرجى . |
| (٨) شأن وعظمة . اشتعال . | (١٧) التدرج . النمو ، التقدم . |
| (٩) نهب وسلب . | (١٨) الطيران . |

مثال على زنة انفعال : انكسار ، انحراف ، انقلاب وغيره .

مثال على زنة استفعال مثل : استقلال ، استعفا ، استئنا ، استغنا وغيره
وقد يستثنى منه . استعداد ، استدعا ، استمداد ، استغفار ، وغيره .

مثال على زنة تفعُّل . مثل : توكل ، تكلف ، تعصب ، تغير ، تبدل ،
وغيره . وقد يستثنى منه توقع ، توجهه ، تمنا ، تضرع ، تهجد ، ترشح ،
وغير ذلك لأنها مؤنثة .

مثال على زنة تفاعل . مثل : تعافل ، تنازع ، تلاطم ، وغير ذلك .
وقد يستثنى منه تواضع مثال على زنة تفعلة . مثل : تذكرة ، تجربة ، تصفية ،
تخطية . وغيره ..

١٥ — الألفاظ العربية المستعملة في الأردو على زنة مفاعلة — بالتاء المربوطة —
تكون مذكراً . مثل : مجادلة ، معاملة ، مشاعرة ، مناظرة ، وغير ذلك .
ولكنها اذا كتبت هذه الألفاظ بالتاء المفتوحة الطويلة (ت) تكون مؤنثة .
مثل : معاملت ، مصاحبت ، مشاركت وغيره . وهذه هي حالة التفعلة أى اذا
كتبت بالتاء المربوطة (ة) تكون مذكراً واذا كتبت بالتاء المفتوحة (ت) تكون
مؤنثاً . وقد مر بك أمثلة التفعلة بالتاء المربوطة وإليك أمثلة تفعلة بالتاء المفتوحة .
مثل : تربيت ، تقويت ، وغيره .

١٦ — جميع الألفاظ العربية المستعملة في الأردو على زنة تفعيل مؤنثة .
مثل : تحرير ، تقرير^(١) ، وغير ذلك . وقد يستثنى منه تعويد وغيره .
وكذلك اذا زيدت في كل آخر التفعيل (ة) التاء المربوطة تنقلب مذكراً .
مثل : تخمينة — تعليقة ، وغير ذلك .

١٧ — أسماء الظروف العربية المستعملة في الأردو تكون مذكراً .

مثل : مكتب ، مقام ، مسكن ، مشرق ، مغرب وغيره ، ويستثنى منه مسجد ،
محمل ، مجلس ، مجال^(١) ، مسند^(٢) وغير ذلك .

١٨ — والألفاظ العربية والفارسية التي في آخرها (ة) التاء المربوطة
الزائدة تكون مذكراً . مثل : نسخة ، روضة ، صفحة ، دورة^(٣) ،
طرة^(٤) ، شيشة ، آئينة ، بيان وغيره ، وقد استثنى منه - دفعة - وتوبة .
لأنهما مؤنثتان .

١٩ — كذلك أسماء الألة التي على زنة - مفعال - تكون مؤنثة في الغالب .
مثل : مقراض ، ميزان . وغيرهما . ويستثنى منه ، معيار ، مقياس . ولكنها
على زنة - مفعول - أكثرها مذكراً . مثل : منبر ، مصقل وغيره ويستثنى منه .
مشعل . ولكن على زنة - مفعلة - تكون مذكراً دائماً . مثل : منطقة -
ومصقلة .

٢٠ — حاصل مصدر - من المصادر الفارسية التي في آخرها (ش) تكون
مؤنثة . مثل : دانش - خواهش^(٥) - بخشش - وغيره . ويستثنى منه -
جوش - نوش^(٦) - خروش^(٧) .

٢١ — الألفاظ المركبة بلفظين سواء أكان التركيب بواسطة حرف
العطف أم بغيره . اختلف في تذكيرها وتأنيثها :

(١) الألفاظ المؤلفة من فعلين أو من اسم وفعل تكون مؤنثة في الغالب
مثل : أمدرفت^(٨) - زدوكوب^(٩) (ضرب ودق) - شَسَسْت - وبرخاست^(١٠) -

-
- (١) قدرة . (٦) الشرب والتناول .
(٢) عرش - المكان العالی . (٧) الضوضاء الصرخة والاستغاثة .
(٣) دور ودوران . (٨) الذهاب والاياب .
(٤) الخلى - الزر . (٩) الضرب والنق .
(٥) التمني - الرغبة . (١٠) قيام وقعود .

شَدَّوْمَدَّ^(١) - خَيْرِيْدٌ وَفِرْوَحْتٌ^(٢) بُوْدُوْبَاشٌ^(٣) - قَطْعٌ وَبَرِيْدٌ^(٤) - تَرَاشٌ
وَخِرَاشٌ^(٥) - تَكْوَودُو^(٦) - دَاوُوْدَمِشٌ^(٧) - كَمْ وَكَاسْتٌ^(٨) - وَغَيْرَ ذَلِكَ.
وَیَسْتَنِیْ مِنْهُ : بِنْدُوْبَسْتٌ^(٩) - سَاَزَبَازٌ^(١٠) - سُوَزُوْكَدَازٌ^(١١) .

(ب) یذکر الفعل ویؤنثه بعد هذه الأسماء المركبة باعتبار الجزء الأخير
أى اذا كان الجزء الأخير - من المركب مذكراً یكون الفعل بعده مذكراً
واذا كان مؤنثاً یكون الفعل بعده مؤنثاً . مثل : آَبٌ وَهَوَاٌ^(١٢) فالجزء الثانى
وهو - هَوَاٌ - مؤنث فىأتى الفعل بعده مؤنثاً - قَلَمٌ دَوَاتٌ^(١٣) - فِدَوَاتٌ -
مؤنثة . فالنعل یأتى بعده مؤنثاً - آَبٌ وَغِذَاٌ^(١٤) - فالغذاء مؤنث إذن یأتى
الفعل بعده مؤنثاً - كَشْتٌ وَخُوْنٌ^(١٥) - فالجزء الثانى من اللفظ وهو - خُوْنٌ -
مذكر فالنعل یأتى بعده مذكراً - عِنَايَتٌ نَامَةٌ^(١٦) لفظ - نَامَةٌ - الجزء الثانى
من اللفظ وهو مذكر فىأتى الفعل بعده مذكراً - خَلُوْتٌ حَاَنَةٌ^(١٧) - الجزء الثانى
من اللفظ وهو - حَاَنَةٌ - مذكر فىأتى الفعل بعده مذكراً - وَیَسْتَنِیْ مِنْهُ .
بِیْبِیْجٌ وَتَابٌ^(١٨) - لأنه مذكر مع أن لفظ - تَابٌ - مؤنث وهو جزء ثان
من اللفظ ولا ینطبق هذه القاعدة على الألفاظ المركبة التى أصبحت تدل على
معنى خاص . مثل : كَلٌّ شَكْرٌ^(١٩) - مذكر مع أن اللفظ مؤلف من لفظین
ثانیهما مؤنث وهو - شکر .

(١) شَأْنٌ وَعِظْمَةٌ .

(١١) الحرقه والذوبان .

(٢) البیع والشراء .

(١٢) موسم - مناخ .

(٣) السكن ، التوطن .

(١٣) قلم بحبرة .

(٤) القلع والتشذیب .

(١٤) ماء وغذاء .

(٥) التجمیل ، التخریط والتشذیب .

(١٥) القتل والمقاتلة .

(٦) جد وجهد .

(١٦) رسالة کریمة .

(٧) انعام اعطاء .

(١٧) دار الخلوۃ .

(٨) نقص ونقصان .

(١٨) فاق اضطراب .

(٩) انتظام .

(١٩) گلفند . أى الورد مخلوط بالسكر .

(١٠) مکر ، مؤامرة .

(ج) وإذا كان اللفظ المركب من جزئين مذكرين يكون مذكراً. مثل:
 أَبٌ وَرَنَكٌ^(١) - أَبٌ وَدَانَةٌ^(٢) - أَبٌ وَنَمِيكٌ^(٣) - كَلْقَنْدٌ^(٤) - وغير ذلك .
 وأما إذا كان من جزئين مؤنثين فيكون مؤنثاً . مثل : أَبٌ وَتَابٌ^(٥) -
 جَسْتَجُو^(٦) - كَفْتَكُو^(٧) - ويستثنى منه لفظ - شِيرِ بَرِيحٍ^(٨) - لأنه مؤنث مع
 أن الجزئين مذكوران . والسبب في ذلك أنه مرادف لفظ كَهِيرٍ^(٩) - وفَرِي^(١٠)
 وهما مؤنثان . وكذلك لفظ نَيْشَكِرٍ^(١١) - مذكر مع أن الجزئين مؤنثان .
 السبب في ذلك أنه مرادف لفظ - كُنَّا^(١٢) - وهو مذكر فاستعمل مذكراً .

٢٢ - الألفاظ التي في آخرها : بِنْدٌ - بَانٌ - وَانٌ - سَتَانٌ - سَارٌ -
 رَازٌ - أَبٌ تكون مذكراً على العموم ماعداً - مَهْتَابٌ^(١٣) - لأنها مؤنثة . مثل:
 كَلُوبَنْدٌ^(١٤) - سَيْنَةٌ بِنْدٌ^(١٥) - پَاسَبَانٌ^(١٦) - كَلَابٌ^(١٧) - پِيَجْوَانٌ^(١٨) -
 كَلَسْتَانٌ^(١٩) - بُوَسْتَانٌ^(٢٠) - وأما الكتابين المعروفين للسعدى فهما مؤنثان
 فيستثنى من هذه القاعدة حين ذاك - وَكُوَهٌ سَارٌ^(٢١) - لِأَلَةٍ زَارٌ^(٢٢) .

- | | |
|-----------------------------|--|
| (١) حسن وجمال . | (١٣) المقذوف الناري للعب . |
| (٢) أكل وشرب . | (١٤) تليقة . |
| (٣) ماء وملح ، أي رزق . | (١٥) رشاقة . |
| (٤) اسم دواء . | (١٦) حارس . |
| (٥) روثق ، بريق ، لمان . | (١٧) ورد . |
| (٦) طلب وبحث . | (١٨) الشيشة ذات لى . |
| (٧) محادثة ، قيل وقال . | (١٩) الخديقة . |
| (٨) الأرز المطبوخ بالابن . | (٢٠) الخديقة . |
| (٩) الأرز المطبوخ بالخليب . | (٢١) مكان الجبل . |
| (١٠) الجلبية . | (٢٢) مكان وردة - لالة - حيث تكثر فيه . |
| (١١) قصب . | و - لالة - وردة حمراء من الخارج |
| (١٢) قصب . | وفي داخلها بقعة سوداء . |

٢٣ — الألفاظ التي في آخرها - گاه - تكون مؤنثة . مثل : تعليم گاه (١) -
قيام گاه (٢) - بندر گاه (٣) - خوابگاه (٤) - درگاه (٥) - وغيره .

٢٤ — هناك ألفاظ ذات معنيين اثنين فاللفظ في معنى مذكر وفي معنى
آخر مؤنث . منها : - دوپهر - لفظ - دوپهر^٧ (٦) - اذا استعمل بمعنى الوقت
الخاص من النهار وهو نصف النهار أي اذا كانت الشمس في وسط السماء
يكون مؤنثا . مثل : دوپهر ڈهل گئی (٧) - ولفظ - دوپهر - بمعنى ساعتين
يكون مذكرا . مثل : مجھي انتظار کرتی کرتی دوپهر گذر گئی (٨) .

(گزر) حاصل مصدر - من مصدر - گزرتا - بمعنى - المرور - مذكر .
مثل : مرا گزر و ہاں ہوا (٩) .

(و گزر) بمعنى الاقتيات والمعيشة ، مؤنث . مثل : اس میں میری
گزر نہی مونی (١٠) .

(تکرار) بمعنى المباحثة والشجار ، مؤنث . مثل : میری فلان سی
تکرار ہو گئی (١١) .

(وتکرار) بمعنى إعادة اللفظ مرة أخرى مذكر . مثل : اس لفظ
کا تکرار فصیح نہی (١٢) .

(آب) بمعنى ماء مذكر .
(وآب) بمعنى الصفا والبريق واللمعان مؤنث . مثل : موتي کی آب (١٣) .

- | | |
|----------------------|---|
| (١) مدرسة . | (٨) مضت ساعتان في انتظار . |
| (٢) منزل . | (٩) أنا مررت هناك . |
| (٣) مینا . | (١٠) لا أستطيع أن أعيش به أو فيه . |
| (٤) مييت . | (١١) فلان قد تشاجرت معه . |
| (٥) مقام . | (١٢) اعادة هذا اللفظ وتكراره غير فصیح . |
| (٦) نصف النهار . | (١٣) لمان الاولؤ . |
| (٧) زال نصف النهار . | |

(مَدُّ) بمعنى مد البحر يعني ضد الجزر مذكر . مثل : دَرِيًّا كَأَمَدٍ - مد البحر .

(وَمَدُّ) بمعنى عمود الحسابات المختلفة مؤنث . مثل : رُؤْيِيهِ كُؤُنٌ سِي مَدِّي^٧ (١) دِيَا جَائِي^٧ (٢) .

(وَمَدَّة) علامة الألف الممدودة مذكر .

(تَرَكُّ) بمعنى الأهمال من ترك الشيء خلاه مذكر .

(وَتَرَكُّ) بمعنى تعقبة مؤنث . يعني كتابة تحت آخر السطر من الصفحة أولَ لَفِيظٍ من أول السطر الذي يليها .

(عَرَضٌ) ضد الطول مذكر . يقول : إِسْ مَكَانٌ كَأَعْرَاضٍ (٣) .

(وَعَرَضٌ) بمعنى التماس أو طلب مؤنث . مثل : مِيرِي يَهْ عَرَضٌ هِي (٤) .

(كَفٌّ) بمعنى زبد البحر مذكر .

(وَكَفٌّ) بمعنى راحة اليد مختلف فيه .

(تَأَكُّ) اسم من مصدر - تَأَكَّنَا - النظر أو الكمين . مؤنث .

(وَتَأَكُّ) بمعنى نجوم العنب وشجره مذكر .

(أَهْنَكُ) بمعنى القصد والارادة مذكر .

(وَأَهْنَكُ) بمعنى صوت مؤنث .

(تَأَلُّ) بمعنى بركة أو حوض كبير مذكر .

(وَتَأَلُّ) بمعنى وزن الموسيقى مؤنث .

(١) تعطى الروية من أي ربيع أو قائمة (٣) عرض هذا السكان .
أو حساب . (٤) هذا التملی .

(٢) مد الحساب يعني قائمة الحساب .

- (نَالَ) بمعنى سرّة - نَاف - مختلف فيه .
(وَنَالَ) بمعنى ماسورة البندقية مؤنث .
(وَنَالَ) بمعنى سيقان العشب مؤنث .
(وَنَالَ) بمعنى الأنتقال التي يترىض بها الرياضيون مذكر . كَكْرِطَى يَابَّهَرُ
كَآكِنْدَا جُوْهَلُوْانِ اطَّهَاتِي هَيْنُ .
(مِثْلُ) بمعنى نظير أو شبيهه مذكر .

(وَمِثْلُ) بمعنى أوراق القضية مؤنث . يعني الأوراق المكتوبة فيها
بيانات القضية .

- (لَسْكَنُ) بمعنى الوصل والقرب والتعلق مؤنث .
(وَلَسْكَنُ) بمعنى طشت مذكر .
(مَمْرَبُ) بمعنى مكان الغروب مذكر .
(وَمَمْرَبُ) بمعنى وقت المساء مؤنث .

٢٥ — تذكير وتأنيت الجمع للألفاظ العربية المستعملة في الأردو التي جمعت
مراعاة للقواعد العربية أنه يذكر إذا كان مفردة مذكراً . ويؤنث إذا كان
مفردة مؤنثاً في الأردو مثل : مجلس ، مسجد ، محفل ألفاظ عربية مؤنثة
في الأردو فجمعها أيضاً مؤنث . مثل : مجالس ، محافل ، مساجد . ويستثنى
الجموع الآتية . مثل : معارف ، حقائق ، قوى ، أشفاق . لأن هذه الجموع
في الأردو مذكر مع أن مفرداتها مؤنثة . إذ مفرداتها : مَعْرِفَتٌ ، حَقِيقَتٌ ،
قُوَّتٌ ، شَفَقَتٌ وهذه المفردات كلها مؤنثة في الأردو .

٢٦ — كل ماقلت من قواعد التذكير والتأنيت تتعلق بالألفاظ العربية وغيرها
المستعملة في اللغة الأردية بالفعل ، ولكن اللغة الأردية ، كما تعرفونها لغة فتيحة صدرها

واسع ترحب بكل طريق يقصد إليها . إذن فماذا تكون القاعدة والأصل للالفاظ التي ستدخل في اللغة من الالفاظ الأجنبية الحديثة في المستقبل من حيث التذكير والتأنيث . فقرر مجلس (انجمن ترقى اردو) أن تذكيرها وتأنيثها يعتبر باعتبار أختها الهندية أي بمرادفها الهندية . فإذا كان مرادفها مذكراً فهو مذكر ، وإذا كان مؤنثاً فهو مؤنث . وهذا ليس ببدع في الأردو ، بل عوملت من قديم الزمن لأنك ترى أن الالفاظ الفارسية أعتبرت مؤنثة ، إذ أختها الهندية مؤنثة . مثل : شَاخ^(١) - هندية - طَهْنِي ، أو - دَالِي - وهما مؤنثان . فجعلت - شَاخ - في الأردو مؤنثة - وسأل - بمعنى السنة مذكر لأن نظيره في الهندي مذكر وهو - بَرَس - فأصبح - سَال - مذكراً في الأردو .

٢٧ — هناك ألفاظ اختلف فيها أهل اللغة في التذكير والتأنيث . مثل : سَانَس^٧ - بمعنى النفس أو التنفس اختلف فيه . وكذلك - قَلَمٌ وَفِكْرٌ - اختلف فيها أهل لكهنؤ فيما بينهم ، وأهل دهلي كذلك . وكذلك غُورٌ ، طُرُز^(٢) ، يَقَابٌ ، مَرَقْدٌ ، شَكْرَقَنْد^(٣) ، كَتَار^(٤) ، دَرُود^(٥) ، فَاتِحَةٌ ، كَلِك^(٦) ، كَيْف^(٧) ، جَهُونَك^(٨) ، سَيْلٌ ، سَبِيحَةٌ ، كَزَنْد^(٩) ، نَشَاطٌ ، ومن الحروف الهجاء الجيم والميم ، زُنَار^(١٠) ، اختلف فيها . وأما - مَتَاعٌ فَأهل لكهنؤ يذكره وأهل دهلي يؤنثه . وگيند^(١١) - مَالَا^(١٢) - أملاً - تستعمل مؤنثاً ومذكراً . الاختلاف المعتبر في اللغة . هو اختلاف أهل لكهنؤ ودهلي لاغير وبخاصة بين النساء المحتجبات .

- | | |
|--------------------------|---|
| (١) غصن . | (٨) صدمة حركة الريح . |
| (٢) سليقة طريقة . | (٩) صدمة ، تعب حزن . |
| (٣) بطاطة . | (١٠) الحيوط التي يلبسها الهنود الأشراف على رقبتهن |
| (٤) حرية . | ليدل على طبقة . |
| (٥) الصلاة على المصطفى . | (١١) كرة . |
| (٦) قلم البسط . | (١٢) سبحة أو عقد . |
| (٧) السرور والنشوة . | |

تعداد وحالت

اسم عام - أما أن يكون واحداً أو زائداً على الواحد ، هذا هو التعداد ،
وإذا كان الاسم مفردا يسمى واحدا - واحد - وإذا زاد عليه ، يسمى جمعا ،
لا توجد في الأردو صيغة التثنية كالأسنة الآريائية الهندية الأخرى .
وأما في السنسكريتية والعربية فصيغة التثنية موجودة فيهما .

أن لم يكن في آخر - اسم عام (ألف) أو (هـ) أو (ع) فتكون صورة
الجمع والواحد واحدة أى شكل صيغة الجمع والمفرد واحد والفرينة تفرق
بينهما إلا إذا جاء بعده حرف من حروف الروابط فيحصل في صيغة الجمع
تغيير يفرق بين الواحد والجمع ، وما عدا هذا جميع التغيير الخاص بصيغة
الجمع يحصل في صياغة الجمع المؤنث أى التفرق بين الواحد والجمع ظاهر
في الواحد المؤنث وجمعه سيوضح لكم القواعد والتصاريف الآتية جميع
التغييرات التي قلتها لكم .

وقد قسمنا هذه التغييرات على قسمين الأول ما فيه أحد أحرف الروابط
والثاني ما ليس فيه حرف ربط . الأول ما ليس فيه حرف ربط :

١ - الواحد المذكور الذى فى آخره (هـ) أو (ألف) تبدل هذه الهاء
والألف بالياء المجهولة فى الجمع مثل :

أمثلة من مفردات اللغة

واحد	جمع	واحد	جمع
لَوَّكَا	لَوَّكُو	پَرْدَه (١)	پَرْدِي

(١) حجاب أو ستار .

أمثلة من الكلام

واحد	جمع	واحد	جمع
لَوَطَاكَ آيَا ^(١١)	لَوَطَّكَ آيَاتِي ^٧	پَرَدَهُ أُطَهَّأ ^(٢)	پَرَدِي أُطَهِّي ^٧

الألفاظ المفردة التي في آخرها (هـ) وتعطى صوت الألف تكون عموماً فارسية أو عربية . مثل : بَنَدَه ، بَنَدِي ، دِيَوَانَه ، دِيَوَانِي ، بَنَجَه^(٣) ، بَنَجِيو ، دَانَه ، دَانِي ، دَرَجَه ، دَرَجِيو . والألفاظ الهندية يصح أن تكتب بالألف بدلا من الهاء (هـ) ومع هذا بعض الأسماء تكتب بالهاء اتباعا للمتقدمين في رسم الخط . مثل : كَلَكَمَتَه ، پُٹَنَه^(٤) ، رُوَزَه^(٥) وغيره .

٢ — بعض الواحد المذكور الذي في آخره - أ لف - لا تبدل في الجمع بالياء المجهولة . منها :

(أ) الألفاظ السنسكريتية الخاصة فلم تبدل بالياء عند الجمع بل تبقى سليمة .
مثل : رَاجَا^(٦) - دَاثَا^(٧) - وغيره .

(ب) منها أسماء القرابة مثل : أَبَا^(٨) - چَچَا^(٩) - تَايَا^(١٠) - دَاثَا^(١١) - پَهِيهَا^(١٢) - پَتَا^(١٣) - وغيره .

- | | | | |
|-------|-------------------------------|--------|--------------------|
| (١) | جاء الولد . | (٨) | الأب |
| (٢) | رفع الستار أو الحجاب . | (٩) | عم . |
| (٣) | برتن . | (١٠) | الأخ الكبير للأب . |
| (٤) | اسم عاصمة قطر بهار في الهند . | (١١) | جد . |
| (٥) | صوم . | (١٢) | زوج العمة . |
| (٦) | ملك . | (١٣) | أب . |
| (٧) | سخني . | | |

(ج) منها اسم الفاعل الفارسي . مثل : دَانَا^(١) - بَيْنَا^(٢) - آشْنَا^(٣) - شِنَاسَا^(٤) .

(د) بعض الألفاظ غير الهندية . مثل : دَرِيَا - هُمَا^(٥) - صَحْرَا - وغيره .

٣ — الألفاظ التي لا تكون في آخر واحدها المذكر (هـ) أو (ألف) فلا تتغير هيئة الواحد في الجمع أي تكون هيئة الواحد والجمع واحدة والقريئة تدل على المقصود . مثل :

واحد	جمع	واحد	جمع
بِهَائِي آيَا ^(٦)	بِهَائِي آي ^(٧)	بِيل آيَا ^(٧)	بِيل آي ^(٧)
كَهْرُ بَن كِيَا ^(٨)	كَهْرُ بَن كِي ^(٧)	لَدُو كَهَائِيَا ^(٩)	لَدُو كَهَائِي ^(٧)

٤ — الواحد المذكر اذا كان في آخره - ا - ن - الألف والنون الغنة ففي جمعه تبدل - ألف - الواحد بالياء المجهولة (ي) مثل : من - دُهَوَان^(١٠) ، دُهَوِي^(٧) . و - رُوَان^(١١) ، رُوِي^(٧) . يصاغ الجمع المؤنث من الواحد المؤنث بطرق مختلفة :

١ — اذا كان في آخر واحد المؤنث الياء المعروفة - ي - يصاغ الجمع منه بزيادة - ان - الألف والنون الغنة في آخره . مثل : لَرَطِي^(٧) - لَرَطِيَان - كَهَوِي^(٧) ، كَهَوِيَان - كُرِي^(٧) ، كُرِيَان .

- | | |
|--------------------------------------|--|
| (١) عاقل . | (٧) جاء البقر . |
| (٢) بصير . | (٨) تم بناء المسكن . |
| (٣) صديق معارف . | (٩) أكلت اللدو . واللدو صنف من الخلاوة مدورة مثل السكر الصغيرة . |
| (٤) واقف ، عالم مجرب . | (١٠) دخان . |
| (٥) اسم طائر يتفاهلون به ضد البومة . | (١١) الشعر الناعم كشمع المولود . |
| (٦) جاء أخى . | |

٢ — وإذا كان في آخر الواحد المؤنث ألف — ا — فيصاغ الجمع منه بزيادة — ء ، ي ، ن — الهمزة والياء والنون الغنة في آخره . مثل : كَهْطًا^(١) — كَهْطًا^٧ يمين — مَأمًا^(٢) — مَأمًا^٧ يمين — سَبَهًا^(٣) ، سَبَهًا^٧ يمين — هَوًا ، هَوًا^٧ يمين .

٣ — وإذا كان في آخر الواحد المؤنث — يا — الياء والألف فيجمع بزيادة — ن — النون الغنة في آخره . مثل : من كُطَيًا^(٤) — كُطَيًا^٧ — ومن بُطَهَيًا^(٥) — بُطَهَيًا^٧ — ومن جِرْطَيًا^(٦) — جِرْطَيًا^٧ وغيره .

والألفاظ غير الهندية التي في آخرها — يا — لا تخضع لهذه القاعدة بل تخضع لقاعدة رقم (٢) الماضي . مثل : من — رِيَا ، رِيَا^٧ يمين . ومن — حَيَا ، حَيَا^٧ يمين — والسبب في ذلك أن الياء في الألفاظ الهندية تكون زائدة . وأما في غير الهندية فتكون الياء جزءاً من الكلمة فكان اللفظ انتهى بألف .

٤ — وإذا كان آخر الواحد المؤنث خالياً من الحروف المذكورة آنفة فيصاغ الجمع منه بزيادة — ي — الياء والنون الغنة في آخره . مثل : من مَالِنٌ مَالِنِينَ^٧ — كتاب — كَتَابِينَ^٧ — ومن — كَاجِرٌ — كَاجِرِينَ^(٧) — كَاجِرِينَ^٧ — ومن — يَمِغْمٌ — يَمِغْمِينَ^(٨) — وقد يأتي يَمِغْمَاتٌ أيضاً . ومن — جُورُو^(٩) — جُورُو^٧ وغير ذلك . وكذلك — من — بَهُونٌ^(١٠) — بَهُونِينَ^٧ — لأن النون الغنة الأخيرة لا تعد حرفاً في الهندى بل هي شبيهة بالأعراب . فلذلك جمع كأن الواو آخر الكلمة لا النون .

التغييرات التي تحصل بسبب صياغة الجمع فقط فقد تكلمنا عنها والآن نريد أن نتكلم عن التغييرات التي توجبها حروف الروابط أي تحصل التغييرات

(١) سحاب حالك . (٦) عصفور .
 (٢) خادمة . (٧) جاجر .
 (٣) محفل حفلة . (٨) أميرة ، أو ملكة .
 (٤) عرائس ودمية . (٩) زوجة .
 (٥) عجوز . (١٠) حاجب .

لأجل مجي حرف الربط بعد الأسم . وحروف الروابط في الأردو كالاتي :
نِي ، كَا ، كِي ، كِي ، كُو ، بَر (به) سِي ، تَنَك ، مِي .

١ - اذا كان في آخر الواحد (ه) أو (ألف) فتبدل بالياء المجهولة (ي)
اذا وقعت بعده حرف من حروف الروابط . مثل : لَطْ كِي فِي كَهَا (١) .
و- پَر دِي مِي بِي طَهِي هِي (٢) - قَلِي كِي اَنَدَر (٣) - و- جَمِي كِي رُو ز (٤) -
الشاهد في - لَطْ كِي - پَر دِي ، قَلِي و- جَمِي - إذ أصل هذه الكلمات - لَطْ كَا ،
پَر دِه ، قَلَعَه ، وجمعه فبدلت الألف والهاءات بالياء المجهولة لأجل - نِي -
و- مِي - و- كِي - و- كِي .

ولكن الألفاظ الآتية مستثنية من هذه القاعدة أي لا تخضع لها :

(١) الألفاظ الهندية المنقولة من السنسكريتية من غير تبديل أو بتبديل
بسيط . مثل : راجا ، گهطا ، سبها ، پوجا (٥) - بهاشا (٦) - جطا (٧) - جتا (٨) -
سيتلا (٩) - داتا - پُروا (١٠) - مالا - جاترا (١١) - پيچهاوا (١٢) - وغير ذلك .
مثل : راجا فِي كَهَا - سبها مِي بِي طَهِي هِي - داتا كِي خِي - الشاهد في :
راجا - سبها - و- داتا - إذ لم تبدل ألفات هذه الكلمات الأخيرة بسبب
حروف الروابط بالياء المجهولة . وهي - نِي - في الأول و- مِي - في المثال
الثاني - و- كِي - في المثال الثالث .

- (١) قال الولد .
(٢) يجلس وراء الحجاب .
(٣) داخل الحصن .
(٤) يوم الجمعة .
(٥) عبادة .
(٦) اسم لغة من لغات الهند .
(٧) شعر مضفر .
(٨) اسم كوم من الخشب الذي توضع
عليه جثة الميت للاحراق .
(٩) جدي .
(١٠) ريح الشرق .
(١١) سفر .
(١٢) ريح الغرب .

(ب) الألفاظ التي تعبر بها عن معاني الأقارب . مثل : أبا - دادا - نانا (١) - خالة - ممتها - ماما (٢) - يتا (٣) - انا (٤) - ايا (٥) - ددا (٦) - مثل : اباي يوجهها (٧) - خالة ني يباركيا (٨) - الشاهد في : ابا وخالة - إذ لم تبدل ألف الأخيرة - لأبا - والهاء - لخالة - بسبب ني - فهما وهو حرف من حروف الروابط .

(ج) الألفاظ العربية المؤلفة من ثلاثة أحرف وآخرها ألف ، أو أربعة أحرف آخرها ألف أيضاً . وألفاظ ذات ثلاثة أحرف مثل : ربا - ربا - دوا - حيا - عبا - قبا - هوا - بلا - خلا - بقا - دوا - صفا - غذا - ثنا - رجا - جزا - جفا - وفا - جلا - أدا - وغيرها . واللفظ الفارسي يدخل في هذا الحكم إذا كان مثل العربي وزناً . مثل : سزا (٩) . مثل : دواني كجهه اثرنه كيا (١٠) - حياسو سرنيجو كرليا (١١) - هوا مين خنكي هو (١٢) - الشاهد في الألف الأخيرة في - دوا - حيا - هوا - ومثال ألفاظ ذات أربعة أحرف . مثل : تمنا - اخفا - التجا - انشا - افترا - اقتضا - ابتدا - انتها - وغير ذلك . مثل : بطي تمناسو آياتها (١٣) - ابتدا مين بهت مشكل هو (١٤) - الشاهد في قوله - تمنا وابتدا - إذ لم تبدل ألفهما الأخيرتان بانياء المجهولة مع وجود حرف من حروف الروابط الموجب لذلك التغيير . وهو - سو - في الأول و - مين - في الثاني . ويدخل في الاستثناء أيضاً هذه الألفاظ

- (١) جد لام أو أب الام . (٨) قبلت الخالة .
 (٢) أم . (٩) عقاب . (١٠) ما ائرت الدواء أبدأ .
 (٣) أب . (١١) خفض رأسه حياء . (١٢) في الهواء برد .
 (٤) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد . (١٣) كنت حضرت مع أهل عظيم .
 (٥) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد . (١٤) في البده صموية جداً .
 (٦) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد .
 (٧) سأل أبنى .

العربية: مُدْعَا - مَنشَا - مَلْجَا - مَاوَا - وغير ذلك . مثل : يَهَبَاتُ مِيرِي
 مَنشَا كِي خَلَاَفٌ هِي (١) - ولكن تلك الألفاظ العربية التي اختلطت بالهندية خلط
 السكر باللبن تخضع لهذه القاعدة . مثل : استعفاء ، تقاضا وغير ذلك .
 مثل : - اسْنِ نِي ابْنِي اسْتَعْفَى مِين كُوْنِي وَجَهْ نَهِي لِكِهِي (٢) - مِين اسْكِي
 تَقَاضَى سِي تَنَگ آ گِيَا (٣) فالشاهد في قوله : اسْتَعْفَى وَتَقَاضَى - إذ قد بدلت
 ألفتها الأخيرة بالياء المجهولة لأجل مجي حرف الربط بعدها وهو في الأول -
 مِين - وفي الثاني - سِي .

(د) لا يخضع لهذه القاعدة - اسْمَائِي خَاصٌ - واللقب - والرَّتَبُ - مثل:
 مُلَاً ، خَلِيفَةً ، رَاجَا ، آقَا ، آغَا ، مِيرَزَا وغير ذلك . مثل : مُلَا كِي دَوْرُ
 مَسْجِدَتَنَكِ (٤) - رَاجَا نِي مِيرَزَا كُو بِلَا يَا (٥) . الشاهد في قوله : مُلَا - رَاجَا وَ مِيرَزَا
 إذ لم تبدل ألفتها الأخيرة بالياء المجهولة مع وجود حرف من حروف الربط
 بعد هذه الأسماء وهو - كِي - في الأول و - نِي وَ كُو - في الثاني .
 بِيَاءٌ مَجْهُولَةٌ .

(هـ) أسماء الجغرافية التي في آخرها (ألف) أو (هـ) تحصل التغيير
 فيها ، فتبدل الهاء والألف بالياء المجهولة . مثل : آكْرَه ، كَلَكْتَه ، بَهْنَه ،
 سَكَنْدَرَه ، دَجَلَه ، كُوْفَه ، كُو لَكُنْدَا ، كَلْبَرَكَه وغير ذلك . مثل : تَاج مَحَلُ
 آ كِرِي مِين هِي (٦) - بَطْنِي كِي أَبَادِي پَچِيَس لَ كِهِي كِي هِي (٧) - فالشاهد في قوله:
 آ كِرِي وَ بَطْنِي - إذ أبدلت هاءهما بالياء المجهولة لأجل حرف الربط بعدها
 وهو في الأول - مِين - وفي الثاني - كِي - يستثنى من هذه القاعدة ، الأسماء

(١) هذا الكلام خلاف مقصودي . (٥) دعا الملك الكاتب . (٢) لم يكتب واستقلته سبباً . (٦) تاج محل في مدينة أجرة . (٣) قضايت من مطالبته أو تقاضاه . (٧) عمارة بنته مليونان ونصف مليون . (٤) سمي المَلَأُ إلى المسجد . (٨) بِيَاءٌ

السنسكريتية . مثل : كَنگَا - جُنَا - كِيَا (١) - هَمَالِيَة - وغيره . مثل :
 إِلَه آبَاد مِيں كَنگَا جُنَا كَاسَنگَم هُو (٢) - وكذلك لا تخضع لهذه القاعدة أسماء
 المدن غير الهندية . مثل : صَنعَا ، بَحَارَا ، بَرَمَا ، ايشِيَا ، سِينَا وغير ذلك .

وكذلك الألفاظ التي لا يكون في آخرها (ألف) أو (هـ) لا تخضع لهذه القاعدة .

مثل : مِيں شَهْرُ مِيں تَهَا (٣) - مَالِي نِي كَهَا (٤) - مِيں نِي لَطْ كِي سِي بُو جَهَا (٥) -

مِيں نِي بَجُون كُو مَارَا (٦) - الشاهد في قوله : شَهْر ، مَالِي ، لَطْ كِي ، بَجُون -

إذ لم يحصل التغيير في آخرها لمجي حرف الربط وهو - مِيں - في الأول -

نِي - في الثاني - كِي - في الثالث - كُو - في الرابع . لعدم وجود الألف

أو الهاء في آخر هذه الأسماء . وأما - دُهَوَان ، رُوَان ، وَكُنَوَان ، فتبدل -

ا - ن - الألف ونونها الغنة با (ء ، ي ، ن) الهمزة والياء والنون الغنة إذا جاء

بعد هذه الأسماء حرف من حروف الربط . مثل : دُهَوِيں سِي (٧) -

رُوِيں مِيں (٨) - كَنُوِيں مِيں (٩) .

٢ - وفي الأمثال : پَانچُون ١/٢ ، سَاتُون ١/٣ ، دَسُون ١/٤ ،

گِيَارَهَوَان ١/٣ وغير ذلك تبدل الألف بالياء المجهولة . مثل : پَانچُوِيں ،

سَاتُوِيں ، دَسُوِيں ، گِيَارَهَوِيں .

٣ - الألفاظ العربية التي في آخرها - ع - عين ، إذا جاء بعدها حرف

ربط فتزاد بعدها الياء المجهولة (ي) مثل : مصرع ، وقلع فيقال : مصرعي مِين ،

قلعي مِين .

(١) اسم لمدينة وهي مقر بوذة العظيم . (٢) ضربت الأولاد .
 (٣) في اله آباد ملتي كَنگَا وجنا . (٤) من الدخان .
 (٥) كنت في المدينة . (٦) في الشعر الناعم .
 (٧) قال البوستاني . (٨) في البئر .
 (٩) سألت البنت .

٤ — تحصل التغييرات الآتية : اذا جاء حرف الربط في حالة الجمع
أى في حالة صياغة الجمع .

(١) تزداد - و - ن - في آخر أسماء المفردات التي تريد جمعها . مثل :
شهُورٌ مِينٌ^٧ (١) - رَاجَاؤُنِ نِي - مَالِيُونَ كُو - والألفاظ المفردة التي في آخرها -
ألف - أو - ه - وقد بدلنا بالياء المجهولة (ى) في الجمع واذا أردت أن تجمع
هذا الجمع بال و - ن - الواو والنون الغنة فاحذف هذه الياء المجهولة (ى) وزد
و - ن - بعدها . مثل : لَطَّ كُونِ نِي - پَرْدُونِ مِينِ^٧ (٢) .

(ب) الألف والنون - ا - ن - والياء والنون - ي - ن - اللاتي هي علامة
للجمع المؤنث تبدل بالواو والنون - و - ن - اذا جاء بعدها حرف من حروف
الربط . مثل : لَطَّ كِيُونِ نِي - دُهُوبِنُونِ كُو^٧ .

(ج) الألفاظ التي تكون في آخرها واو (و) سواء أكانت هي مذكرة
أو مؤنثة يصاغ الجمع منها بزيادة الواو والنون - و - ن - اذا جاء بعدها
حرف من حروف الروابط . مثل : جُورُوُونِ - آرْزُوُونِ^٧ . هذه بعض
الحالات التي ذكرنا لكم للاسماء في صياغة الجمع أو لأجل مجيء حرف الربط
بعدها باعتبار القواعد الصرفية . وهناك تغييرات تحصل في الأسماء باعتبار المعنى
وهذا التغيير وأن كان يتعلق بالتغييرات النحوية ولكننا نحتاج الى بيانها
الاجمالي هنا لأنه يفيد في بيان الفعل . وسنفضل الكلام فيها في القسم النحو
إن شاء الله .

(١) في المدن .
(٢) يستخدم الاستاذ هذه الكلمات الواردة في الفقرة (١) في جل كاملة ويقوم بتربيتها
للاطلاع على السبورة .

١ — فاعلى حالت - هذه حالة تدل على أن الاسم فاعل لشيء وأنه في حالة خاصة مثل : أحمد كَيَا^(١) - خالد نِي كَهَانَه كَهَايَا^(٢) - وَهُ بِيَارَهُو كَيَا^(٣) -
والأسم اذا كان في حالة الفاعلية فيأتى حرف الربط بعده بعض الأحيان وبعض الأحيان لا يأتى . كما يظهر ذلك من الأمثلة الماضية .

٢ — مفعولى حالت - هي تلك الحالة التي تدل على أن الاسم ظهر عليه أثر فعل الفاعل . مثل : أحمد نِي سَانِبْ مَارَا^(٤) - هنا أثر - مَارَا - ظهر على - سَانِبْ -
لهذا - سانِب - في (مفعولى حالت) - أُسْ نِي أحمد كُو كِتَابْ دِي - هنا - أحمد وكتاب - كلاهما في حالة مفعولية - مِين نِي خالدِ سِي كَهَا - هنا خالد في - مفعولى حالت - يظهر بالتفكير في هذه الأمثلة أن الأسم وهو في حالة مفعولية قد تآتى معه - كُو - وقد تآتى - سِي - من الروابط . وقد ينخلو من الربط .

٣ — ندائى حالت - في حالة النداء اذا كان في آخر الاسم المفرد المذكور - أو - ألف - تبدل بالياء المجهولة - ي - مثل : لَطْ كِي ! شُورَنَكْرُ^(٥) -
وفي الجمع تسقط النون الأخيرة مثل : لَوَا كُو ! شُورَنَكْرُو^(٦) - لَطْ كِيُو !
چَبْ بِيَشُوهُو^(٧) - صاحبو غورِ سِي سَنُو^(٨) . وأما لفظ - بِيَشَا - فتبدل ألفه بالياء المجهولة في حالة النداء . مثل : بِيَشُو ايسَانِهين كَرْتِي^(٩) - النهى مع التلطف .
وقد لا تبدل . مثل : بِيَشَا يَه بَاتْ اچِهِي نهين^(١٠) - النهى مع شدة قليلة .

٤ — خبرى حالت - هي تلك الحالة التي يكون فيها الأسم خبراً عن شيء .

- | | |
|--------------------------------------|---|
| (١) ذهب أحمد . | (٦) بأولاد لا تصرخوا ولا تشوشوا علينا . |
| (٢) أكل خالد طعاماً . | (٧) يا بنات اجلسن ساكنات . |
| (٣) هو مرض . | (٨) يا أيها الأصحاب اسموا ممسفين . |
| (٤) قتل أحمد حية . | (٩) يا بني لا يعمل هكذا . |
| (٥) يا ولد لا تصرخ ، لا تشوش علينا . | (١٠) يا ابني هذا الكلام ليس بطيب . |

مثل : **وَهُ يَبَارَهُ** ^(١) - **حَامِدٍ إِسْ شَهْرَ كَا حَا كَمْ هِي** ^(٢) - **فِي هَاتَيْنِ الْجَمْلَتَيْنِ ،**
اسْم - يَبَارُ ، وَحَا كَمْ - فِي حَالَةِ خَبْرِيَّة .

٥ - **إِضَافِي حَالَت - هِيَ تِلْكَ الْحَالَةُ الَّتِي يُضَافُ اسْمٌ إِلَى اسْمٍ آخَرَ**
أَي تَظْهَرُ عِلَاقَةُ اسْمٍ بِاسْمٍ آخَرَ أَوْ تَعْلُقُهُ بِهِ . مِثْلُ : أَحْمَدُ كَا كُھُورًا ^(٣) -
هِنَا ظَهَرَتْ عِلَاقَةُ - كُھُورًا - بِأَحْمَد . يَعْنِي - كُھُورًا - مُضَافٌ وَأَحْمَدُ
مُضَافٌ إِلَيْهِ . وَ - كَا - عَلَامَةُ الْأُضَافَةِ . وَقَدْ عَرَفْنَا مِنَ الْأَمْثَلَةِ أَنَّ الْمُضَافَ
فِي الْأَرْدُو يَكُونُ مُؤَخَّرًا وَالْمُضَافُ إِلَيْهِ مُقَدِّمًا بِخِلَافِ الْعَرَبِيَّةِ . وَحُرُوفُ
الرُّوَابِطِ لِلْإِضَافَةِ كَالآتِي : كَا - لِلوَاحِدِ الْمَذْكُورِ - كِي - لِلجَمْعِ الْمَذْكُورِ - كِي -
لِلوَاحِدِ الْمَوْثُوثِ وَالْجَمْعِ الْمَوْثُوثِ . مِثْلُ :

جمع	واحد	
أحمد كي كُھُورِي	أحمد كَا كُھُورًا	المذكر
أحمد كي بِلِّيَان	أحمد كي بِلِّي ^(٤)	المؤنث

٦ - **ظَرْفِي حَالَت - إِذَا وَجَدَ أَوْ فَهَمَ مِنَ الْأَسْمِ مَعْنَى مِنَ الْمَعَانِي الْمَكَانِ**
أَوْ الزَّمَانِ فَيَقَالُ إِنَّ الْأَسْمَ فِي ظَرْفِي حَالَت . مِثْلُ : وَهُ كُھَرِمِينَ هِي ^(٥) -
وَهُ صَبِيحٌ سِي كَامُ كُرْرَهَا هِي ^(٦) - وَهُ شَامُ تَكُ بِيْمَهَارَهَا ^(٧) - وَهُ بِالْأَخَانَةِ
رَهِي ^(٨) - مِينَ نِي أَسْ كُھَرِي مِينَ سِي شُكْرُنْكَالِي ^(٩) - وَالشَّاهِدُ فِي - كُھَرُ
وَبِالْأَخَانَةِ وَكُھَرِي إِذْ يَوْجَدُ فِيهَا مَعْنَى مِنَ الْمَعَانِي الْمَكَانِ . وَفِي - صَبِيحٌ وَشَامٌ .

- | | |
|-----------------------------|--|
| (١) هو سرريض . | (٦) هو يشتغل من الصباح . |
| (٢) حامد حاكم هذه المدينة . | (٧) هو استنظر الى المساء . أو بقى جالسا الى المساء . |
| (٣) حصان أحمد . | (٨) هو فوق القصر . |
| (٤) هرة أحمد . | (٩) استخرجت السكر من هذه الجارة . |
| (٥) هو في الدار . | |

إذ يوجد فيهما معنى الزمان . والاسم في - ظرفي حالت - لا بد أن يأتي معه إحدى هذه الحروف وهي : مِين ، سِي ، مِين ، سِي ، تَكْ ، پَر ، أَوْر ، نِيچ ، تَلِي ، اَنْدَر ، اَنْدَرَسِي ، كُو . وربما يتخلف عن هذه القاعدة . مثل : وَهْ صَبِيحْ آيَا - ولكنه قليل .

٧ - طورى حالت - المراد بطورى حالت - في الأردو هي حالة الجر للاسم في العربية بحرف من الحروف الجارة فقط ، فكما أن حروف الجر تضيف معانى الأفعال الى الأسماء وتوصلها اليها في العربية كذلك حروف الجر في الأردو أو - طورى حالت - للاسم فيه تؤثر في الأساليب الأردية . إذن هي عبارة عن حالة للاسم مع الفعل تبين طريقه وأسلوبه وأطواره وعمله أو تفضيل بعض الأسماء على البعض كما ستعرفه في قسم النحو ، إن شاء الله . مثل :

١ - شَوْقِ سِي پَرَهْتَاهِي^٧ (١) - تركيب الجملة : پَرَهْتَاهِي^٧ - صيغة المفرد المذكر الغائب لفعل الحال . وفاعله ضمير مستتر فيه تقديره - وَهْ - والمفعول محذوف و - شَوْقِ سِي^٧ - حرف جر - و - شَوْقِ - مجرور بالجر أو أسم في - طورى حالت - والجار والمجرور متعلق به - پَرَهْتَاهِي^٧ - وهو يبين كيفية حصول فعل - پَرَهْتَاهِي^٧ - والجملة فعلية خبرية .

٢ - اَسْ نِي تَلَوَارِ سِي مَارَا^٧ (٢) - تركيب الجملة : مَارَا^٧ - فعل ماض ، واحد مذكر غائب - تَلَوَارِ سِي^٧ - حرف جر - تَلَوَارِ - مجرور أو اسم في - طورى حالت - يبين آلة حدوث الفعل - اَسْ نِي^٧ - ضمير غائب في - فاعلى حالت - لأنه فاعل - مَارَا - و - نِي^٧ - حرف ربط يدل على أن الفعل متعدٍ والمفعول به محذوف . والجملة فعلية خبرية . وأصل - اَسْ - وهْ - بدل ب

(١) يقرأ بشوق . (٢) ضرب بسيف .

- أس بسبب - مجيء حرف ربط بعده وهذا التغيير يشمل - وه - و - يد -
الأشاريين .

٣ - وه مجهه سي بظا هي (١) - تركيب الجملة : وه - ضمير غائب للمفرد
في - فاعلى حالت - مبتدأ - بظا - اسم تفضيل (نفسى) خبر - هي - رابط
بين المبتدأ والخبر . مثل : (هو) في العربية بين - زيد قائم - أى زيد هو قائم .
وآست - فى - زيد قائم آست - فى الفارسية - مجهه سي - ضمير المفرد المتكلم فى -
طورى حالت - أو الجار والمجرور متعلق بـ - بظا - وهو مشبه بالفعل والجملة
اسمية خبرية . والشاهد فى - مجهه سي - إذ - مجهه سي - يبين أن المتكلم عنه
أكبر من المتكلم .

٤ - وه دولت سي بظا هي (٢) - بظاها - فعل ماض للمفرد المذكر الغائب
المعروف - وه - ضمير مفرد غائب فى - فاعلى حالت - أو فاعل - بظاها -
دولت سي - سي - حرف جر - ودولت - مجرور الجار والمجرور متعلق بـ - بظاها -
أو قل أن - دولت سي - اسم فى - طورى حالت - والشاهد فى - دولت سي -
لأنه يبين سبب النهوض . والجملة فعلية خبرية .

ملاحظة : علامة الجمع فى الأردو سبعة وهى كالآتى :

١ - (ا) الياء المجهولة (ب) الواو المجهولة (ج) و - ن (د) ؤ - ن
(ه) ان (و) ي ، ن (ز) ئين - يعنى - ، ، ، ، ، ن . مثل :
على الترتيب : لَطُكِي ، لَطُكُو ، لَطُكُون ، رَاجَاؤُن ، اَلطُّكِيَان ، عَوْرَتَيْن ،
گَهْطَائِيْن .

٢ — حرف الجر في الأردو يأتي بعد الاسم بخلاف العربية إذ الحروف العاملة فيها تأتي قبل الاسم يعني الحروف العاملة تدخل على الاسم . مثل : زيد كَهْرَمِين هُوَ - (زيد في الدار) ف - كَهْرَمِين - معناه - دار - و - في - بمعنى - مِين - ف - مِين - جاء بعد - كَهْرَمِين - الذي هو اسم وهو موضع الشاهد .

بيان الأفعال

وقد قلنا في بيان المصادر أن الأفعال المتصرفة على قسمين : لازم ومتعدى وكل منهما إما أن يكون معروفًا أو مجهولًا . والمعروف ما يعرف فاعله . مثل : أحمد نَزِي حَامِدٌ كَوْمَارًا^(١) - التركيب : أحمد - فاعل - نَزِي - علامة الربط تدل على أن الفعل متعدى - حامد - مفعول - كُو - علامة المفعول - مَارًا - فعل ماض . فعلنا أن - أحمد - فاعل لفعل - مَارًا - إذن فعل - مَارًا - فعل ماض معروف .

والمجهول هو ما لا يعرف فاعله . مثل : حامد مَارًا كِيَا - ف - حامد - نائب الفاعل ل - مَارًا كِيَا - وهو فعل مجهول وفي الفعل المجهول يكون المفعول نائبًا عن الفاعل لهذا يطلق على هذا المفعول مفعول ما لم يسم فاعله . وكل واحد من الفعل المعروف والمجهول على ستة أقسام :

- (١) ماضي . (ج) حال . (هـ) أمر .
(ب) مضارع . (د) مستقبل . (و) نهي .

وما عدا الأمر والنهي والمضارع لكل واحد من هذه الأفعال إحدى عشرة صيغة . وهي كالآتي :

(١) ضرب أحمد حامدًا . (٢) ضرب حامد .

مؤنث		مذكر	
جمع	واحد	جمع	واحد
جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر
جمع متكلم مذكر أو مؤنثاً . لا فرق بينهما .	واحد مؤنث متكلم	جمع متكلم مذكر أو مؤنثاً . لا فرق بينهما .	واحد مذكر متكلم

فعل ماضى - هو ما يدل على زمان ماضٍ وهو على ستة أقسام :

- (١) ماضى مطلق . (٣) ماضى بعيد . (٥) ماضى احتمالى .
 (٢) ماضى قريب . (٤) ماضى استمرارى . (٦) ماضى تمنائى .

١ - ماضى مطلق - هو الذى يدل على حدوث الفعل فى الزمان الماضى

مطلقاً . وهو يصاغ من المصدر كالاتى : بعد حذف علامة المصدر تراد (ألف) فى آخره . مثل : بهَا كَا (١) ، بهَا طَا (٢) ، بَاتَا (٣) ، بهرَا (٤) ، جَرَا (٥) ، بهيرَا (٦) ، جهَانَا (٧) ، دُوبَا (٨) ، جهوْرَا (٩) ، جهِيَا (١٠) . من - بهَا كْنَا ، بهَا طْنَا ، بَاتْنَا ، بهرْنَا ، جَرْنَا ، بهيرْنَا ، جهَانْنَا ، دُوبْنَا ، جهوْرْنَا ، جهِيْنَا . حذفنا علامة المصدر الأردية وهى : - نا - من آخر المصدر ، فبقى : بهَا كْ ، بهَا طْ ، بَاتْ ، بهرْ ، جَرْ ، بهيرْ ، جهَانْ ، دُوبْ ، جهوْرْ ، جهِيْ . ثم زدنا (ألف) بعد هذه المصادر المحذوفة علامتها فصار - بهَا كَا ، بهَا طَا ، بهرَا ، جَرَا ، بهيرَا ، جهَانَا ، دُوبَا ، جهوْرَا ، جهِيَا . إلا إذا كان فى آخر المصدر بعد حذف علامة المصدر - و - أو - ألف - فتزاد عليه - يا - أى - ي - و - ألف .

(١) هرب . (٦) رجع ، تنزه .

(٢) شق ونشر . (٧) نخل ، غربل .

(٣) ردم . (٨) غرق .

(٤) ملا ، حشا . (٩) ترك .

(٥) رقع . (١٠) اختفى ، غاب .

مثل : آيَا^(١) ، لآيَا^(٢) ، رُوِيَا^(٣) ، دُهَوِيَا^(٤) - من - آنَا ، لآنَا ، رُونَا ، دُهُونَا ،
 حذفنا علامة المصدر الأردية وهي - نا - من آخر المصدر ، فبقى - آ - لآ -
 رُو - دُهَو . ثم زدنا - يا - بعد هذه المصادر المحذوفة علامتها لأن آخر هذه
 المصادر هو ألف وواو فصار : آيَا ، لآيَا ، رُوِيَا ، دُهَوِيَا . وقد شذ من هذه
 القاعدة الأفعال الآتية فقط : كَيَا - من - كَرْنَا - و - هُوَا - من - هُونَا -
 و - كَيَا - من - جَانَا .

(٣) كَبِي .

(٤) غُشِل .

(١) جَاء .

(٢) أَحْضَر .

جدول تصريف الماضي المعلوم المعروف المذكر من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآئو ^ه	ميا لآيا ^ه	هم لآئو ^ه	تو لآيا ^ه	وه لآئو ^ه	وه لآيا ^ه

جدول تصريف الماضي المعلوم العروف المؤنث من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	مؤنث غائب
هم لآئي ^ه	مين لآئي ^ه	هم لآئيين ^ه	تو لآئي ^ه	وه لآئيين ^ه	وه لآئيين ^ه

جدول تصريف الماضي المجهول المذكر من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآئو ^ه كئيو ^ه	مين لآيا كيا ^ه	هم لآئو ^ه كئيو ^ه	تو لآيا كيا ^ه	وه لآئو ^ه كئيو ^ه	وه لآيا كيا ^ه

جدول تصريف الماضي المجهول المؤنث من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآئي ^ه كئيو ^ه	مين لآئي ^ه كئيو ^ه	هم لآئيين ^ه كئيين ^ه	تو لآئيين ^ه كئيين ^ه	وه لآئيين ^ه كئيين ^ه	وه لآئيين ^ه كئيين ^ه

۲ — ماضی قریب — هو الذی یدل علی حدوث الفعل فی زمان قد مضى قریباً . و یصاغ الماضی القریب من صیغۃ الماضی المطلق بأن یزاد بعد صیغته لفظ — هی — مثل : رویحی — دھویحی — لآیحی — آییحی . من — رویأ — دھویأ — لآیأ — آیأ . القی ہی صیغۃ الماضی المطلق .

جدول تصریف الماضی القریب المعروف المذکر من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
وہ لآئی ھی	وہ لآئی ھیں	تو لآئی ھی	تُم لآئی ھو	میں لآئی ہوں	ہم لآئی ھیں

جدول تصریف الماضی القریب المعروف المؤنث من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآئی ھی	وہ لآئی ھیں	تو لآئی ھی	تُم لآئی ھو	میں لآئی ہوں	ہم لآئی ھیں

جدول تصریف الماضی القریب المجهول المذکر من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
وہ لآئی ھی	وہ لآئی ھیں	تو لآئی ھی	تُم لآئی ھو	میں لآئی گیا ہوں	ہم لآئی گئی ھیں

جدول تصریف الماضی القریب المجهول المؤنث من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآئی گئی ھی	وہ لآئی گئیں ھیں	تو لآئی گئی ھی	تُم لآئی گئی ھو	میں لآئی گئی ہوں	ہم لآئی گئی ھیں

وفي العربية يصاغ الماضي القريب بزيادة لفظ - قد - على صيغة الماضي المطلق العربي . مثل : ضرب - ماض مطلق و - قد ضرب - ماضى قريب وهكذا سائر التصاريف .

٣ — ماضى بعيد - وهو الذى يدل على حدوث الفعل فى زمان قد مضى بعيداً . ويصاغ الماضي البعيد من صيغة الماضي المطلق بزيادة لفظ - تها - بعد صيغة الماضي المطلق . مثل : آياتها - لاياتها - روياتها - دهورياتها . من آيا - لايا - رويآ - دهوريا - وهذه كلها من صيغ الماضي المطلق كما عرفنا . وفي العربية - يصاغ الماضي البعيد من الماضي المطلق بزيادة لفظ - كان - على صيغة الماضي . مثل : كان ضرب . وعلى هذا يكون معنى صيغ الماضي القريب الأردوى فى العربية هكذا :

الماضى القريب العربى	الماضى القريب الأردوى	الماضى القريب العربى	الماضى القريب الأردوى
قد غسل	دُهورِيَا ^٧ - دُهورِيَا ^٧	قد بكى	رُويَا ^٧ - رُويَا ^٧
قد جاء	آيَاهِي ^٧	قد أحضر	لَايَاهِي ^٧

ومعنى صيغ الماضي البعيد كالاتى :

الماضى البعيد العربى	الماضى البعيد الأردوى	الماضى البعيد العربى	الماضى البعيد الأردوى
كان أحضر	لَايَاهَا	كان جاء	آيَاهَا
كان غسل	رُويَا ^٧ هَا	كان بكى	رُويَا ^٧ هَا

جدول تصرف الماضي البعيد المعروف المذكر - لانا -

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآئي تهى	میں لآيا تھا	ہم لآئي تھے	تو لآيا تھا	وہ لآئي تھے	وہ لآيا تھا

جدول تصرف الماضي المعروف المؤنث من المصدر - لانا -

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآئي تهى	میں لآئي تھى	ہم لآئي تھیں	تو لآئي تھى	وہ لآئي تھیں	وہ لآئي تھى

جدول تصرف الماضي البعيد الجہول المذكر من المصدر - لانا -

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآئي كئى تهى	میں لآيا كيا تھا	ہم لآئي كئو تھے	تو لآيا كيا تھا	وہ لآئي كئو تھے	وہ لآيا كيا تھا

جدول تصرف الماضي البعيد الجہول المؤنث من المصدر - لانا -

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآئي كئى تهى	میں لآئي كئى تھى	ہم لآئي كئو تھیں	تو لآئي كئو تھى	وہ لآئي كئى تھیں	وہ لآئي كئى تھى

٤ — ماضى استمرارى أو ناتمام — هو ما يدل على تكرار الفعل أو عدم إتمامه فى الزمان الماضى وهذا الماضى لا يصاغ من الماضى المطلق بل يصاغ من المصدر مباشرة . وطريقة صوغه : أن تحذف علامة المصدر وهى - نا - ثم تزداد كلمة - تآتها بعده . مثل : آتآتها ، لآتآتها ، روتآتها ، دهوتآتها . من المصدر آنا - لآنا - رونا - دهونا .

أدوار صياغة الماضى الاستمرارى من المصادر

المصادر التى صيغت منها الماضى	المصادر بعد حذف علامتها وهى مادة المصدر	صيغة واحد مذكر للماضى الاستمرارى
آنا	آ	آتآتها
لآنا	لآ	لآتآتها
رونآ	رون	روتآتها
دهونآ	دهون	دهوتآتها
جانآ	جا	جاتآتها
كهانآ	كها	كها تآتها
سونآ	سون	سوتآتها
بيطهنآ	بيطهن	بيطهن تآتها

جدول تصریف الماضي الاستمراري المعروف المذکر من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
نَم لَانِي نَهِي	مِين لَانَانَا	نَم لَانِي نَهِي	تُو لَانَانَا	وَه لَانِي نَهِي	وَه لَانَانَا

جدول تصریف الماضي الاستمراري المعروف المؤنث من المصدر - لانا -

جمع متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
نُم لَانِي نَهِي	مِين لَانِي نَهِي	نُم لَانِي نَهِي	تُو لَانِي نَهِي	وَه لَانِي نَهِي	وَه لَانِي نَهِي

جدول تصریف الماضي الاستمراري الجھول المذکر من المصدر - لانا -

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
نَم لَانِي جَانِي نَهِي	مِين لَانِي جَانَانَا	نَم لَانِي جَانِي نَهِي	تُو لَانِي جَانَانَا	وَه لَانِي جَانِي نَهِي	وَه لَانِي جَانَانَا

جدول تصریف الماضي الاستمراري الجھول المؤنث من المصدر - لانا -

جمع متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
نَم لَانِي جَانِي نَهِي	مِين لَانِي جَانِي نَهِي	نَم لَانِي جَانِي نَهِي	تُو لَانِي جَانِي نَهِي	وَه لَانِي جَانِي نَهِي	وَه لَانِي جَانِي نَهِي

وفي العربية يصاغ الماضي الاستمراري بزيادة لفظ - كان - على المضارع مثل : كان يضرب - بمعنى - مَارَاتَهَا - ويتصرف - كان - في هاتين الصيغتين أى في الماضي البعيد والاستمراري في الجمع والتثنية والتذكير والتأنيث والخطاب والتكلم حسب الضائر الداخلة عليها .

٥ - ماضى احتمالى أو شكى - هو ما يدل على شك واحتمال فى الحصول على الفعل أو وقوعه فى الزمان الماضى . ويصاغ هذا الماضى بطريقتين :

١ - يصاغ من الماضى المطلق بزيادة لفظ - هُوَ كَمَا - بعده كالاتى
مثل :

صيغ الماضى المطلق	زيادة خاصة للاحتمالى	صيغ الاحتمالى
آيَا	هُوَ كَمَا	آيَا هُوَ كَمَا
لَايَا	»	لَايَا هُوَ كَمَا
رُويَا	»	رُويَا هُوَ كَمَا
دُهيَا	»	دُهيَا هُوَ كَمَا
كَيَا	»	كَيَا هُوَ كَمَا
كُهَيَا	»	كُهَيَا هُوَ كَمَا
سُويَا	»	سُويَا هُوَ كَمَا
يُيَسَّهَا	»	يُيَسَّهَا هُوَ كَمَا

٢ - وبصاغ من الماضي الاستمراري بحذف لفظ - تها - منه ثم زيادة لفظ - هوگا - في موضع - تها - كالآتي مثل :

صيغ الاحتمالی	لفظ الذي يزداد عليه	لفظ الذي يحذف منه	صيغ الاستمراري
آتَا هُوگَا	هُوگَا	تَهَا	آتَاتَهَا
لَاتَا هُوگَا	»	»	لَاتَاتَهَا
رَوَاتَا هُوگَا	»	»	رَوَاتَاتَهَا
دَهَوَاتَا هُوگَا	»	»	دَهَوَاتَاتَهَا
جَاتَا هُوگَا	»	»	جَاتَاتَهَا
كَهَاتَا هُوگَا	»	»	كَهَاتَاتَهَا
سَوَاتَا هُوگَا	»	»	سَوَاتَاتَهَا
بَيْسَطَهَاتَا هُوگَا	»	»	بَيْسَطَهَاتَاتَهَا

وبصاغ الماضي الاحتمالی في العربية زيادة لفظ - لَعَمَّا - على الماضي المطلق العربي فمعنى صيغ الماضي الاحتمالی الأردوي في العربية كالآتي في الجدول:

صيغ الماضي الاحتمالی العربي	صيغ الماضي الاحتمالی الأردوي
لَعَمَّا جَاءَ	وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ : آيَا هُوگَا
» أَحْضَرَ	لَايَا هُوگَا
» بَكَى	رَوِيَا هُوگَا
» غَسَلَ	دَهَوِيَا هُوگَا
» ذَهَبَ	كِيَا هُوگَا
» أَكَلَ	كَهَايَا هُوگَا
» نَامَ	سَوِيَا هُوگَا
» جَلَسَ	بَيْسَطَهَا هُوگَا

وكذلك معنى صيغ الصنف الآخر من الطريقتين . تفصيله كالآتي :

صيغ الماضي الاحتمالي العربي	صيغ الماضي الاحتمالي الأردوي
لَعَلَّمَا جَاء	واحد مذكر غائب : آتَا هُوَكَآ
» أَحْضَرَ	لَاتَا هُوَكَآ
» بَكَى	رَوَاتَا هُوَكَآ
» غَسَلَ	دُهُوَاتَا هُوَكَآ
» ذَهَبَ	جَاتَا هُوَكَآ
» أَكَلَ	كَبَهَاتَا هُوَكَآ
» نَامَ	سَوَاتَا هُوَكَآ
» جَلَسَ	بَيْسَهَاتَا هُوَكَآ

الفرق بين الصيغتين للاحتتمالي أن المصوغ من الماضي المطلق يدل على الاحتمال للمرة الأولى والمصوغ من الاستمرار يكون الاحتمال في الاستمرار .

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المعروف المذکر من المصدر - لآناً - الاحضار

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
ہم لآئی ہو نیگی	میں لآیا ہونگا	تم لآئی ہو گی	تو لآیا ہو گا	وہ لآئی ہو نیگی	وہ لآیا ہو گا

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المعروف المؤنث من المصدر - لآناً -

جمع متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
ہم لآئی ہو نیگی	میں لآئی ہو نیگی	تم لآئی ہو گی	تو لآئی ہو گی	وہ لآئی ہو نیگی	وہ لآئی ہو گی

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المجهول المذکر من المصدر - لآناً -

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
ہم لآئی گئی ہو نیگی	میں لآیا گیا ہو نگا	تم لآئی گئی ہو گی	تو لآیا گیا ہو گا	وہ لآئی گئی ہو نیگی	وہ لآیا گیا ہو گا

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المجهول المؤنث من المصدر - لآناً -

جمع متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
ہم لآئی گئی ہو نیگی	میں لآئی گئی ہو نیگی	تم لآئی گئی ہو گی	تو لآئی گئی ہو گی	وہ لآئی گئی ہو نیگی	وہ لآئی گئی ہو گی

٦ — ماضى تمنيائى يا شرطى : هو ذلك الماضى الذى يفهم منه شرط
أورجاء فى الحصول على العمل فى الزمان الماضى . يصاغ هذا الماضى
بثلاثة طرق :

(أولاً) يصاغ من المصدر بحذف علامة المصدر وهى - نا - ووضع
لفظ - تا - موضعه . مثل : رُوتَا - من - رُوتَا - و - دُهوَتَا - من - دُهوَتَا -
و - آتَا - من - آتَا - و - لَاتَا - من - لَاتَا .

(ثانياً) يصاغ من الماضى المطلق بزيادة لفظ - هُوتَا - بعده . مثل :
آيَا هُوتَا - لآيَا هُوتَا - من آيَا ولآيَا - وهما ماضيا مطلق .

(ثالثاً) يصاغ من الماضى الشكى بحذف - گا ، گي ، گي - من آخره .
مثل : فى المذكر - آيَاهُو ، لآيَاهُو - من - آيَاهُوگا ، ولآيَاهُوگا -
وفى المؤنث : آيِي هُو - لآيِي هُو - من - آيِي هُوگي - لآيِي هُوگي .
وفى الجمع المذكر : آيِي هُور - لآيِي هُور - من آيِي هُونِيگي ،
لآيِي هُونِيگي . وبقاى التصاريف فى الجدول الآتى :

جذول تصرف الماضى التثانئى المعروف المذكر من المصدر - لآآ -

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآآي ^٧	مِين لآآآ ^٧	هم لآآي ^٧	تُو لآآآ ^٧	وُه لآآي ^٧	وُه لآآآ ^٧

جدول تصرف الماضى التثانئى المعروف المؤنث من المصدر - لآآ -

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآآي ^٧	مِين لآآي ^٧	هم لآآي ^٧	تُو لآآي ^٧	وُه لآآي ^٧	وُه لآآي ^٧

جدول تصرف الماضى التثانئى الجهور المذكر من المصدر - لآآ -

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآآي ^٧ جآي ^٧	مِين لآآآجآآ ^٧	هم لآآي ^٧ جآي ^٧	تُو لآآآجآآ ^٧	وُه لآآي ^٧ جآي ^٧	وُه لآآآجآآ ^٧

جدول تصرف الماضى التثانئى الجهور المؤنث من المصدر - لآآ -

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآآي ^٧ جآي ^٧	مِين لآآي ^٧ جآي ^٧	هم لآآي ^٧ جآي ^٧	تُو لآآي ^٧ جآي ^٧	وُه لآآي ^٧ جآي ^٧	وُه لآآي ^٧ جآي ^٧

وإصاغ الماضي التمني في العربية زيادة لفظ^(١) - ليتما - على الماضي المطلق العربي .
 مثل : ليتما ضرب - فعني - روتما - ليتما بكى ، و - دهُوتما - ليتما غَسَلَ ،
 وآتَا - ليتما جاء ، و - لآتَا - ليتما أَحَضَرَ . وغير ذلك .

ويجوز زيادة لفظ - كَاشِكِي^٧ - على صيغة التمني المذكور . مثل :
 كَاشِكِي^٧ وَهُ لآتَا - الخ وان كان هذا اللفظ يكاد يكون متروكا الآن .

٢ - مضارع - ذلك الفعل الذى يوجد فيه زمان الحال والاستقبال
 مع الحدث . وإصاغ المضارع من المصدر وذلك بأن تحذف علامة المصدر
 ثم تنظر الى آخره فان كان واواً - أو - ألفاً - فزد في آخره
 - همزةً - و - ياءً - مجهولة . مثل : آَمِي^٧ ، لآَمِي^٧ ، سُوِي^٧ - من آتَا ،
 لآتَا ، و - سُونَا - وإذا كان في آخره ياءً مجهولة بعد حذف علامة
 المصدر ، فالباقي هو المضارع . مثل : دِي^٧ ، لِي^٧ - المضارعان من - دِينَا^٧
 وِلِينَا - وإذا كان في آخره غير هذه الحروف المذكورة فيصاغ المضارع
 بزيادة الياء المجهولة في آخره فقط . مثل : بَرَّهِي^٧ (٢) كَرِي^٧ - المضارعان
 من - بَرَّهِنَا وَكَرَّنَا - والتعابير الباقية في الجدول الآتى :

(١) مأخوذ من كتاب الصرف العربي بلغة الفارس ميزان .

(٢) يقرأ .

جدول تصريف الفعل المضارع المعروف المذكر من المصدر - لاأنا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جميع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جميع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
نَحْمُ لَاؤَيْنَ	أَنَا لَاؤُنَ	نَحْمُ لَاؤُونَ	أَنْتَ لَاؤِي	هُوَ لَاؤَيْنَ	هُوَ لَاؤِي

جدول تصريف الفعل المضارع المعروف المؤنث من المصدر - لاأنا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جميع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جميع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
نَحْمُ لَاؤِيْنَ	أَنَا لَاؤُونِ	نَحْمُ لَاؤُونِ	أَنْتِ لَاؤِي	هُنَّ لَاؤِيْنَ	هُنَّ لَاؤِي

جدول تصريف الفعل المضارع المجهول المذكر من المصدر - لاأنا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مذكر متكلم	جميع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	جميع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
نَحْمُ لَاؤِيْ جَائِيْنَ	أَنَا لَاؤِيْ جَائُونِ	نَحْمُ لَاؤِيْ جَائُونَ	أَنْتَ لَاؤِيْ جَائِي	هُوَ لَاؤِيْ جَائِيْنَ	هُوَ لَاؤِيْ جَائِي

جدول تصريف الفعل المضارع المجهول المؤنث من المصدر - لاأنا - الاحضار

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جميع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جميع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
نَحْمُ لَاؤِيْ جَائِيْنَ	أَنَا لَاؤِيْ جَائُونِ	نَحْمُ لَاؤِيْ جَائُونِ	أَنْتِ لَاؤِيْ جَائِي	هُنَّ لَاؤِيْ جَائِيْنَ	هُنَّ لَاؤِيْ جَائِي

٣ — فعل حال — هو الذى يدل على الزمان الحال أو الموجود فقط

من الأزمنة الثلاثة . فيصاغ هذا الفعل من المصدر أيضاً .

طريق صوغه : بعد حذف علامة المصدر وهى — نا — تزداد كلمة —

تَاهى^٧ — بعد المصدر المحذوفة علامته . مثل : لآتَاهى^٧ ، آتَاهى^٧ ، هُو تَاهى^٧ —

من — لآنا^٧ — آنا^٧ — هونا^٧ —

وقد يصاغ بزيادة كلمة : رَاهى^٧ — بدل — تَاهى^٧ — مثل : لآرَاهى^٧ ،

آرَاهى^٧ ، هورَاهى^٧ — من — لآنا^٧ ، آنا^٧ ، هونا^٧ . والتغيرات الباقية

في الجدول :

جدول تصريف الفعل الحال المعروف المذكر من المصدر - لآناً - الاحضار

تجمع متكلم	واحد مذكر متكلم	تجمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	تجمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآنى هين	ميين لآناهون	مهم لآنى هو	ميو لآناهي	موه لآنى هين	موه لآناهي

جدول تصريف الفعل الحال المعروف المؤنث من المصدر - لآناً - الاحضار

تجمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	تجمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	تجمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآنى هين	ميين لآنى هون	مهم لآنى هو	ميو لآنى هو	موه لآنى هين	موه لآنى هو

جدول تصريف الفعل الحال المجهول المذكر من المصدر - لآناً - الاحضار

تجمع متكلم	واحد مذكر متكلم	تجمع مذكر حاضر	واحد مذكر حاضر	تجمع مذكر غائب	واحد مذكر غائب
هم لآنى هين	ميين لآناجاهاون	مهم لآنى هو	ميو لآناجاهي	موه لآنى هين	موه لآناجاهي

جدول تصريف الفعل الحال المجهول المؤنث من المصدر - لآناً - الاحضار

تجمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	تجمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	تجمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لآنى هين	ميين لآنى هون	مهم لآنى هو	ميو لآنى هو	موه لآنى هين	موه لآنى هو

٤ — فعل مستقبل : هو ما يفهم منه حصول الفعل في الزمان المستقبل . طريق صوغه : يضاعف الفعل المستقبل من الفعل المضارع بزيادة لفظ - گا - بعد صيغة المضارع . مثل : آئی گا ، لاؤں گا - من - آؤں ولاؤں - وهما مضارعان جدول التصريف كالآتي :

جدول تصريف الفعل المستقبل المعروف المذكر من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآؤں گا	وہ لآئیں گی	تُو لآؤں گا	تُو لآؤں گی	میں لآؤں گا	ہم لآئیں گی

جدول تصريف الفعل المستقبل المعروف المؤنث من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآؤں گی	وہ لآئیں گی	تُو لآؤں گی	تُو لآؤں گی	میں لآؤں گی	ہم لآئیں گی

جدول تصريف الفعل المستقبل المجهول المذكر من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآجاؤں گا	وہ لآجائیں گی	تُو لآجاؤں گا	تُو لآجائیں گی	میں لآجاؤں گا	ہم لآجائیں گی

جدول تصريف الفعل المستقبل المجهول المؤنث من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لآجائیں گی	وہ لآجائیں گی	تُو لآجائیں گی	تُو لآجائیں گی	میں لآجائیں گی	ہم لآجائیں گی

٥ - فعل أمر - هو الفعل الذي يفهم منه أمر أو حكم لشيء أو التجاوزه . طريقة صوغه : يصاغ الأمر من المصدر بحذف علامة المصدر فقط يعني بعد حذف علامة المصدر ، الباقي منه هو الأمر الحاضر الواحد . مثل : آ ، لآ ، جآ - من - آنا ، لآنا ، جآنا - وهذه هي صيغة الأمر الواحد الحاضر .

مفهوم الأمر يحتم علينا أن يكون المسأور مخاطباً لا غير مفرداً وجمعاً . ولكن صرفي اللغة الأردنية صاغوا للأمر جميع الصيغ ، من غائب وحاضر ومتكلم ، تقليداً للغات غير الأردنية . وأهل اللغة الأردنية لا يأمرون أنفسهم بتاتاً . لهذا خرجت صيغ المتكلم من اللغة الأردنية قطعاً . بقي لنا الأمر الغائب . فالأمر الغائب لا تجد فيه تلك القوة الأمرية التي تجدها في الأمر المخاطب ، إلا أن بريق ولمعان الأمر موجود فيه (أي في الأمر الغائب) ومن هنا تشمل صيغ الغياب في الأمر . ثم إن هناك تشابهاً كلياً بين الصيغ المضارع والأمر ويكون الفرق معني فتمط إلا صيغة الأمر الحاضر فانها تختلف عن المضارع تمام الاختلاف كما تعرف من الجدول :

جدول تصريف الفعل الأمر المعروف من المصدر - لآنا -

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر
وَهُ لآئِي	وَهُ لآئِي	تُولَا	تُم لآؤ

جدول تصريف الفعل الأمر المجهول المذكر من المصدر - لآنا -

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر
وَهُ لآيَا جَائِي	وَهُ لآئِي جَائِي	—	—

جدول تصريف الفعل الأمر المجهول المؤنث من المصدر - لآنا -

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر
وَهُ لآئِي جَائِي	وَهُ لآئِي جَائِي	—	—

ملاحظة : لافرق بين صيغ المضارع المعروف تذكيراً وتأنيثاً ، كذلك لافرق بين الصيغ الأمر المعروف تذكيراً وتأنيثاً . أى لافرق بين الصيغ الأمر المعروف تذكيراً وتأنيثاً . ولكن الأمر المجهول ففيه فرق في هيئة الصيغة تذكيراً وتأنيثاً كما ظهر لك من الجدول . ولا تستعمل في اللغة صيغة الأمر الحاضر المجهول .

٦ — فعل نهى : هو الفعل الذى يفهم منه المنع والأمساك عن العمل . ويصاغ النهى من الأمر بزيادة لفظ - نَهْ - أو - مَتْ - قبل صيغة الأمر . مثل : نَهْ لآ - نَهْ آ - مَتْ لا - مَتْ آ - من لآ - و - آ - الأمرين . أنظر الى الجدول :

جدول تصريف الفعل النهى المعروف من المصدر - لآناً - الأحضار

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر
وَهُ نَهْ لآِزِ	وَهُ نَهْ لآِئِينَ	تُو نَهْ لآَ	تُم نَهْ لآُ

جدول تصريف الفعل النهى المجهول المذكر من المصدر - لآناً - الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر
وَهُ نَهْ لآِآِآِزِ	وَهُ نَهْ لآِزِ جَائِيْنَ	—	—

جدول تصريف الفعل النهى المجهول المؤنث من المصدر - لآناً - الأحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر
وَهُ نَهْ لآِئِي جَائِيْ	وَهُ نَهْ لآِئِي جَائِيْنَ	—	—

ملاحظة : للنهى أربعة صيغ كالأمر لأنه لافرق بين صيغة المذكر والمؤنث فيه . نعم يلزم التفریق بين الصيغ المجهول تذكيراً وتأنيثاً . ولا يكون للنهى الحاضر صيغة المجهول كالأمر الحاضر المجهول .

حروف النهى كما تأتي قبل صيغ النهى كذلك تأتي بعدها . مثل : بولونه^{٧٦٦} ، بولومت^{٧٦٧} - بولونيهين^{٧٦٨} - وغير ذلك . يفيد المصدر فائدة الفعل النهى أيضاً إذا أدخلت عليه أداة النهى . مثل : يَهْ كَامْ نَهْ كَرْنَا^(١) ، كَهَانَهْ نَهْ كَهَانَا^(٢) .

فائدة : جميع الأفعال تنقسم الى قسمين : (الأول) مثبت . (والثاني) منفي ما عدا الأمر ، والنهى .

فعل مثبت : هو الذى يوجد فيه كون الفعل أو وجوده أو ثبوته أو عمله . لهذا جميع الأفعال التى مرت بنا أو قرأناها كلها من الأفعال المثبتة .

فعل منفي : عكس الفعل المثبت . يصاغ الفعل المنفي بزيادة كلمة : نَهْ - أو - نِهِينْ - فى أول الفعل المثبت . مثل : نَهْ آيَا - نَهْ آيْ - نِهِينْ آتَاهِيْ - نَهْ آئِيْگَمَا - والمجهول : نَهْ لَيَا جَائِيْ - نَهْ لَيَا كِيَا - نَهْ لَيَا جَاتَاهِيْ - نَهْ لَيَا جَائِيْ گَا - وغير ذلك .

التنبيه : لا يدخل حرف النفي - نِهِينْ - على الفعل المضارع ، والماضى التمنى ، بل يدخل عليها من الحروف المنفية لفظ - نَهْ - فقط . مثل : وَهْ نَهْ لَائِيْ ، وَهْ نَهْ لَيَا جَائِيْ ، وَهْ نَهْ لَاتَا ، وَهْ نَهْ لَيَا جَاتَا وغيره .

وقد يؤدي الفعل المثبت معنى الفعل المنفي فى المحاوراة والأسلوب كما قال العلامة حالى فى تشييب قصيدة نعتية :

مِي نِهِي هُون حُسْن طَبْع پَر مَغْرُورٌ مَجْهَسِي اُطْهِي يِنِ گِي اِنِكِي نَازِ ضُرُورٌ
يعنى مَجْهَسِه سِي اُنِكِي نَازِ نِهِي اُطْهِي سَكْتِي .

ملاحظة : توجد فى اللغة كلمات تؤدي معنى الحدث مقترنا بالزمان مع أنها غير مشتقة من المصادر . مثل : هِي ، تَهَا ، نِهِي^(٣) وغير ذلك .

(٣) حقاً . وتقال أنها تخريب لكلمة صحيح .

(١) لا تعمل هذا العمل .

(٢) لا تأكل الطعام .

تسمى - باسم فعل - لأنها اسم لفظا وفعل معنى . مثل :

هَمْ يَهْمُ تَسْلِمٌ كِي خُوْدَالِيْنَ كُوْ
بِي نِيَسَايِي تِيْرِي عَادَتِي هِي سَهِي

هناك أفعال يظهر أنها من الأفعال اللازمة ولكنها لا تؤدي معناها ما لم ينضم إليها أسم أو صفة مثل مشتقات المصادر الآتية :

هُوْنَا ، بَدْنَا ، رَهْنَا ، پَرْنَا ، هُوَجَانَا ، بَنُجَانَا ، نَكَلْنَا ، اَكَلْنَا ، نَظَرْنَا ،
دِيكِهَسَايِي دِيْنَا ، وغير ذلك من الأسماء الأفعال . مثل : هِي ، تَهَا ، وغيره تسمى
هذه الأفعال بالأفعال الناقصة أى - الأفعال الناقصة .

ملاحظة : ينبغي أن نعرف أن من هذه الأفعال الناقصة ما يؤدي معناه باسم واحد ولا يحتاج إلى اسم أو صفة آخر فهو يعتبر حينذاك فعلا تاما .
لاناقصاً .

وقد يجتمع فعلان يكون بينهما لفظ - كَر - أو - كِي - وغيرها ،
ويكون الفعل الأول أمراً دائماً ولكنه يفيد فائدة فعل الثاني . مثل :
حامد يَطْ كَر پَر هِي كَا - هنا فعلان أولهما : يَطْ - وهو أمر من - پَرْنَا -
والثاني : پَر هِي كَا - من پَر هْنَا - وبينهما لفظ - كَر - فالفعل الأول يفيد
فائدة فعل الثاني مع بيان حالة الفاعل فقط . فمعنى الجملة - سوف يقرأ حامد
مضروباً . والمثال الثاني : يهان آكر بِيئُهُو - هنا أيضاً فعلان أولهما - آ -
أمر من مصدر - آنا - والثاني : بِيئُهُو - أيضاً أمر من بِيئُهُنا - ويهان بمعنى
هنا وهو للظرف المكان ومعنى الجملة - هنا اجلسوا قداماً أو جائياً . هنا الفعل
الأول يبين حالة الفاعل أيضاً تسمى هذه الأفعال بأفعال معطوفة .

”طور مجهول“

يطلق عليه - طور مجهول - لعدم معرفة الفاعل في هذا الطور .

كيفية صياغته : يصاغ الفعل المجهول من الأفعال المتعدية غالباً . وإذا أردت أن تصوغ الفعل المجهول من الأفعال المتعدية ، فلتأت بالفعل الماضي المطلق من المصدر المقصود بصياغة المجهول منه ثم تأتي بعده بفعل من مصدر - جَانَا - كما تريد صياغته من حيث الأزمنة ماضياً كان أو حالياً أو مستقبلاً ، فيصاغ بذلك الفعل المطلوب في طوره المجهول . مثلاً : إذا أردت أن تصوغ صيغة الماضي المطلق المفرد المذكور في طوره المجهول من مصدر - كَهَانَا - فصغ أولاً من هذا المصدر صيغة الماضي المطلق المفرد المذكور المبني للمعلوم وهو - كَهَانَا - كما عرفت ، ثم تأتي بالفعل الماضي المطلق المفرد المذكور من المصدر - جَانَا - بعده وهو - كَانَا - فيكون - كَهَانَا كَانَا - وهو الماضي المطلق المفرد المذكور المجهول وهكذا جميع الصيغ من الحال والأستقبال وغير ذلك . كما في الجدول . إلا ما شذ .

التغييرات التي تقع في تصاريف الأفعال

يراعى في تصريف الأفعال ثلاثة أشياء :

(الأول) جنس . (الثاني) تعداد . (الثالث) حالة .

الجنس والتعداد

معنى الجنس التذكير والتأنيث . والمراد بالتعداد المفرد ، والجمع . يفرق في الأردو بين فعلي المذكر والمؤنث صيغة ففي المفرد المذكر تكون الألف في آخر الفعل المذكر كما تكون الياء المعروفة في آخر الفعل المفرد المؤنث . مثل :

الأفعال المفردة المؤنثة	الأفعال المفردة المذكرة
آئِي	آيَا
تَيِي	تَيَا
آئِي	آنَا
هُوَيِي	هُوَيَا

وفي الجمع المذكر الغائب تكون في آخر الفعل الياء المجهولة مثل :

الأفعال المجموع	الأفعال المفردة المذكرة
آئِي	آيَا
تَيِي	تَيَا
آئِي	آنَا
هُوَيِي	هُوَا

وفي جمع المؤنث تزداد النون في آخر المفرد المؤنث . مثل :

الأفعال المجموع المؤنثة	الأفعال المفردة المؤنثة
آئِيِي	آئِي
تَيِيِي	تَيِي
هُوَيِيِي	هُوَيِي

وكذلك يفرق بين الفعل المذكر والمؤنث في جميع تصاريف الجمع وتلك الأفعال التي معها - إِمْدَادِي فِعْلٌ - أو معها علامة من العلامات المميزة لتلك الأفعال . ففي الفعل الماضي البعيد والفعل الحالى يحصل التغيير في حالة التذكير في الفعل الأصلي والعلامة مثل :

الأفعال المفردة	الأفعال الجموع
آيَاتَهَا	آيَاتِهِمْ
آيَاهِي	آيَاتِهِمْ
آتَاهِي	آيَاتِهِمْ
الحال	

ولكن في حالة التأنيث يحصل التغيير في - إِمْدَادِي فِعْلٌ - فقط . مثل :

الأفعال المفردة المؤنثة	الأفعال الجموع المؤنثة
آيَاتِي	آيَاتِي
آيَاتِي	آيَاتِي
آيَاتِي	آيَاتِي
تَوَاتِي	تَوَاتِي

وأما في الفعل المستقبل ففي حالة التذكير يصرف الفعل كما مر يعني يحصل التغيير في الفعل الأصلي والعلامة ولكن في حالة التأنيث يحصل التغيير في الفعل الأصلي فقط وإما العلامة المؤنثة فتبقى كما كانت في المفرد والمؤنث . مثل :

المفرد المؤنث المستقبل	الجمع المؤنث المستقبل
آذِيْ كِيْ	آؤِيْنَ كِيْ
تَوَآذِيْ كِيْ	تَوَمَّآؤِيْنَ كِيْ
مِيْنَ آؤِيْنَ كِيْ	مَمَّآؤِيْنَ كِيْ

لا يفرق بين صيغ المذكر والمؤنث في الأمر . مثل : حَـجَلْ - اَمْشِ - وَحَـجَاؤُ - اَمْشُوا . وكذلك لا يفرق بين المذكر والمؤنث في الجمع المتكلم لجميع الأفعال . وذلك أن المشافهة بغنيمها عن التصريح بالتذكير والتأنيث إلا إذا وجدت كلمه « عَوْرَتُونَ » أو قرينة ما تدل على - عَوْرَتَيْنِ - فيفرق بينهما أى بين جمع المذكر وجمع المؤنث . مثل :

جمع المتكلم المذكر	جمع المتكلم المؤنث	جمع المتكلم المؤنث فيه كلمة عورتين
هَمْ جَائِيْنَ كِيْ	هَمْ جَائِيْنَ كِيْ	هَمْ سَبَّ سَهْمِيَّاتِيَّانِ (١) جَائِيْنَ كِيْ
هَمْ لَائِيْنَ كِيْ	هَمْ لَائِيْنَ كِيْ	هَمْ سَبَّ عَوْرَتَيْنِ (٢) لَائِيْنَ كِيْ

الحالة

للفعل ثلاثة أحوال :

(الأولى) غائب . (الثانية) حاضر . (الثالثة) متكلم .

ولكل واحدة منها حالتان من حيث التعداد فصارت ست صيغ ثم لكل واحدة منها حالتان من حيث الجنس فأصبحت اثنتي عشرة صيغة ويطلق على كل واحد منها صيغة .

(١) جمع سهيلى بمعنى تراب جمعه أتراب . (٢) جمع عورت بمعنى امرأة (نساء) .

التمرينات

(١)

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
آنا	الجمي - آلجي	آيا	آئي	آتاهي	آئي گا	آنا	آه - مت آنا
آزمانا	الامتحان - الفحص - التجربة	آزمايا	آزماي	آزما تاهي	آزماي گا	آزما	آه آزما - مت آزما
آبنا	المساق - النوران - الفيلان	آبلا	آبلي	آبنا تاهي	آبلي گا	آبل	آه آبل - مت آبل
آبهري	الماء - الارتفاع	آبهرا	آبهري	آبهر تاهي	آبهري گا	آبهري	آه آبهري - مت آبهري
آتونا	الزول - الجزر	آتوا	آتري	آتوا تاهي	آتري گا	آتري	آه آتري - مت آتري
آبهارنا	الماء - الترغيب - والاغراء	آبهارا	آبهاري	آبهار تاهي	آبهاري گا	آبهار	آه آبهار - مت آبهار
آبهري	الانفاس - الورم - التكبير	آبهرا	آبهري	آبهر تاهي	آبهري گا	آبهري	آه آبهري - مت آبهري
آتارنا	الانزال - التقطير - الحط - الوضع	آتارا	آتاري	آتار تاهي	آتاري گا	آتار	آه آتار - مت آتار
آتروانا	اجاب النزول على - الاستئصال	آتروايا	آترواي	آتروا تاهي	آترواي گا	آتروا	آه آتروا - مت آتروا

مصادر الأروء	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
أَرَأَيْتَا	البطرس - الأشر	أَرَأَيْتَا	أَرَأِي	أَرَأَيْتَاهُو	أَرَأِيْ كَا	أَرَأِ	تَهْ أَرَأِ - مَتَّ أَرَأِ
أَيُّهَا	الامتلاء	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهُ	تَهْ أَيُّ - مَتَّ أَيُّ
أَيُّهَا	الشمسك - العرقلة	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهُ	تَهْ أَيُّهُ - مَتَّ أَيُّهُ
أَيُّهَا	الشمسك - الأيقاف	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهَا	تَهْ أَيُّهَا - مَتَّ أَيُّهَا
أَيُّهَا	القيام	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهُ	تَهْ أَيُّهُ - مَتَّ أَيُّهُ
أَيُّهَا	الرفع - الشمول	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهُ	تَهْ أَيُّهُ - مَتَّ أَيُّهُ
أَيُّهَا	إيجاب الرفع على - الاسترفاع	أَيُّهَا	أَيُّهُ	أَيُّهَا هُوَ	أَيُّهُ كَا	أَيُّهُ	تَهْ أَيُّهُ - مَتَّ أَيُّهُ
أَرَأَيْتَا	الطيرورة - الطيران	أَرَأَيْتَا	أَرَأِي	أَرَأَيْتَاهُو	أَرَأِيْ كَا	أَرَأِ	تَهْ أَرَأِ - مَتَّ أَرَأِ
أَرَأَيْتَا	التطير - الاطارة .	أَرَأَيْتَا	أَرَأِي	أَرَأَيْتَاهُو	أَرَأِيْ كَا	أَرَأِ	تَهْ أَرَأِ - مَتَّ أَرَأِ
أَرَأَيْتَا	الكناية - السغام	أَرَأَيْتَا	أَرَأِي	أَرَأَيْتَاهُو	أَرَأِيْ كَا	أَرَأِ	تَهْ أَرَأِ - مَتَّ أَرَأِ
أَرَأَيْتَا	الانارة - النخريلك - النخريلض	أَرَأَيْتَا	أَرَأِي	أَرَأَيْتَاهُو	أَرَأِيْ كَا	أَرَأِ	تَهْ أَرَأِ - مَتَّ أَرَأِ

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأضمر	النهي
اُكْرَبْنَا	الزيت	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الأبنات	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الاشتياءك	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الاشتياءك الأبله	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	النعاس	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الاعتزاز - الضرور	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الرابط	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	التقسيم - التوزيع	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	القول - الأمانة	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي
اُكْرَبْنَا	الاجلاس	اُكْرَبْنَا	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	اُكْرَبِي	تَهْ اُكْرَبِي - مَت اُكْرَبِي

(ب)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
بجنا	العزف	بجنا	بجني	بجنتاهي	بجني	بجنا	تَهْ بِجْ - مَتْ بِجْ
بجَانَا	الضرب على العزف	بجَانَا	بجَانِي	بجَانَاهِي	بجَانِي	بجَانَا	تَهْ بِجَانَا - مَتْ بِجَانَا
بجَهْنَا	الانطفاء	بجَهْنَا	بجَهِي	بجَهتَاهِي	بجَهِي	بجَهْنَا	تَهْ بِجَهْنَا - مَتْ بِجَهْنَا
بجَهَانَا	الاطفاء - الأخماد - التبريد	بجَهَانَا	بجَهَانِي	بجَهَانَاهِي	بجَهَانِي	بجَهَانَا	تَهْ بِجَهَانَا - مَتْ بِجَهَانَا
بجِنَا	الأعراض عن - التجنب	بجِنَا	بجِنِي	بجِنتَاهِي	بجِنِي	بجِنَا	تَهْ بِجِنَا - مَتْ بِجِنَا
بجَانَا	الانقضاء - التوقف	بجَانَا	بجَانِي	بجَانَاهِي	بجَانِي	بجَانَا	تَهْ بِجَانَا - مَتْ بِجَانَا
بجَهْنَا	الانبساط أو البسط	بجَهْنَا	بجَهِي	بجَهتَاهِي	بجَهِي	بجَهْنَا	تَهْ بِجَهْنَا - مَتْ بِجَهْنَا
بجَهَانَا	الفرش	بجَهَانَا	بجَهَانِي	بجَهَانَاهِي	بجَهَانِي	بجَهَانَا	تَهْ بِجَهَانَا - مَتْ بِجَهَانَا
بجِنْنَا	البحث	بجِنْنَا	بجِنِي	بجِنتَاهِي	بجِنِي	بجِنْنَا	تَهْ بِجِنْنَا - مَتْ بِجِنْنَا
بجِنَانَا	الإعطاء - الاعتناء	بجِنَانَا	بجِنَانِي	بجِنَانَاهِي	بجِنَانِي	بجِنَانَا	تَهْ بِجِنَانَا - مَتْ بِجِنَانَا

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	المحال	المستقبل	الأمر	النهي
بدلتنا	التبديل	بدلتنا	بدلنا	بدلتناهي	بدلنا	بدلنا	تبدلنا - متبدلنا
بدلوانا	استبدال ، ايجاب البدل على المطر	بدلوانا	بدلوانا	بدلواناهي	بدلوانا	بدلوانا	تبدلوا - متبدلوا
برسنا	الأمطار	برسنا	برسنا	برسناهي	برسنا	برسنا	تبرسنا - متبرسنا
برهننا	التقديم	برهننا	برهننا	برهنناهي	برهننا	برهننا	تبرهننا - متبرهننا
برهاننا	التقديم	برهاننا	برهاننا	برهانناهي	برهاننا	برهاننا	تبرهاننا - متبرهاننا
بربرنا	التقديم - التفهيم	بربرنا	بربرنا	بربرناهي	بربرنا	بربرنا	تبربرنا - متبربرنا
بسننا	التوطن	بسننا	بسننا	بسنناهي	بسننا	بسننا	تبسننا - متتبسننا
بورنا	الزروع - البذر	بورنا	بورنا	بورناهي	بورنا	بورنا	تبورنا - متتبورنا
ببننا	الاندلع ، التزين ، الدمال	ببننا	ببننا	ببنناهي	ببننا	ببننا	تببننا - متتببننا
ببننا	الصننع - الجعل ، الصياغة	ببننا	ببننا	ببنناهي	ببننا	ببننا	تببننا - متتببننا

(۴۶)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
بھا گنا	الهرب - الفرار	بھا گنا	بھا گئی	بھا گناھی	بھا گی گنا	بھا گ	نہ بھا گ
بھیجنا	الارسال	بھیجا	بھیج	بھیجناھی	بھیجی گنا	بھیج	نہ بھیج
بھونگنا	البباح	بھونگا	بھونگی	بھونگناھی	بھونگی گنا	بھونگ	نہ بھونگ
بھونگنا	الطمن ، الا بلاج - الوخر	بھونگا	بھونگی	بھونگناھی	بھونگی گنا	بھونگ	نہ بھونگ
بھونگنا	التبلیل	بھونگا	بھونگی	بھونگناھی	بھونگی گنا	بھونگ	نہ بھونگ
بھونگنا	الاجلال	بھونگا	بھونگی	بھونگناھی	بھونگی گنا	بھونگ	نہ بھونگ
بھونگا	الشحن ، الملا ، الأذحال	بھونگا	بھونگی	بھونگناھی	بھونگی گنا	بھونگ	نہ بھونگ

(ب)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
يَانَا	الطمع على ، الوجود ، النول	يَانَا	يَانِي	يَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَا	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	الرَّدْم - الملا	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	الزربية ، العمالة	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	التجهد - التحجر	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	السقوط ، الوقوع	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	القراءة	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	التعليم - التدريس	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	الانذاق - الانسحاق	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	الطحن - المسحق	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .
يَانِيَانَا	الشرب	يَانِيَانَا	يَانِي	يَانِيَانَاهِي	يَانِيْ كَا	يَانِي	تَهْ يَا - مَت يَا .

النهي

الأمر

المستقبل

الحال

المضارع

الماضي

معناها

مصادر
الأردو

نَهَّ بِهَيِّنَ - مَتَّ بِهَيِّنَ .

بِهَيِّنَ

بِهَيِّنُ ڱا

بِهَيِّنَتَاهِي

بِهَيِّنِي

بِهَيَّنَا

اللبس ، اللباس

بِهَيِّنَتَا

نَهَّ بِرَوَّ - مَتَّ بِرَوَّ .

بِرَوَّ

بِرَوَّرِي ڱا

بِرَوَّرَتَاهِي

بِرَوَّرِي

بِرَوَّرْنَا

نظم اللؤلؤ ، التنظيم

بِرَوَّرْنَا

نَهَّ بِسَيِّجَ - مَتَّ بِسَيِّجَ .

بِسَيِّجَ

بِسَيِّجِي ڱا

بِسَيِّجَتَاهِي

بِسَيِّجِي

بِسَيِّجْنَا

الدروب ، اللينة - الذوبان ، الرقة

بِسَيِّجْنَا

نَهَّ بِسَوَا - مَتَّ بِسَوَا .

بِسَوَا

بِسَوَايِي ڱا

بِسَوَا تَاهِي

بِسَوَايِي

بِسَوَايَا

اجاب الطحن على ، النضج

بِسَوَا تَا

نَهَّ بِكَا - مَتَّ بِكَا .

بِكَا

بِكَايِي ڱا

بِكَا تَاهِي

بِكَايِي

بِكَايَا

النضج ، الادراك

بِكَا تَا

نَهَّ بِكَوَا - مَتَّ بِكَوَا .

بِكَوَا

بِكَوَايِي ڱا

بِكَوَا تَاهِي

بِكَوَايِي

بِكَوَايَا

تطبخ ، اجاب الطبخ على

بِكَوَا تَا

نَهَّ بِكَطَّرَ - مَتَّ بِكَطَّرَ .

بِكَطَّرَ

بِكَطَّرِي ڱا

بِكَطَّرَتَاهِي

بِكَطَّرِي

بِكَطَّرْنَا

الا مساك به - القبض

بِكَطَّرْنَا

نَهَّ بِكَطَّرَوَا - مَتَّ بِكَطَّرَوَا .

بِكَطَّرَوَا

بِكَطَّرَوَايِي ڱا

بِكَطَّرَوَا تَاهِي

بِكَطَّرَوَايِي

بِكَطَّرَوَايَا

الاستمساك ، اجاب القبض على

بِكَطَّرَوَا تَا

نَهَّ بِكَلَّ - مَتَّ بِكَلَّ .

بِكَلَّ

بِكَلَّيِي ڱا

بِكَلَّ تَاهِي

بِكَلَّيِي

بِكَلَّيَا

الذوبان - الصهر

بِكَلَّ تَا

نَهَّ بِكَلَّوَا - مَتَّ بِكَلَّوَا .

بِكَلَّوَا

بِكَلَّوَايِي ڱا

بِكَلَّوَا تَاهِي

بِكَلَّوَايِي

بِكَلَّوَايَا

الاذابة - الصهر

بِكَلَّوَا تَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
بلاآنا	السوق الاسقاء	بلاآيا	بلاآي	بلاآناهي	بلاآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاوآنا	ايجاب السوق على - الاسقاء	بلاوآيا	بلاوآي	بلاوآناهي	بلاوآي گا	بلاوآ	نہ بلاوآ - مت بلاوآ .
بلاآنا	الترقي	بلاآ	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	(١) الصلاح النجاج - الافلاح (٢)	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	العبادة - التعبد	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	السؤال - الاستعلام - الاستفهام	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	التعرف - اثبات حقيقة الشيء	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	الوصول	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .
بلاآنا	التوصل	بلاآنا	بلاآي	بلاآناهي	بلاوآي گا	بلاآ	نہ بلاآ - مت بلاآ .

(١) THRIVING مثل : آم گاد رخت انگستان روي نهي پنب سگتا . يعني لا تنجح شجرة الافلاج في الخريف .

(٢) مثل : سري ايكي دور تي نهي پنب سگتي . لا افلاج الحلب يعني وينك .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	الإنهى
پهنتانا	الالباس - الكسوة	پهنتايا	پهنتاڻي	پهنتاڻاهي	پهنتاڻي گا	پهنتا	ته پهنتا - مت پهنتا.
پهنتا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.
پهنتانا	اللبس - الاكساء	پهنتا	پهنتي	پهنتاهي	پهنتي گا	پهنتو	ته پهنتو - مت پهنتو.

(بہہ)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
پھنسنا	الاحتبال (الوقوع في الشرك)	پھنسا	پھنسی	پھنساھی	پھنسیگا	پھنس	پھنس - مت پھنس
پھنسا تا	الایقاع في الشرك	پھنسا یا	پھنسی	پھنسا تاھی	پھنسیگا	پھنسا	پھنسا - مت پھنسا
پھوڑا	الشیخ - الکسر - الاظهار	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑاھی	پھوڑیگا	پھوڑ	پھوڑ - مت پھوڑ
پھوڑنا	الانتفاخ - الورم	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑاھی	پھوڑیگا	پھوڑ	پھوڑ - مت پھوڑ
پھوڑنا	الانتفاخ	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑاھی	پھوڑیگا	پھوڑ	پھوڑ - مت پھوڑ
پھوڑنا	الارجاع	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑاھی	پھوڑیگا	پھوڑ	پھوڑ - مت پھوڑ
پھنکنا	الرمی الطرح	پھنکا	پھنکی	پھنکاھی	پھنکیگا	پھنک	پھنک - مت پھنک
پھنکا	الانتشار - التبسط	پھنکا	پھنکی	پھنکاھی	پھنکیگا	پھنک	پھنک - مت پھنک
پھیلنا	الذشر - الاذاعة - التبسيط	پھیلا	پھیلی	پھیلناھی	پھیلیگا	پھیل	پھیل - مت پھیل
پھیلنا		پھیلا	پھیلی	پھیلناھی	پھیلیگا	پھیل	پھیل - مت پھیل

(ت)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	التهجى
تَأْتِنَا	الاستدقاء - الدفء.	تَأْتَا	تَأْتِي	تَأْتِيهِ	تَأْتِيْ كَا	تَأْتِي	تَه تَأْتِي - مَت تَأْتِي .
تَأْتِنَا	النظر - الملاحظة	تَأْتَا	تَأْتِي	تَأْتِيهِ	تَأْتِيْ كَا	تَأْتِي	تَه تَأْتِي - مَت تَأْتِي .
تَأْتِنَا	التعطيط - الشد - التبسيط	تَأْتَا	تَأْتِي	تَأْتِيهِ	تَأْتِيْ كَا	تَأْتِي	تَه تَأْتِي - مَت تَأْتِي .
تَوْبِنَا	الدفاة	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الاضطراب - الخلفان	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الافلاق - الارفاص	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الرنو - الثفرس في الأمل - الاعتاد	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الفراو	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الترخ - الاضطراب	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .
تَوْبِنَا	الشفية - جعل الغير يقلى	تَوْبَا	تَوْبِي	تَوْبِيهِ	تَوْبِيْ كَا	تَوْبِي	تَه تَوْبِي - مَت تَوْبِي .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
تَنَسَّأَ	الشَّد - الجُرْ - الجَنَاب	تَنَسَّأَ	تَنَسِّي	تَنَسَّأَهِي	تَنَسِّيْكَ	تَنَسِّي	تَنَسِّيْ
تَوَرَّطَا	الكَمْر - النَضْ	تَوَرَّطَا	تَوَرِّي	تَوَرَّطَاهِي	تَوَرِّيْكَ	تَوَرَّطَا	تَوَرَّطَا
تَوَلَّسَا	الوَزَن	تَوَلَّسَا	تَوَلِّي	تَوَلَّسَاهِي	تَوَلِّيْكَ	تَوَلَّسَا	تَوَلَّسَا
تَبَيَّرَا	السَّبَاخَة - العُوم	تَبَيَّرَا	تَبَيَّرِي	تَبَيَّرَاهِي	تَبَيَّرِيْكَ	تَبَيَّرَا	تَبَيَّرَا
تَهَامَسَا	الارْتِكَاز - الكَف - السِنْد	تَهَامَسَا	تَهَامِي	تَهَامَسَاهِي	تَهَامِيْكَ	تَهَامَسَا	تَهَامَسَا
تَهَكَّنَا	السَّأَة - التَّعَب	تَهَكَّنَا	تَهَكِّي	تَهَكَّنَاهِي	تَهَكِّيْكَ	تَهَكَّنَا	تَهَكَّنَا
تَهَكَّنَا	الاضْجَار - الاسْمَام	تَهَكَّنَا	تَهَكَّاوِي	تَهَكَّنَاهِي	تَهَكَّاوِيْكَ	تَهَكَّنَا	تَهَكَّنَا
تَهَمَّسَا	الوَرُوق - الاقْطَاع	تَهَمَّسَا	تَهَمَّسِي	تَهَمَّسَاهِي	تَهَمَّسِيْكَ	تَهَمَّسَا	تَهَمَّسَا
تَهَيَّرَا	البَصَق	تَهَيَّرَا	تَهَيَّرِي	تَهَيَّرَاهِي	تَهَيَّرِيْكَ	تَهَيَّرَا	تَهَيَّرَا

(تَه)

(ط)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
طاننا	الدفع - التأجيل - المطالة - التسويف	طانَا	طاني	طانناهي	طانيگا	طان	نه طان - مت طان .
طانگنا	الزرقع - الخياطة - الرق	طانگا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	الرشح - النطر - القطر	طانگا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	التقطير - الترشح - استقطار	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	النابض - البحث - التعسس	طانگولا	طانگولي	طانگولناهي	طانگوليگا	طانگول	نه طانگول - مت طانگول .
طانگنا	النبض - النقيق - الصرخ	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	الانكسار	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	العروق - السؤال	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	السير - الزهة	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .
طانگنا	السند - الاعتاد	طانگيا	طانگي	طانگناهي	طانگيگا	طانگ	نه طانگ - مت طانگ .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
جَرَطَا	ترصيع	جَرَطَا	جَرِطِي	جَرَطَاتَاهِي	جَرِطِي كَا	جَرِطَا	نَهْ جَرِطَا - مَت جَرِطَا .
جَرُورَانَا	جمل الغير برصع	جَرُورَايَا	جَرُورَايِي	جَرُورَاتَاهِي	جَرُورَايِي كَا	جَرُورَا	نَهْ جَرُورَا - مَت جَرُورَا .
جَرُورَانَا	الاتصام - التركيب - الضم	جَرُورَايَا	جَرُورَايِي	جَرُورَاتَاهِي	جَرُورَايِي كَا	جَرُورَا	نَهْ جَرُورَا - مَت جَرُورَا .
جَرُورَانَا	جمل الغير بانتصام - التلاحم	جَرُورَايَا	جَرُورَايِي	جَرُورَاتَاهِي	جَرُورَايِي كَا	جَرُورَا	نَهْ جَرُورَا - مَت جَرُورَا .
جَلَانَا	الاتهاب - الاحتراق	جَلَايَا	جَلِي	جَلَانَاهِي	جَلِي كَا	جَلَا	نَهْ جَلَا - مَت جَلَا .
جَلَانَا	الاحراق	جَلَايَا	جَلَايِي	جَلَانَاهِي	جَلَايِي كَا	جَلَا	نَهْ جَلَا - مَت جَلَا .
جَلُونَانَا	جمل الغير يحرق	جَلُونَايَا	جَلُونَايِي	جَلُونَاتَاهِي	جَلُونَايِي كَا	جَلُونَا	نَهْ جَلُونَا - مَت جَلُونَا .
جَلَانَا	الأحياء - الألفاش	جَلَايَا	جَلَايِي	جَلَانَاهِي	جَلَايِي كَا	جَلَا	نَهْ جَلَا - مَت جَلَا .
جَمَانَا	النبات - التجمد	جَمَايَا	جَمِي	جَمَانَاهِي	جَمِي كَا	جَمَا	نَهْ جَمَا - مَت جَمَا .
جَوْرَانَا	الوصول - التركيب	جَوْرَايَا	جَوْرِي	جَوْرَاتَاهِي	جَوْرِي كَا	جَوْرَا	نَهْ جَوْرَا - مَت جَوْرَا .
جَمِينَانَا	الحياة - العيش	جَمِينَايَا	جَمِينِي	جَمِينَاتَاهِي	جَمِينِي كَا	جَمِينَا	نَهْ جَمِينَا - مَت جَمِينَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
جَهَا طَرَا	النفخ - الكدس - التخلص من	جَهَا طَرَا	جَهَا طَرِي	جَهَا طَرَا هُو	جَهَا طَرِي كَا	جَهَا طَرَا	تَهْ جَهَا طَرَا - مَتَّ جَهَا طَرَا
جَهَا نَكْنَا	مسارقة النظر - التجسس	جَهَا نَكَا	جَهَا نَكِي	جَهَا نَكْنَا هُو	جَهَا نَكِي كَا	جَهَا نَكَا	تَهْ جَهَا نَكَا - مَتَّ جَهَا نَكَا
جَهِي كْنَا	الوثوب - الففز	جَهِي كَا	جَهِي كِي	جَهِي كْنَا هُو	جَهِي كِي كَا	جَهِي كَا	تَهْ جَهِي كَا - مَتَّ جَهِي كَا
جَهِي طَرَكْنَا	التوبيخ - التنديد - البهالة	جَهِي طَرَكَا	جَهِي طَرَكِي	جَهِي طَرَكْنَا هُو	جَهِي طَرَكِي كَا	جَهِي طَرَكَا	تَهْ جَهِي طَرَكَا - مَتَّ جَهِي طَرَكَا
جَهِي كْنَا	الخصوع - الاخحاء - الميل - الركوع	جَهِي كَا	جَهِي كِي	جَهِي كْنَا هُو	جَهِي كِي كَا	جَهِي كَا	تَهْ جَهِي كَا - مَتَّ جَهِي كَا
جَهَا كَا نَا	التقويس - التميل	جَهَا كَا نَا	جَهَا كَا نِي	جَهَا كَا نَا هُو	جَهَا كَا نِي كَا	جَهَا كَا نَا	تَهْ جَهَا كَا نَا - مَتَّ جَهَا كَا نَا
جَهَا نَسْنَا	التحرق - الشمس	جَهَا نَسَا	جَهَا نَسِي	جَهَا نَسْنَا هُو	جَهَا نَسِي كَا	جَهَا نَسَا	تَهْ جَهَا نَسَا - مَتَّ جَهَا نَسَا
جَهَو نَكْنَا	الرمي - الميل - رمي وقود في الفرن	جَهَو نَكَا	جَهَو نَكِي	جَهَو نَكْنَا هُو	جَهَو نَكِي كَا	جَهَو نَكَا	تَهْ جَهَو نَكَا - مَتَّ جَهَو نَكَا
جَهِي نَا نَا	المكابدة - الصبر على ، الاحتمال	جَهِي نَا نَا	جَهِي نَا نِي	جَهِي نَا نَا هُو	جَهِي نَا نِي كَا	جَهِي نَا نَا	تَهْ جَهِي نَا نَا - مَتَّ جَهِي نَا نَا
جَهِي نَكْنَا	البكاء - النحيب - الصرخ	جَهِي نَكَا	جَهِي نَكِي	جَهِي نَكْنَا هُو	جَهِي نَكِي كَا	جَهِي نَكَا	تَهْ جَهِي نَكَا - مَتَّ جَهِي نَكَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
جَاطِنَا	الأمسق - الولوج - اللحس	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الطالب - الحب - الرغبة في	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	المنصغ - الطعن بالاسنان	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الوخز - الفرز - الطعن	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الشك بالرخ - المنخن	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الرزق - اللصق	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الاصطفاة - النرقمة - اللصق	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	الطليق - الأرشاء	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ
جَاطِنَا	المش - الارضاع	جَاطِنَا	جَاطِرِي	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطِنُ	تَهْ جَاطِنُ - مَت جَاطِنُ

مصادر الأردن	معناها	الماضي	المضارع	المال	المستقبل	الأمر	النهي
جرتنا	الربع - الرعي	جرتا	جبري	جرتاهي	جبريگا	جرت	تَهْ - جرت - مت جرت .
جرتانا	الأرذاع	جرتايا	جرتاني	جرتانهي	جرتانيگا	جرتا	تَهْ - جرتا - مت جرتا .
جرتانا	السرقة	جرتايا	جرتاني	جرتانهي	جرتانيگا	جرتا	تَهْ - جرتا - مت جرتا .
جرتانا	الصعود - التسلق	جرتاها	جرتاهي	جرتانهي	جرتاهيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتاها	النذر - الأهاض - الثربان	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتاها	جعل النمر يقرب - يركب - يندب	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتانا	الإصابة بالموار - التدوير	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتانا	الذوق - الطعم	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتانا	الإذاعة	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتانا	الشيء ، السير	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .
جرتانا	السوق - السياحة	جرتاهايا	جرتاهاني	جرتانهي	جرتاهانيگا	جرتاها	تَهْ - جرتاها - مت جرتاها .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
چلانَا	الصراخ - البكاء بالصوت	چلایا	چلائی	چلانا ہی	چلائی گا	چلا	تہ چلا - مت چلا
چھٹنا	الاشتباك - الالتصاق	چھٹا	چھٹی	چھٹنا ہی	چھٹی گا	چھٹ	تہ چھٹ - مت چھٹ
چھٹنا	الدهان - التالق	چھکا	چھکی	چھکنا ہی	چھکی گا	چھک	تہ چھک - مت چھک
چھکنا	التامع	چھکایا	چھکائی	چھکانا ہی	چھکائی گا	چھکا	تہ چھکا - مت چھکا
چھکارنا	الملاطفة - التلیق - المرأوضه	چھکارا	چھکاری	چھکارنا ہی	چھکاری گا	چھکار	تہ چھکار - مت چھکار
چھننا	اللمع - الانتخاب - القطف	چھنا	چھنی	چھننا ہی	چھنی گا	چھن	تہ چھن - مت چھن
چھوسنا	المص - التمسس	چھوسا	چھوسی	چھوسنا ہی	چھوسی گا	چھوس	تہ چھوس - مت چھوس
چھوسنا	التقبیل	چھوسا	چھوسی	چھوسنا ہی	چھوسی گا	چھوسم	تہ چھوسم - مت چھوسم
چھوسنا	التغريد - الزرققة	چھوسا	چھوسی	چھوسنا ہی	چھوسی گا	چھوسا	تہ چھوسا - مت چھوسا
چھوسنا	الصراخ - الصیاح	چھوسا	چھوسی	چھوسنا ہی	چھوسی گا	چھوسی	تہ چھوسی - مت چھوسی
چھوسنا	النشر - الشق	چھوسا	چھوسی	چھوسنا ہی	چھوسی گا	چھوس	تہ چھوس - مت چھوس

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
جہا نا	التسقيف بالقبش - الغمر - التغطية	جہا نا	جہا ئي	جہا نا هي	جہا ئي گا	جہا	تہ جہا - مت جہا
جہا پنا	الطبع - البصم	جہا نا	جہا ئي	جہا پنا هي	جہا ئي گا	جہا پ	تہ جہا پ - مت جہا پ
جہا ننا	الغربة - النخل - التظيف	جہا نا	جہا ئي	جہا ننا هي	جہا ئي گا	جہا ن	تہ جہا ن - مت جہا ن
جہا نجا	التحجب - التستر - الاختفاء	جہا نا	جہا ئي	جہا نجا هي	جہا ئي گا	جہا ن	تہ جہا ن - مت جہا ن
جہو نا	الاستخفاء - جهل غيره يخفي	جہو نا	جہو ئي	جہو نا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا
جہو نجا	الاخفاء	جہو نا	جہو ئي	جہو نجا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا
جہو نجا	الانفراج - التخلص - الانطلاق	جہو نا	جہو ئي	جہو نجا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا
جہو نجا	الجراحة - النقب - الخرق	جہو نا	جہو ئي	جہو نجا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا
جہو نا	جعل الغير يثقب	جہو نا	جہو ئي	جہو نا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا
جہو نا	المزاح - التعرض - المعاكسة	جہو نا	جہو ئي	جہو نا هي	جہو ئي گا	جہو نا	تہ جہو نا - مت جہو نا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النوع
چہڑانا	التخلص - الانقاذ	چہڑایا	چہڑائی	چہڑا ناھی	چہڑاؤ گا	چہڑا	تہ چہڑا - مت چہڑا .
چہڑکنا	الرش - الرش	چہڑکا	چہڑکی	چہڑک ناھی	چہڑکی گا	چہڑکی	تہ چہڑکی - مت چہڑکی .
چہڑنا	الغربة	چہڑنا	چہڑنی	چہڑناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	المتعق - التخلص -	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	الاعتاق - الزك - العلاق	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	التجريح التثقيب	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	النوريض - المعاكسة	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	التفسير - التسليخ	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .
چہڑنا	السلب	چہڑنا	چہڑنی	چہڑ ناھی	چہڑی گا	چہڑ	تہ چہڑ - مت چہڑ .

(خ)

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأصل	النحو
خَرَأْنَا	الخرط	خَرَأْنَا	خَرَأِي	خَرَأْنَا هِي	خَرَأِي	خَرَأْنَا	نَهْ خَرَأْنَا - مَتَّ خَرَأْنَا .
خَرَجْنَا	الصرف	خَرَجْنَا	خَرِجِي	خَرِجْنَا هِي	خَرِجِي	خَرِجْنَا	وَهْ خَرِجْنَا - مَتَّ خَرِجْنَا .
خَرِيدْنَا	الشراء	خَرِيدْنَا	خَرِيدِي	خَرِيدْنَا هُو	خَرِيدِي	خَرِيدْنَا	نَهْ خَرِيدْنَا - مَتَّ خَرِيدْنَا .
دَابْنَا	اللكبوس - الضمط - الأكره	دَابْنَا	دَابِي	دَابْنَا هِي	دَابِي	دَابْنَا	نَهْ دَابْنَا - مَتَّ دَابْنَا .
دَبْنَا	الالزكباس	دَبْنَا	دَبِي	دَبْنَا هِي	دَبِي	دَبْنَا	نَهْ دَبْنَا - مَتَّ دَبْنَا .
دَابَا	التكبيس - المدفن - الضمط	دَابَا	دَابِي	دَابَا هُو	دَابِي	دَابَا	نَهْ دَابَا - مَتَّ دَابَا .
دَكَبْنَا	التالم	دَكَبْنَا	دَكَبِي	دَكَبْنَا هِي	دَكَبِي	دَكَبْنَا	نَهْ دَكَبْنَا - مَتَّ دَكَبْنَا .
دَكَبَا	الايجاج - الاليلام	دَكَبَا	دَكَبِي	دَكَبَا هُو	دَكَبِي	دَكَبَا	نَهْ دَكَبَا - مَتَّ دَكَبَا .

(د)

مصادر الأرو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
دَكَهَنَاتَا	الاراءة - الدلء	دَكَهَنَاتَا	دَكَهَنَاتُو	دَكَهَنَاتَاهِي	دَكَهَنَاتِيْ كَا	دَكَهَنَاتَا	تَهْ دَكَهَنَاتَا - مَت دَكَهَنَاتَا
دَلَانَا	جمل الغير يعطى - استعطاء	دَلَانَا	دَلَانُو	دَلَانَاهِي	دَلَانُو كَا	دَلَانَا	تَهْ دَلَانَا - مَت دَلَانَا
دَلَانَا	الحرش - الدالك	دَلَانَا	دَلَانُو	دَلَانَاهِي	دَلَانُو كَا	دَلَانَا	تَهْ دَلَانَا - مَت دَلَانَا
دَوْرَانَا	الجري - المدو	دَوْرَانَا	دَوْرَانُو	دَوْرَانَاهِي	دَوْرَانُو كَا	دَوْرَانَا	تَهْ دَوْرَانَا - مَت دَوْرَانَا
دَوْرَانَا	الاجراء	دَوْرَانَاتَا	دَوْرَانَاتُو	دَوْرَانَاتَاهِي	دَوْرَانَاتُو كَا	دَوْرَانَاتَا	تَهْ دَوْرَانَاتَا - مَت دَوْرَانَاتَا
دَهَارَانَا	الزئير	دَهَارَانَا	دَهَارَانُو	دَهَارَانَاهِي	دَهَارَانُو كَا	دَهَارَانَاتَا	تَهْ دَهَارَانَاتَا - مَت دَهَارَانَاتَا
دَهَكِنَاتَا	التأجج - التلهب	دَهَكِنَاتَا	دَهَكِنَاتُو	دَهَكِنَاتَاهِي	دَهَكِنَاتُو كَا	دَهَكِنَاتَا	تَهْ دَهَكِنَاتَا - مَت دَهَكِنَاتَا
دِيْكَهَنَاتَا	النظر	دِيْكَهَنَاتَا	دِيْكَهَنَاتُو	دِيْكَهَنَاتَاهِي	دِيْكَهَنَاتُو كَا	دِيْكَهَنَاتَا	تَهْ دِيْكَهَنَاتَا - مَت دِيْكَهَنَاتَا
دِيْنَاتَا	الاعطاء	دِيْنَاتَا	دِيْنَاتُو	دِيْنَاتَاهِي	دِيْنَاتُو كَا	دِيْنَاتَا	تَهْ دِيْنَاتَا - مَت دِيْنَاتَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأصل	التهي
دهرتا	الوضع - الحط - الامسكك	دهرا	دهري	دهرتا هي	دهري گا	دهر	ته دهه - مت دهر .
دهكيتانا	الالذع بالذوة	دهكيتلا	دهكيتلو	دهكيتانا هي	دهكيتلي گا	دهكيتل	ته دهكيتل - مت دهكيتل .
دهلوانا	الاستغسال - جعل الغير يغسل	دهلوانا	دهلوانو	دهلوانا هي	دهلوانو گا	دهلوانا	ته دهلوانا - مت دهلوانا .
دهنسنا	الانحساف في الأرض اللينة - السوخ	دهنسا	دهنسي	دهنستا هي	دهنسي گا	دهنس	ته دهنس - مت دهنس .
دهوتانا	الغسل - التنظيف	دهوتانا	دهوتانو	دهوتانا هي	دهوتانو گا	دهو	ته دهو - مت دهو .
دالتانا	الالقاء - الرمي	دالتانا	دالتانو	دالتانا هي	دالتانو گا	دالتان	ته دالتان - مت دالتان .
دانتينا	التهديد - التوبيخ - الزجر	دانتينا	دانتينو	دانتينا هي	دانتينو گا	دانتن	ته دانتن - مت دانتن .
دورتانا	الذوف	دورتانا	دورتانو	دورتانا هي	دورتانو گا	دور	ته دور - مت دور .

مصادر الأورد	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
طَرَا	التخوف	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَسَا	الادخ - اللسغ	طَسَا	طَسَانِي	طَسَانَاهِي	طَسَانِيكََا	طَسَا	طَسَا - مَت طَسَا .
طَرَا	الترخ - التردد - التابل	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	العرق - العطس	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	السهر	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	الاخفاء - النعطية	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	الانسياك - الانطباع	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	الترزل - السقوط	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	البحث - التفتيش	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .
طَرَا	الهدم	طَرَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِيكََا	طَرَا	طَرَا - مَت طَرَا .

(دعه)

(د)

مصادر الأرو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
رَظَنًا رَكْهَنًا	الاعادة - النكرار الوضع - الخط	رَظَنًا رَكْهَنًا	رَظِي رَكِيهِي	رَظِنًا هِي رَكْهِنًا هِي	رَظِي رَكِيهِي	رَظِي رَكْهِي	رَظِي رَكْهِي
رَكْهَنًا رَانَا رَوْنًا	إيجاب الوضع على - جعل الغير يضع البكاء	رَكْهَنًا رَانَا رَوْنًا	رَكْهِنًا رَانِي رَوْنِي	رَكْهِنًا رَانِي هِي رَوْنًا هِي	رَكْهِنًا رَانِي رَوْنِي	رَكْهِنًا رَانِي رَوْنِي	رَكْهِنًا رَانِي رَوْنِي
رَظَنًا رَهْنًا	السخط - الفيظ الإقامة - النوطن	رَظَنًا رَهْنًا	رَظِي رَهِي	رَظِنًا هِي رَهْنًا هِي	رَظِي رَهِي	رَظِي رَهِي	رَظِي رَهِي
رَظَنًا رِيحَنًا رِيحَنًا	الاستحسان - الاشتراء - التمشيق	رَظِنًا رِيحَنًا رِيحَنًا	رَظِي رِيحِي رِيحِي	رَظِنًا رِيحَنًا هِي رِيحَنًا هِي	رَظِي رِيحِي رِيحِي	رَظِي رِيحِي رِيحِي	رَظِي رِيحِي رِيحِي

(س)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النون
سِتَانَا	الظلم - الجور على	سِتَانِيَا	سِتَانِي	سِتَانَاهِي	سِتَانِيْ كَا	سِتَانَا	نَهْ سِتَانَا - مَت سِتَانَا .
سَجِنَا	التجمل - التزين	سَجِنَا	سَجِنِي	سَجِنَاهِي	سَجِنِي كَا	سَجِنَا	نَهْ سَجِنَا - مَت سَجِنَا .
سَجِنَانَا	الافهام - الاشارة الى	سَجِنَانِيَا	سَجِنَانِي	سَجِنَانَاهِي	سَجِنَانِيْ كَا	سَجِنَانَا	نَهْ سَجِنَانَا - مَت سَجِنَانَا .
سِكِنَانَا	النعمان - التذرييس	سِكِنَانِيَا	سِكِنَانِي	سِكِنَانَاهِي	سِكِنَانِيْ كَا	سِكِنَانَا	نَهْ سِكِنَانَا - مَت سِكِنَانَا .
سَلَانَا	الانعامه - التنويم	سَلَانِيَا	سَلَانِي	سَلَانَاهِي	سَلَانِيْ كَا	سَلَانَا	نَهْ سَلَانَا - مَت سَلَانَا .
سِلَانَانَا	التخييط	سِلَانِيَا	سِلَانِي	سِلَانَاهِي	سِلَانِيْ كَا	سِلَانَانَا	نَهْ سِلَانَانَا - مَت سِلَانَانَا .
سِلُونَانَا	جعل الغير يخييط	سِلُونِيَا	سِلُونِي	سِلُونَاهِي	سِلُونِيْ كَا	سِلُونَانَا	نَهْ سِلُونَانَا - مَت سِلُونَانَا .
سِلَجِنَانَا	الصفاه - الوضوح - الحل	سِلَجِنِيَا	سِلَجِنِي	سِلَجِنَاهِي	سِلَجِنِيْ كَا	سِلَجِنَانَا	نَهْ سِلَجِنَانَا - مَت سِلَجِنَانَا .
سِلَجِنَانَانَا	الايضاح - التأويل	سِلَجِنَانِيَا	سِلَجِنَانِي	سِلَجِنَانَاهِي	سِلَجِنَانِيْ كَا	سِلَجِنَانَانَا	نَهْ سِلَجِنَانَانَا - مَت سِلَجِنَانَانَا .
سِتَانَا	الايضاح - الاملاءه	سِتَانِيَا	سِتَانِي	سِتَانَاهِي	سِتَانِيْ كَا	سِتَانَا	نَهْ سِتَانَا - مَت سِتَانَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
سَجَّهَاتَا	الافهام	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	الفهم	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	التفصيص - الجمع - الانكاش	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	الزروق - الزرين	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	الزروق - التجميل	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	السند - الاقتاذ	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	الاسناد - الارتكاز - التعصيف	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	السمع	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	الالسمع - الاسماع	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	النوم - الرقاد	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا
سَجَّهَاتَا	التأمل - التفكير - النظر	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِي كَا	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتَا - مَتَّ سَجَّهَاتَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	المحال	المستقبل	الأمر	النهي
سو گھنا	البيس - الجفاف	سو گھا	سو گھو	سو گھتاھی	سو گھو	سو گھہ	نہ سو گھہ۔ مت سو گھہ۔
سو نیٹا	النسليم	سو نیٹا	سو نیٹو	سو نیٹاھی	سو نیٹو	سو نیٹہ	نہ سو نیٹہ۔ مت سو نیٹہ۔
سو ننگھنا	الشم	سو ننگھا	سو ننگھو	سو ننگھتاھی	سو ننگھو	سو ننگھہ	نہ سو ننگھہ۔ مت سو ننگھہ۔
سینا	الخطا طة	سینا	سینیٹو	سیناھی	سینیٹو	سینیٹہ	نہ سینیٹہ۔ مت سینیٹہ۔
سینکھنا	التعليم - التحصيل	سینکھا	سینکھو	سینکھتاھی	سینکھو	سینکھہ	نہ سینکھہ۔ مت سینکھہ۔
شرماتا	الحياء - الندامة - الانكساف	شرمایا	شرمائی	شرماتاھی	شرمائی	شرماتا	نہ شرماتا۔ مت شرماتا۔
غرا نا	الزنجرة - الزئبر	غرایا	غزائی	غرا ناھی	غزائی	غرا نا	نہ غرا نا۔ مت غرا نا۔
قزما نا	الأمر - الحكم - الارشاد	قزمایا	قزمائی	قزما ناھی	قزمائی	قزما نا	نہ قزما نا۔ مت قزما نا۔

(ق)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
قبولنا	القبول	قبولنا	قبوليجي	قبولناهي	قبولجيگا	قبول	نه قبول
كاننا	الغزل	كانا	كانجي	كانناهي	كانجيگا	كان	نه كان - مت كان
كانينا	القطع - الذبح	كانينا	كانيجي	كانيناهي	كانيجيگا	كان	نه كان - مت كان
كانهنا	الغايان - الزر كشمه	كانهنا	كانهجي	كانهناهي	كانهجيگا	كانه	نه كانهه - مت كانهه
كاننا	الاستغزال - جعل الغير يغزل	كاننا	كانوآجي	كانوآناهي	كانوآجيگا	كان	نه كانوآ - مت كانوآ
كاننا	الماضي - الانفصال - البين	كانا	كانيجي	كانناهي	كانيجيگا	كان	نه كان - مت كان
كاننا	القطع - انفصال	كاننا	كانوآجي	كانناهي	كانوآجيگا	كاننا	نه كاننا - مت كاننا

مصادر الارادو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
كُطِبْنَا	جمل الغير يقطع	كُطِبْنَا	كُطِبُوا	كُطِبْنَا هُوَ	كُطِبُوا	كُطِبُوا	تَهْ كُطِبُوا - مَت كُطِبُوا .
كُجِبْنَا	الهرس - الرض - الدق	كُجِبْنَا	كُجِبِي	كُجِبْنَا هُوَ	كُجِبِي	كُجِبِلْ	تَهْ كُجِبِلْ - مَت كُجِبِلْ .
كُرْنَا	العمل - العمل	كُرْنَا	كُرِي	كُرْنَا هُوَ	كُرِي	كُرْ	تَهْ كُرْ - مَت كُرْ .
كُرْنَا	الافعال - الأفعال	كُرْنَا	كُرَايْ	كُرْنَا هُوَ	كُرَايْ	كُرُوا	تَهْ كُرَا - مَت كُرَا .
كُرُونَا	استعمل - استعمل	كُرُونَا	كُرُونِي	كُرُونَا هُوَ	كُرُونِي	كُرُونَا	تَهْ كُرُونَا - مَت كُرُونَا .
كُرِيدْنَا	الفرك - الحلك - البعث	كُرِيدْنَا	كُرِيدِي	كُرِيدْنَا هُوَ	كُرِيدِي	كُرِيدْ	تَهْ كُرِيدْ - مَت كُرِيدْ .
كُرِبْنَا	التفوق - التذمر - التيقن - صوت الفرائخ	كُرِبْنَا	كُرِبَايْ	كُرِبْنَا هُوَ	كُرِبَايْ	كُرِبَايْ	تَهْ كُرِبَايْ - مَت كُرِبَايْ .
كُرِسْنَا	الشد - الأحكام	كُرِسْنَا	كُرِسِي	كُرِسْنَا هُوَ	كُرِسِي	كُرِسْ	تَهْ كُرِسْ - مَت كُرِسْ .
كُرِبَلْنَا	الذبول	كُرِبَلْنَا	كُرِبَلِي	كُرِبَلْنَا هُوَ	كُرِبَلِي	كُرِبَلَا	تَهْ كُرِبَلَا - مَت كُرِبَلَا .
كُرُونَا	الغفر - الوثوب	كُرُونَا	كُرُونِي	كُرُونَا هُوَ	كُرُونِي	كُرُونْ	تَهْ كُرُونْ - مَت كُرُونْ .
كُرُطْنَا	الدق	كُرُطْنَا	كُرُطِي	كُرُطْنَا هُوَ	كُرُطِي	كُرُطْ	تَهْ كُرُطْ - مَت كُرُطْ .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
كُھنَا	القول	كُھَا	كُھِي	كُھتَاھي	كُھِيگا	كُھ	نہ كُھنہ - مت كُھنہ .
كُھنَا	المرض - البرق - الاضائة	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنڈ	نہ كُھنڈ - مت كُھنڈ .
كُھنَا	الأكل	كُھَا	كُھِي	كُھتَاھي	كُھِيگا	كُھَا	نہ كُھَا - مت كُھَا .
كُھنَا	السعال	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَس	نہ كُھنَس - مت كُھنَس .
كُھنَا	النوص - Sink Down	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَجَلَا	نہ كُھنَجَلَا - مت كُھنَجَلَا .
كُھنَا	جعل الغير يحفر - استحضار	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَوَا	نہ كُھنَوَا - مت كُھنَوَا .
كُھنَا	الصصة - الخشخشة	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَا	نہ كُھنَا - مت كُھنَا .
كُھنَا	الانكشاف - الافتتاح	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَا	نہ كُھنَا - مت كُھنَا .
كُھنَا	الاستفاح - جعل الغير يفتح	كُھنَا	كُھنِي	كُھنٹَاھي	كُھنِيگا	كُھنَوَا	نہ كُھنَوَا - مت كُھنَوَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
گَرَنَا	الستقوط - المبوط - الوقوع	گَرَا	گَرِي	گَرَتَاهِي	گَرِي گَا	گَر	نَهْ گَرَهْ - مَت گَرِهْ
گَرَانَا	الاستقاط - الاهباط - الايقاع	گَرَانَا	گَرَانِي	گَرَانَاهِي	گَرَانِي گَا	گَرَا	نَهْ گَرَانَهْ - مَت گَرَانَهْ
گَرَجْنَا	المصخب - الرعد - الزجوة	گَرَجَا	گَرَجِي	گَرَجَتَاهِي	گَرَجِي گَا	گَرَج	نَهْ گَرَجَهْ - مَت گَرَجَهْ
گَرَمَانَا	التسخين - الاغصاب	گَرَمَانَا	گَرَمَانِي	گَرَمَانَاهِي	گَرَمَانِي گَا	گَرَمَا	نَهْ گَرَمَانَهْ - مَت گَرَمَانَهْ
گَرَزْنَا	المرور - المضي - العمور	گَرَزَا	گَرَزِي	گَرَزَتَاهِي	گَرَزِي گَا	گَرَزَهْ	نَهْ گَرَزَهْ - مَت گَرَزَهْ
گَرَزَانَا	الأصهار	گَرَزَانَا	گَرَزَانِي	گَرَزَانَاهِي	گَرَزَانِي گَا	گَرَزَانَهْ	نَهْ گَرَزَانَهْ - مَت گَرَزَانَهْ
گَنْنَا	الذوب - الانسلاق - النضج	گَنَا	گَنِي	گَنَتَاهِي	گَنِي گَا	گَنَا	نَهْ گَنَهْ - مَت گَنَهْ
گَلَانَا	الاذابة - التحليل	گَلَانَا	گَلَانِي	گَلَانَاهِي	گَلَانِي گَا	گَلَا	نَهْ گَلَانَهْ - مَت گَلَانَهْ
گَنِينَا	العد - الحساب	گَنِينَا	گَنِينِي	گَنِينَاهِي	گَنِينِي گَا	گَنِين	نَهْ گَنِينَهْ - مَت گَنِينَهْ
گُو نَدَهَانَا	الضمر - العجن	گُو نَدَهَانَا	گُو نَدَهَانِي	گُو نَدَهَانَاهِي	گُو نَدَهَانِي گَا	گُو نَدَهَانَهْ	نَهْ گُو نَدَهَانَهْ - مَت گُو نَدَهَانَهْ

(گھہ)

معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
الاضطراب - الارتباك	گھہرایا	گھہراؤ	گھہراناھی	گھہراؤگا	گھہرا	گھہرا نہ
التقص	گھہٹا	گھہٹی	گھہٹاھی	گھہٹیگا	گھہٹ	گھہٹ نہ
التفقیص - التزیل	گھہٹایا	گھہٹاؤ	گھہٹاھی	گھہٹائیگا	گھہٹا	گھہٹا نہ
الاختناق	گھہٹا	گھہٹی	گھہٹاھی	گھہٹیگا	گھہٹ	گھہٹ نہ
الانحصار	گھہرا	گھہری	گھہرناھی	گھہریگا	گھہر	گھہر نہ
الشحن - البآكل	گھہستا	گھہسی	گھہستاھی	گھہسیگا	گھہس	گھہس نہ
الدخول	گھہسا	گھہسی	گھہستاھی	گھہسیگا	گھہس	گھہس نہ
الجر - الجرجرة	گھہسیٹا	گھہسیٹی	گھہسیٹاھی	گھہسیٹیگا	گھہسیٹ	گھہسیٹ نہ
الدوبان - الانحلال	گھہلا	گھہل	گھہلاھی	گھہلگا	گھہل	گھہل نہ
التدحرج - الدوران	گھہوما	گھہوی	گھہوماھی	گھہویگا	گھہوم	گھہوم نہ

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
گھوڑنا گھوڑنا	الاختناق - التصلب الغمز بالعين - النظر بغيظ - جشق	گھوڑنا گھوڑا	گھوڑنی گھوڑی	گھوڑتاھی گھوڑتاھی	گھوڑنیو گھوڑی	گھوڑو گھوڑو	تہ گھوڑو - مت گھوڑو تہ گھوڑو - مت گھوڑو تہ گھوڑو - مت گھوڑو
گھیرنا	الاحاطة به - الحصار	گھیرا	گھیری	گھیرتاھی	گھیری	گھیرو	تہ گھیرو - مت گھیرو تہ گھیرو - مت گھیرو تہ گھیرو - مت گھیرو
لا نا	الأحضار - المحي به - الجلب	لا نا	لا نی	لا تاھی	لا نیو لا نی	لا نا لا نا	تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا
لا نا	الشحن - الحمل على الاتصاق - الالتفان	لا نا	لا نی لا نی	لا ناھی	لا نیو لا نی	لا نا لا نا	تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا
لا نا	الطی - الف الهداة - الا هانة	لا نا	لا نی لا نی	لا ناھی	لا نیو لا نی	لا نا لا نا	تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا
لا نا	التدلی - التعلق	لا نا	لا نی	لا ناھی	لا نیو لا نی	لا نا لا نا	تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا تہ لا نا - مت لا نا

(ل)

معاصر الأردن	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
لَجَّكْنَا	الوثبة - الاهتزاز - اللومنة	لَجَّكَ	لَجَّجُكَ	لَجَّجْنَا هُوَ	لَجَّجُوا	لَجَّجْكَ	تَهْ لَجَّجْكَ - مَتَّ لَجَّجْكَ .
لَدَّوْنَا	التشمسين - جعل الغير يشحن	لَدَّوَا يَا	لَدَّوِي	لَدَّوْنَا هُوَ	لَدَّوُوا	لَدَّوَا	تَهْ لَدَّوَا - مَتَّ لَدَّوَا .
لَوَّوْنَا	الحرب - الشجار - النطح	لَوَّوَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الافساد	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	جعل الغير يحارب	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الندحرج نحو الأسفل - السقوط	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الترخ - التمايل	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الكتابة	لَوَّوَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الاستكتاب - الاملاء	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الاستكتاب - جعل الغير يُملي	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .
لَوَّوْنَا	الاطاع	لَوَّوَا يَا	لَوَّوِي	لَوَّوْنَا هُوَ	لَوَّوُوا	لَوَّوَا	تَهْ لَوَّوَا - مَتَّ لَوَّوَا .

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
مَارَتَا	الضرب - القتل	مَارَا	مَارِي	مَارَتَاهِي	مَارِي گَا	مَار	تَه مَار - ت مَار
وَانگَنگَا	السؤال ، الطاب	وَانگَا	وَانگِي	وَانگِي تَاهِي	وَانگِي گَا	وَانگِي	تَه وَانگِي - مَت وَانگِي
مَانِنَا	التسليم - القبول - الخضوع	مَانَا	مَانِي	مَانِنَاهِي	مَانِي گَا	مَان	تَه مَان - مَت مَان
مِطِنَا	الانصحاء	مِطَا	مِطِي	مِطِنَاهِي	مِطِي گَا	مِط	تَه مِط - مَت مِط
مِطَانَا	الحو الاحياء	مِطَانَا	مِطَانِي	مِطَانِنَاهِي	مِطَانِي گَا	مِطَانَا	تَه مِطَانَا - مَت مِطَانَا
مَرِي تَا	الموت	مَرَا	مَرِي	مَرِنَاهِي	مَرِي گَا	مَر	تَه مَر - مَت مَر
لُوطِنَا	النهب	لُوطَا	لُوطِي	لُوطِنَاهِي	لُوطِي گَا	لُوط	تَه لُوط - مَت لُوط
لُوطِنَا	التزلف - التواضع - التلويح	لُوطِنَا	لُوطِنِي	لُوطِنِنَاهِي	لُوطِنِي گَا	لُوطِنَا	تَه لُوطِنَا - مَت لُوطِنَا
لُوطِنَا	الاضطجاع - الرقاد - الاستراحة	لُوطِنَا	لُوطِنِي	لُوطِنِنَاهِي	لُوطِنِي گَا	لُوطِنَا	تَه لُوطِنَا - مَت لُوطِنَا

(٢)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	الضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
صَجَّهَانَا	الذبول	صَجَّهَانَا	صَجَّهَانِي	صَجَّهَانِي	صَجَّهَانَانِي	صَجَّهَانَا	تَهْ صَجَّهَانَا - مَتَّ صَجَّهَانَا
مُحَانَا	الرجوع - الميل - الانعطاف	مُحَانَا	مُحَانِي	مُحَانَانِي	مُحَانَانِي	مُحَانَا	تَهْ مُحَانَا - مَتَّ مُحَانَا
مَسْكِرَانَا	الابتسام - التبسم	مَسْكِرَانَا	مَسْكِرَانِي	مَسْكِرَانَانِي	مَسْكِرَانَانِي	مَسْكِرَانَا	تَهْ مَسْكِرَانَا - مَتَّ مَسْكِرَانَا
مَلَّنَا	الدهلك	مَلَّنَا	مَلَّنِي	مَلَّنَانِي	مَلَّنَانِي	مَلَّنَا	تَهْ مَلَّنَا - مَتَّ مَلَّنَا
مَلَّنَانَا	الزيارة - الوصل - المزج - الخلط	مَلَّنَانَا	مَلَّنَانِي	مَلَّنَانَانِي	مَلَّنَانَانِي	مَلَّنَانَا	تَهْ مَلَّنَانَا - مَتَّ مَلَّنَانَا
مَسْنَانَا	الاحلاق - الايصال	مَسْنَانَا	مَسْنَانِي	مَسْنَانَانِي	مَسْنَانَانِي	مَسْنَانَا	تَهْ مَسْنَانَا - مَتَّ مَسْنَانَا
مَسْنَانَانَا	الافتناع - الرضا	مَسْنَانَانَا	مَسْنَانَانِي	مَسْنَانَانَانِي	مَسْنَانَانَانِي	مَسْنَانَانَا	تَهْ مَسْنَانَانَا - مَتَّ مَسْنَانَانَا
مُحْرَانَانَا	الافتناع - الرضا	مُحْرَانَانَا	مُحْرَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَا	تَهْ مُحْرَانَانَا - مَتَّ مُحْرَانَانَا
مُحْرَانَانَا	الافتناع - الامالة - الضلالة	مُحْرَانَانَا	مُحْرَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَا	تَهْ مُحْرَانَانَا - مَتَّ مُحْرَانَانَا
مُحْرَانَانَا	الستر - الانخفاض	مُحْرَانَانَا	مُحْرَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَا	تَهْ مُحْرَانَانَا - مَتَّ مُحْرَانَانَا
مُحْرَانَانَا	الخلق	مُحْرَانَانَا	مُحْرَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَانِي	مُحْرَانَانَا	تَهْ مُحْرَانَانَا - مَتَّ مُحْرَانَانَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
تَابِنَا	المساحة - الكيل - الوزن	تَابَا	تَابِرُ	تَابِنَاهِي	تَابِيْگا	تَابِ	تَهْ تَابِ - مَت تَابِ .
تَبِيْطَنَا	الفصل في الأوس - البت الانجاز	تَبِيْطَا	تَبِيْطِرِي	تَبِيْطَانَاهِي	تَبِيْطِيْگا	تَبِيْطِ	تَهْ تَبِيْطِ - مَت تَبِيْطِ .
تَبِيْهَنَا	المواقفة - التوفيق	تَبِيْهَا	تَبِيْهِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهِيْگا	تَبِيْهِي	تَهْ تَبِيْهِي - مَت تَبِيْهِي .
تَبِيْهَانَا	الانجاز - الاكال - تتميم	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	التقطير - الترسيب	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	المصر - الضمط	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	الخروج	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	الاجزاج	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	جعل العود يخرج - الاستخراج	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .
تَبِيْهَانَا	الخرقة - الترويق	تَبِيْهَانَا	تَبِيْهَانِي	تَبِيْهَانَاهِي	تَبِيْهَانِيْگا	تَبِيْهَانِي	تَهْ تَبِيْهَانِي - مَت تَبِيْهَانِي .

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	الإنفون
ہنگلنا	الباع - الأبتلاع	ہنگلا	ہنگر	ہنگتاہی	ہنگوگا	ہنگل	ہنگل - مت ہنگل .
ہوچنا	الفرص - الخروش - الغسل	ہوچا	ہوچو	ہوچتاہی	ہوچوگا	ہوچ	ہوچ - مت ہوچ .
ہا	الغسل - الاستحمام	ہا یا	ہاؤ	ہاتاہی	ہاؤگا	ہا	ہا - مت ہا .
ہلاؤا	ایجاب الغسل علی	ہلاؤا	ہلاؤ	ہلاؤاہی	ہلاؤگا	ہلاؤ	ہلاؤ - مت ہلاؤ .
ہارنا	الانہزام - الخبیثیۃ	ہارا	ہاری	ہارناہی	ہاریگا	ہار	ہا - مت ہار .
ہانسا	اللہث - التنفیس	ہانسا	ہانسی	ہانساہی	ہانسیگا	ہانسی	ہانسی - مت ہانسی .
ہانکنا	السوق	ہانکا	ہانکی	ہانکتاہی	ہانکیگا	ہانک	ہانک - مت ہانک .
ہسٹنا	التقرقر	ہسٹا	ہسٹی	ہسٹتاہی	ہسٹیگا	ہسٹ	ہسٹ - مت ہسٹ .
ہسٹاؤا	الذب - الدفع - الدرأ - الابداد	ہسٹاؤا	ہسٹاؤ	ہسٹاؤاہی	ہسٹاؤگا	ہسٹاؤ	ہسٹاؤ - مت ہسٹاؤ .
ہچکچاؤا	الانجاسج - الارتباك - التلعثم - الردود	ہچکچاؤا	ہچکچاؤ	ہچکچاؤاہی	ہچکچاؤگا	ہچکچاؤ	ہچکچاؤ - مت ہچکچاؤ .

(۵)

مصادر الأوردو	معناها	الماضي	المضارع	المجال	المستقبل	الأمر	النهي
هَرَانَا	الغلب على - المزية	هَرَانَا	هَرَانِي	هَرَانَاهِي	هَرَانِيْ كَا	هَرَا	هَرَا - مَتَّ هَرَا .
هَانَا	الترزول - التحريك - الترفوف	هَلَا	هَلِي	هَلَانَاهِي	هَلِيْ كَا	هَلْ	هَلْ - مَتَّ هَلْ .
هَلَانَا	التحريك - الرغضة - المزة	هَلَانَا	هَلَانِي	هَلَانَاهِي	هَلَانِيْ كَا	هَلَانَا	هَلَانَا - مَتَّ هَلَانَا .
هَنْسَنَا	الضحك - المزح	هَنْسَا	هَنْسِي	هَنْسَانَاهِي	هَنْسِيْ كَا	هَنْسْ	هَنْسْ - مَتَّ هَنْسْ .
هَنْسَانَا	الاضحاح	هَنْسَانَا	هَنْسَانِي	هَنْسَانَاهِي	هَنْسَانِيْ كَا	هَنْسَانَا	هَنْسَانَا - مَتَّ هَنْسَانَا .
هَوْنَا	الكينونة - الصبرورة	هَوْنَا	هَوْنِي	هَوْنَاهِي	هَوْنِيْ كَا	هَوْنَا	هَوْنَا - مَتَّ هَوْنَا .

مراجع هذا الكتاب

أسماء المؤلفين	أسماء الكتب
الدكتور عبد الحق السكرتير الفخري — أنجمن ترقى أردو —	قواعد أردو المطبوع باورنگ آباد - بدکن
الأستاذ فتح علي خان الجالندهري .	مصباح القواعد المطبوع بمليگدمه
الأستاذ أحمد ولي خان الرامپوري .	أشراق القوائد المطبوع في لاهور
المير أنشاء الله خان — إنشاء — المرشد أبادي ثم الدهلوی ثم الکنوی . مؤسس قواعد الأردو من الهنديين .	درياز لطافت
National Press Allah Abad.	The students Home Dictionary.
الأستاذ أبو نعيم عبد الحكيم — شتر — الجالدهري .	مادرن أردود كشنري
الأستاذ ألياس أنطون ألياس .	القاموس العصري

(١٥٣) - (١٥٣) - (١٥٣)

تم طبع هذا الكتاب في عهد حضرة صاحب الجلالة
الملك "فاروق الأول" بمطبعة جامعة فنؤاد الأول
في ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٩هـ
محمد زكي خليل
سيرمطبة جامعة فنؤاد الأول

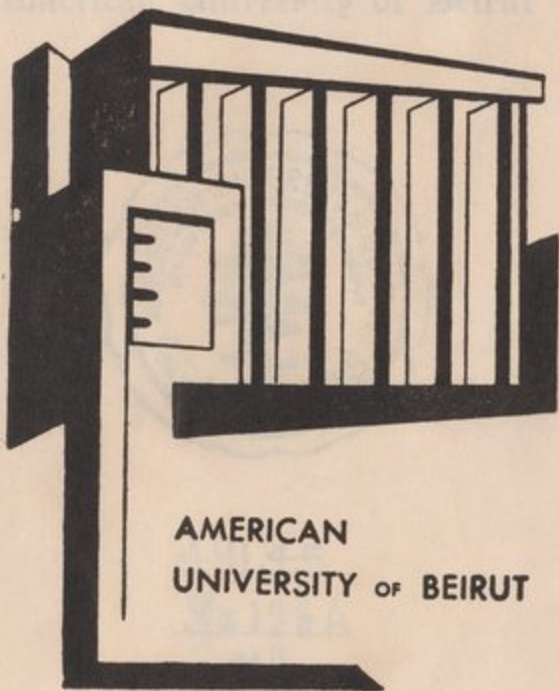
(۲۵۰-۱۹۴۷-۰۱۱)

الصديق، محمد لقمان
قواعد اللغة الاردوية

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024005



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

謝安